
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伟大的船长：沃尔特·雷利爵士(the Great Captain A Story Of The Days Of) 000001

2. 伟大的船长：沃尔特·雷利爵士(the Great Captain A Story Of The Days Of) 000002

3. 伟大的船长：沃尔特·雷利爵士(the Great Captain A Story Of The Days Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大的船长：沃尔特·雷利爵士(The Great Captain A Story of the Days of)

第1/3页

[ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] .
THE GREAT CAPTAIN .
这 伟大的 队长 .

伟大的船长。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
A STORY OF THE DAYS OF SIR WALTER RALEIGH .
一个 故事 的 这 天 的 先生 沃尔特 罗利 .

沃尔特·雷利爵士时代的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθərɪn] ['taɪnən] ['hɪŋksən] ,
KATHARINE TYNAN HINKSON ,
凯瑟琳 蒂南 欣克森 ,

凯瑟琳·蒂南·欣克森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['gəʊldən] ['lɪli] , ”
Author of “ The Golden Lily , ”
作者 的 “ 这 金的 百合 , ”

《金色百合》的作者

“ [ðə; ði] [kwiːnz] [peɪdʒ] , ”
“ The Queen's Page , ”
“ 这 女王大学 页 , ”

《女王的侍童》

“ [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dɔːtə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Father's Daughter , ” etc .
“ 她 父亲的 女儿 , ” ETC .

《她父亲的女儿》等等。

[njuː] [jɔːk] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :
New York , Cincinnati , Chicago :
新的 约克 , 辛辛那提 , 芝加哥 :

纽约、辛辛那提、芝加哥：

['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz] ,
BENZIGER BROTHERS ,
本齐格 兄弟 ,

本齐格兄弟

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [bɛnzɪgɚz] [ˌmægə'ziːn]
Publishers of Benziger's Magazine
出版商 的 本齐格的 杂志

《Benziger's》杂志的出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz] .
Copyright , 1902 , by Benziger Brothers .
版权 , - , 经过 本齐格 兄弟 .

版权所有，1902 年，本齐格兄弟公司。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

“ [waɪl] [ai] [stʊd] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
“ While I stood stammering and staring a lean finger was pointed at me .
“ 尽管 我 站立 结巴 和 凝视 一个 倾斜 手指 曾是 尖 在 我 .

“我站在那里结结巴巴、茫然不知所措，这时一根瘦长的手指指着我。”

” ([siː] [peɪdʒ] - .)
” (See page 24 .)
” (看 页 - .)

（见第24页。）

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] . — [ɒv; əv][maɪ'self] , [ðæt] [greɪt] ['kæptɪn] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [liːl] Man7
I . — Of Myself , that Great Captain Sir Walter Raleigh , and how I became his Leal Man7
我 . — 的 我 , 那 伟大的 队长 先生 沃尔特 罗利 , 和 如何 我 成为 他的 利尔 Man7

一、关于我自己、伟大的沃尔特·雷利爵士船长以及我如何成为他的忠诚仆人7

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] Monk21
II . — The Apparition of the Monk21
二 . — 这 幻影 的 这 Monk21

二、僧侣的显灵21

[θriː] . — [ɒv; əv][maɪ]['siːkrət] , [ðə; ði] [lɔːd] [bɔɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] Matters37
III . — Of My Secret , the Lord Boyle , and Other Matters37
三、 . — 的 我的 秘密 , 这 主 博伊尔 , 和 其他 Matters37

三、关于我的秘密、博伊尔勋爵和其他事情37

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [ded] Hand52
IV . — The Dead Hand52
第四 . — 这 死的 Hand52

第四章——死手52

[viː] . — [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] Time67
V . — Of a Strait Place and a Quiet Time67
V . — 的 一个 海峡 地方 和 一个 安静的 Time67

五、——论狭窄之地与静谧时光67

['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ship83
VI . — The Treasure - ship83
六年级 . — 这 宝藏 - ship83

六、——宝船83

[sevn] . — ['aʊə(r)][lɑːst] [j'iəz] Together99
VII . — Our Last Years Together99
七 . — 我们的 最后的 年 Together99

第七章——我们共同度过的最后几年99

[eɪtθ] . — [æn; ən] [ʌn'rævəld] Thread113
VIII . — An Unravelled Thread113
八 . — 一个 解开 Thread113

第八章——未解之谜113

['tʃæptə(r)] [ai] . — [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ðæt] [greɪt] ['kæptɪn] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
CHAPTER I . — OF MYSELF , THAT GREAT CAPTAIN SIR WALTER RALEIGH , AND OF
章 我 . — 的 我 , 那 伟大的 队长 先生 沃尔特 罗利 , 和 的
[haʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [liːl] [mæn] .
HOW I BECAME HIS LEAL MAN .
如何 我 成为 他的 利尔 男人 .

第一章——关于我自己、伟大的沃尔特·雷利爵士上尉以及我如何成为他的忠实追随者。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
I never knew my father and mother ,
我 绝不 知道 我的 父亲 和 母亲 ,

我从未见过我的父母。

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ði]
having been born into a time like that of the great desolation foretold by the
拥有 到过 出生 进入 一个 时间 喜欢 那 的 这 伟大的 荒凉 预言 经过 这
['skrɪptʃəz] .
Scriptures .
经文 .

生于圣经预言的大荒凉时代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were the days of what I have heard called the Rebellion of the
他们 是 这 天 的 什么 我 有 听到 称为 这 叛乱 的 这
['dezmənd] ,
Desmonds ,
德斯蒙德 ,

那段时期，我听说被称为德斯蒙德家族叛乱。

[wen] [ðæt] [greɪt] [liːg] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'laɪzə] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kwiːn]
when that great league was made against the power of Eliza , the English Queen
什么时候 那 伟大的 联盟 曾是 制成 反对 这 力量 的 伊丽莎 , 这 英语 女王
,
,
,

当那个伟大的联盟为了对抗英国女王伊丽莎白二世的权力而结成时，

[baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɪnsɪz] , [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['sʌnset] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] .
by the Irish princes , which went down in a red sunset of death and blood .
经过 这 爱尔兰 王子们 , 哪个 去 向下 在 一个 红色的 日落 的 死亡 和 血 .

被爱尔兰王子们摧毁，最终在血与死的红色夕阳中陨落。

[ɪn'diːd] [ai][maɪ'self][hæd; həd] [stɑːvd] , [laɪk]['ʌðə(r)] ['ɪnəsənts] , [ɒn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded]
Indeed I myself had starved , like other innocents , on the breasts of their dead
的确 我 我 有 饥饿 , 喜欢 其他 无辜者 , 在 这 乳房 的 他们的 死的
['mʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,

事实上，我自己也曾像其他无辜的孩子一样，在死去的母亲的怀抱中饿死。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪti] [ɒv; əv][hɪm][ai][mʌst; məst]['evə(r)] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði]
had it not been for the pity of him I must ever regard as the
有 它 不是 到过 为了 这 遗憾 的 他 我 必须 曾经 看待 作为 这
['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,
greatest of Englishmen ,
最 的 英国人 ,

如果不是因为他的可怜，我永远都会把他视为最伟大的英国人。

[ɔːl'biːɪt][nəʊ] [frend] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['spɔɪlə(r)] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [feɪθ] .
albeit no friend , but rather the spoiler , of those of my blood and faith .
尽管 不 朋友 , 但 相当 这 剧透 , 的 那些 的 我的 血 和 信仰 .

虽然不是朋友，反而是破坏我血亲和信仰之人的祸害。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [waɪl] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [dɪˈtɜːmɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ]
It was indeed while the end was not yet quite determined , for although
它 曾是 的确 尽管 这 结尾 曾是 不是 然而 相当 决定 ， 为了 虽然
[sɜː(r)][dʒeɪmz] [ˈdezmənd] ,
Sir James Desmond ,
先生 詹姆斯 德斯蒙德 ，

事实上，当时结局尚未完全确定，因为尽管詹姆斯·德斯蒙德爵士，

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][məʊst] [skɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒenərəlz][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɒz; wəz]
the wisest and most skilled of their generals in the art of war , was
这 最明智的 和 最多 熟练 的 他们的 将军们 在 这 艺术 的 战争 ， 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ，

他们军队中最睿智、最精通兵法的将领阵亡了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði] [ˈsenɪʃəl] [ɒv; əv] [ɪmoʊkəli] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdʒerəldiːn] [lɔːdz] [ˈfaɪtɪŋ]
there was yet the Seneschal of Imokilly and other Geraldine lords fighting
那里 曾是 然而 这 管家 的 伊莫基利 和 其他 杰拉尔丁 领主们 斗争
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
for their inheritance and their country .
为了 他们的 遗产 和 他们的 国家 .

当时，伊莫基利总管和其他杰拉尔丁领主仍在为他们的继承权和国家而战。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [ˈrɑːli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈtruːpə] [wɒz; wəz]
It was on a day when Sir Walter Raleigh with a handful of troopers was
它 曾是 在 一个 天 什么时候 先生 沃尔特 罗利 和 一个 少数 的 骑警 曾是
[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdepjuti] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] .
returning from a visit to the Lord Deputy at Dublin that he found me .
返回 从 一个 访问 到 这 主 副 在 都柏林 那 他 成立 我 .

那天，沃尔特·雷利爵士带着几个骑兵从都柏林拜访总督返回的途中，发现了我。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [nəʊ] [ˈæmbʊʃ] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈsləʊli] , [ˈbiːɪŋ] [fəˈtiːgd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni]
He had expected no ambush , and rode slowly , being fatigued by his journey
他 有 预期的 不 伏击 ， 和 骑 缓慢地 ， 存在 疲劳 经过 他的 旅行
,
,
，

他没想到会遇到埋伏，因为旅途劳顿，骑得很慢。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪn] .
through the great woods to the Ford of the Kine .
通过 这 伟大的 树林 到 这 福特 的 这 牛 .

穿过茂密的森林，到达金河渡口。

[naʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈkʌvəd] [ˈmeni] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
Now the woods covered many dead and dying ,
现在 这 树林 涵盖 许多 死的 和 垂死 ，

现在树林里到处都是死人和垂死之人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ai] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]
and as the Captain rode at the head of his men I came running
和 作为 这 队长 骑 在 这 头 的 他的 男人 我 来了 跑步
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] ,
from the undergrowth ,
从 这 灌木丛 ，

当队长率领部下骑马赶来时，我从灌木丛中跑了出来。

[ə; eɪ] ['lʌsti] [ænd; ənd] ['fɪələs] [læd] [ɒv; əv] [θriː] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði]
a lusty and fearless lad of three , and held up my hands to the
一个 好色的 和 无畏 小伙子 的 三 ， 和 握住 向上 我的 双手 到 这
['fɔːməʊst] ['raɪdə(r)] .
foremost rider .
首先 骑士 .

一个精力充沛、无所畏惧的三岁男孩，向最前面的骑手举起了双手。

[ai][hæd; həd][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt] [biːn] [spɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['truːpərz] [sɒːd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]
I had as like as not been spitted on a trooper's sword but that the
我 有 作为 喜欢 作为 不是 到过 吐了出来 在 一个 骑警的 剑 但 那 这
['kæptɪn] [hɪm'self] ,
Captain himself ,
队长 他自己 ，

我感觉自己就像是被士兵的剑刺了一口，但那却是上尉本人。

['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [swʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .
leaning from his horse , swung me to his saddle - bow .
倾斜 从 他的 马 ， 摇摆 我 到 他的 鞍 - 弓 .

他从马上探身下来，把我拉到他的鞍弓上。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wat] ,
He had perhaps a thought of his own little Wat ,
他 有 也许 一个 想法 的 他的 自己的 小的 沃特 ，

他或许想到了自己的小沃特，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['plezəns] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd]
by his mother's knee in an English pleasaunce , for , as I have heard
经过 他的 母亲的 膝盖 在 一个 英语 愉悦 ， 为了 ， 作为 我 有 听到
[sɪns] ,
since ,
自从 ，

在英国的一片草地上，依偎在他母亲膝边，因为，正如我后来所听说的，

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prə'voʊkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] .
he talked with me and provoked me to confidence .
他 谈话 和 我 和 挑衅 我 到 信心 .

他和我交谈，激发了我的自信心。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [sləʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld][tʃaɪld] ,
Nor was I slow to answer all he asked , being a bright and bold child ,
也不 曾是 我 慢的 到 回答 全部 他 问 ， 存在 一个 明亮的 和 大胆的 孩子 ，

我聪明又大胆，所以回答他提出的所有问题也毫不迟疑。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
which perhaps was the saving of me ,
哪个 也许 曾是 这 保存 的 我 ，

也许正是这件事救了我。

[sɪns] [ai] [flʌŋ] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪnz] [stiːl] - [klæd] [nek] ,
since I flung an arm round the great Captain's steel - clad neck ,
自从 我 扔 一个 手臂 圆形的 这 伟大的 船长的 钢 - 覆膜 脖子 ，

自从我搂住那位伟大船长钢铁般坚硬的脖子之后，

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [baɪ][hɪm][æz; əz][bəʊld][æz; əz]['eni]['rɒbɪn] [ðæt] [ɪz] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][frɒst] .
and perched by him as bold as any robin that is housed in the frost .
和 栖息 经过 他 作为 大胆的 作为 任何 罗宾 那 是 房屋 在 这 霜 .

它像任何一只栖息在寒风中的知更鸟一样大胆地栖息在他身边。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['fɪrɪŋ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ðəʊ]
But as we rode along in the summer evening , fearing no danger , though
但 作为 我们 骑 沿着 在 这 夏天 晚上 ， 害怕 不 危险 ， 尽管
['deɪndʒə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
danger there was ,
危险 那里 曾是 ，

但是，当我们在夏日的傍晚骑马前行时，尽管危险确实存在，我们却毫不畏惧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['senɪʃəl] [ɒv; əv] [ɪmoʊkəli] [hæd; həd] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
for my lord the Seneschal of Imokilly had word of our coming ,
为了 我的 主 这 管家 的 伊莫基利 有 单词 的 我们的 未来 ，

因为我的陛下，伊莫基利的总管已经得知了我们的到来。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [bæŋk]
and as we forded the river was upon us from the further bank
和 作为 我们 福特 这 河 曾是 之上 我们 从 这 更远 银行
[wɪð] [hɪz; ɪz]['kɜːrnz] ,
with his kerns ,
和 他的 内核 ，

当我们涉水过河时，河对岸已经出现了他的爪印。

[θriː] [taɪmz] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] .
three times our number .
三 时代 我们的 数字 .

是我们人数的三倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] , ['slæʃɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]
But the Captain rode at them with his sword drawn , slashing hither and
但 这 队长 骑 在 他们 和 他的 剑 绘制 ， 砍杀 这里 和
['ðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ，

但队长拔出剑，策马向他们冲来，四处挥砍。

[ænd; ənd] ['sɔːli] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['hæmpə(r)d][hɪm] ,
and sorely I must have hampered him ,
和 非常 我 必须 有 受阻 他 ，

我一定给他造成了很大的阻碍。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mɑːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and much marvel it was that he did not loose me into the stream .
和 很多 奇迹 它 曾是 那 他 做过 不是 松动的 我 进入 这 溪流 .

令我惊奇的是，他竟然没有把我弄丢在溪流里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ʃəʊz] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But that he held me shows what manner of man he was ,
但 那 他 握住 我 演出 什么 方式 的 男人 他 曾是 ，

但他拥抱我的行为，足以说明他是怎样的人。

[ðæt] ['biːɪŋ] [fɪəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪn]['bæt(ə)l][hiː; hi] [jet] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ][reə(r)][ˌmægnə'nɪməti] .
that being fierce and violent in battle he yet was of so rare magnanimity .
那 存在 凶猛的 和 暴力 在 战斗 他 然而 曾是 的 所以 稀有的 海量 .

他虽然在战场上凶猛残暴，却又拥有罕见的宽宏大量。

['lɪt(ə)l] [læd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] ,
Little lad as I was then ,
小的 小伙子 作为 我 曾是 然后 ，

那时我还是个小男孩的时候，

[ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['brestpleɪt] [ə'genst]
I remember to this day the cold of his steel and silver breastplate against
我 记住 到 这 天 这 寒冷的 的 他的 钢 和 银 胸甲 反对
[maɪ] [tʃiːk] .
my cheek .
我的 脸颊 .

直到今天，我仍然记得他冰冷的钢银胸甲贴在我脸颊上的感觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
And when he had hewed his way through them and was on the
和 什么时候 他 有 砍伐 他的 方式 通过 他们 和 曾是 在 这
['fɜːðə(r)] [bæŋk][ɪn] ['seɪfti] ,
further bank in safety ,
更远 银行 在 安全 ,

当他砍出一条路，安全地到达对岸后，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [dʒæn] ['niːˌboʊn] [baɪ] [neɪm] ,
he looked back and saw one of his men , Jan Kneebone by name ,
他 看起来 后退 和 锯 一 的 他的 男人 , 一月 膝骨 经过 姓名 ,

他回头一看，发现是他的一个手下，名叫扬·尼伯恩。

[ˌdis'maunt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɪn]['perəl] .
dismounted in the stream and in peril .
下马 在 这 溪流 和 在 危险 .

马匹落入溪流中，处境危险。

[ðen] , ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['dʒentli] , [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][mænz]
Then , setting me down gently , he rode back into deep water to his man's
然后 , 环境 我 向下 轻轻地 , 他 骑 后退 进入 深的 水 到 他的 男人的
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

然后，他轻轻地把我放下，骑马返回深水区去营救他的人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sleɪn] [tuː] ['kɜːrnz] [huː] [hæd; həd][hɪm][ɪn] ['dʒepədi] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and having slain two kerns who had him in jeopardy he flung him upon his
和 拥有 被杀 二 内核 WHO 有 他 在 危险边缘 他 扔 他 之上 他的
['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][rəʊd] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] .
saddle - bow and rode with him again up the steep bank .
鞍 - 弓 和 骑 和 他 再次 向上 这 陡 银行 .

他杀死了两个危及他性命的克恩人，然后把他扔到马鞍上，带着他再次骑马上了陡峭的河岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
It was a great feat of arms ,
它 曾是 一个 伟大的 特技 的 武器 ,

这是一场伟大的军事壮举。

[ænd; ənd] [mait] [wel] [hæv; həv][kɒst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðɪs] [məʊst]['splendɪd]['səʊldʒə(r)] ;
and might well have cost the English this most splendid soldier ;
和 可能 出色地 有 成本 这 英语 这 最多 灿烂 士兵 ;

而这很可能使英国人失去了这位最杰出的士兵；

[jet] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezmənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ɪmoʊkəli] [mait] [hæv; həv]
yet I have heard Sir Walter say that the Desmond Lord of Imokilly might have
然而 我 有 听到 先生 沃尔特 说 那 这 德斯蒙德 主 的 伊莫基利 可能 有
[sleɪn] [hɪm][hæd; həd][hiː; hi] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
slain him had he willed it .
被杀 他 有 他 意志 它 .

但我曾听沃尔特爵士说过，如果德斯蒙德·伊莫基利勋爵愿意，他或许就能杀了他。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] [wat] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt]
“ And think not , little Wat , ” he said to me years after , speaking upon that
“ 和 思考 不是 , 小的 沃特 , ” 他 说 到 我 年 后 , 请讲 之上 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“小沃特，你可别这么想，”多年后，他谈起那天的事时对我说。

“ [ðæt] ['ʃɪvəlri] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['peɪgən] , ['sælədɪn] ;
“ that chivalry departed from the world with the glorious pagan , Saladin ;
“ 那 骑士精神 已离开 从 这 世界 和 这 辉煌 异教徒 , 萨拉丁 ;

“那种骑士精神随着光荣的异教徒萨拉丁的逝世而离开了人世；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðaɪn]
for in many places I have found it , nor least in this wild country of thine
为了 在 许多 地方 我 有 成立 它 , 也不 至少 在 这 荒野 国家 的 你的
;
;
;

因为我在许多地方都发现了它，尤其是在你这片荒野之地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
and it is an exceeding good thing , ” he added ,
和 它 是 一个 超过 好的 事物 , ” 他 额外 ,

“这是一件非常好的事，”他补充道。

“ [ðæt] [men] [wɪl] [fə'get] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ə'mɪd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
“ that men will forget their passions amid the heat of battle ,
“ 那 男人 将要 忘记 他们的 激情 之中 这 热 的 战斗 ,

“在激烈的战斗中，人们会忘记自己的激情。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membə(r)]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [faɪt] [ə'genst] [ɪz] [breɪv] .
and will remember only that the enemy they fight against is brave .
和 将要 记住 仅有的 那 这 敌人 他们 斗争 反对 是 勇敢的 .

他们只会记住，他们所对抗的敌人是勇敢的。

” [wat] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
” Wat , he called me from himself , because he loved me , and after
” 沃特 , 他 称为 我 从 他自己 , 因为 他 喜爱 我 , 和 后
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
his little son .
他的 小的 儿子 .

“瓦特，他亲自打电话给我，因为他爱我，也爱他的小儿子。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fɒndli] [æz; əz] ['eni] ['fɑːðə(r)] ;
Indeed , he seemed in time to love me as fondly as any father ;
的确 , 他 似乎 在 时间 到 爱 我 作为 深情地 作为 任何 父亲 ;

事实上，他似乎最终像任何一位父亲一样深爱着我；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ['sɔːdpleɪ]
and while I was yet a little one and learning from him swordplay
和 尽管 我 曾是 然而 一个 小的 一 和 学习 从 他 剑术
[ænd; ənd] [fens] ,
and fence ,
和 栅栏 ,

当我还是个小孩子的时候，我就跟他学习剑术和击剑。

['hɔːsmənʃɪp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mænli] [aːts] ,
horsemanship , and other manly arts ,
马术 , 和 其他 男子气概 艺术 ,

马术和其他男子汉的技艺，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə'mɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['splendə(r)][hi:; hi] ['kærid] ['sædnəs] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I began to understand that amid all his splendor he carried sadness beneath it ,
我 开始 到 理解 那 之中 全部 他的 辉煌 他 携带 悲伤 下面 它 ,

我开始明白，在他所有的光鲜亮丽背后，隐藏着深深的悲伤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bænɪʃt] [mæn] .
and was a banished man .
和 曾是 一个 被放逐 男人 .

他是一名被放逐的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [kwi:nz] ['feɪvə(r)] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] ['enəmɪz] [æt; ət] [kɔ:t]
He had lost the Queen's favor — not because he had enemies at court
他 有 丢失的 这 女王大学 偏爱 — 不是 因为 他 有 敌人 在 法庭
,
,
,

他失去了女王的宠信——并非因为他在宫廷里树敌，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ] ['ru:məz] [ɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] ,
for Eliza was not one to be misled by rumors or cunning ,
为了 伊丽莎 曾是 不是 一 到 是 被误导 经过 谣言 或者 狡猾 ,

因为伊丽莎不是那种会被谣言或诡计蒙蔽的人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][klɑ:sp, klæsp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [nek] [ɒv; əv] ['mɪstrəs]
but because he had clasped around the white neck of Mistress
但 因为 他 有 紧握 大约 这 白色的 脖子 的 情妇
['θrɑkˌmɔrtən] , [ə; eɪ] [deɪm] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
Throckmorton , a dame of honor ,
索克莫顿 , 一个 贵妇人 的 荣誉 ,

但因为他搂住了尊贵的女主人索罗克莫顿夫人的白皙脖颈，

[ðə; ði] ['mɪlki] ['kɑ:kəˌnet][ɒv; əv] [pɜ:lz] [ðə; ði] [kwi:nz] ['vænəti] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:nnəs]
the milky carcanet of pearls the Queen's vanity desired to adorn her leanness
这 乳白色 卡坎特 的 珍珠 这 女王大学 虚荣 想要的 到 装饰 她 瘦弱
,
,
,

女王虚荣心驱使，想要用那串乳白色的珍珠项链来装饰她瘦削的身材。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kwi:n] [mait] [hæv; həv] [fə'givn] ,
which in time the Queen might have forgiven ,
哪个 在 时间 这 女王 可能 有 已原谅 ,

或许随着时间的推移，女王会原谅她。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['prɪvɪli] ['mærid] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstrəs] ['θrɑkˌmɔrtən] ;
if he had not privily married the same Mistress Throckmorton ;
如果 他 有 不是 私下里 已婚 这 相同的 情妇 索克莫顿 ;

如果他没有私下娶了同一位索克莫顿夫人；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mu:n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
for she would have but one moon in the sky ,
为了 她 会 有 但 一 月亮 在 这 天空 ,

因为她的天空中只会有一轮明月，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [nɒt][ðə; ði]['gæl(ə)nt; gə'lænt][mæn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][bi:; bi]
and she liked not the gallantest man of her kingdom to be
和 她 喜欢 不是 这 最勇敢的 男人 的 她 王国 到 是
[hɜ:(r); hə(r)] [deɪmz] ['sætəlaɪt] .
her dame's satellite .
她 女士的 卫星 .

她不喜欢王国里最英勇的男人成为她夫人的侍从。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
So he was become a soldier of fortune ,
所以 他 曾是 变得 一个 士兵 的 财富 ,

于是他成了一名雇佣兵。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðiːz]
and since he might not have his lady or his little son with him in these
和 自从 他 可能 不是 有 他的 女士 或者 他的 小的 儿子 和 他 在 这些
[waɪld] [taɪmz] ,
wild times ,
荒野 时代 ,

而且，在这样动荡的时期，他可能没有妻子和幼子陪伴在身边，

[ðeɪ] [ə'bəʊd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] - [haʊs] ,
they abode in his quiet English Manor - house ,
他们 住所 在 他的 安静的 英语 庄园 - 房子 ,

他们居住在他那宁静的英国庄园里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [slæʃed] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
while his sword slashed a way to fortune for them through the
尽管 他的 剑 削减 一个 方式 到 财富 为了 他们 通过 这
[ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
inheritance of the great ,
遗产 的 这 伟大的 ,

他的剑为他们开辟了一条通往财富的道路，让他们继承了伟人的遗产。

[ʌn'hæpi] ['dezmənd] .
unhappy Desmonds .
不开心 德斯蒙德 .

不快乐的德斯蒙德一家。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [wen] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ]
In later years , when I had become well acquainted with the character of my
在 之后 年 , 什么时候 我 有 变得 出色地 熟人 和 这 特点 的 我的
[lɔːd] ,
lord ,
主 ,

后来，当我充分了解了我的主人的性格之后，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)]
it hath seemed to me that he was not one for marriage ; for
它 有 似乎 到 我 那 他 曾是 不是 一 为了 婚姻 ; 为了
['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
danger was his love ,
危险 曾是 他的 爱 ,

我觉得他并不适合婚姻；因为他热爱危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
and he was homesick away from her smile .
和 他 曾是 想家 离开 从 她 微笑 .

她的笑容让他无比想家。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][mɔː(r)]['tendə(r)] [lɔːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [mait] [biː; bi]
And yet no more tender lord than he to the Lady Elizabeth might be
和 然而 不 更多的 投标 主 比 他 到 这 女士 伊丽莎白 可能 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

然而，世上再也找不到比他对伊丽莎白夫人更温柔的领主了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɔːltə] ['greɪtli] .
and he loved his little Walter greatly .
和 他 喜爱 他的 小的 沃尔特 非常 .

他非常疼爱他的小沃尔特。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ,
But presently ,
但 目前 ,

但目前，

[ðə; ði][wɔː(r)] ['biːɪŋ] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['dezmənd] [ɜːl] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn]
the war being ended and the last Desmond Earl slain by a traitor in a cabin
这 战争 存在 结束 和 这 最后的 德斯蒙德 伯爵 被杀 经过 一个 叛徒 在 一个 舱
[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
in the mountains ,
在 这 山脉 ,

战争结束了，最后一位德斯蒙德伯爵被叛徒在山中的小屋里杀害。

[maɪ] [lɔːd] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə] ['lʌndən] ,
my lord sailed away from the harbor of Youghall to London ,
我的 主 航行 离开 从 这 港口 的 - 到 伦敦 ,

我的主人从尤格尔港乘船前往伦敦。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
to the end that he might win permission for another expedition in search of
到 这 结尾 那 他 可能 赢 允许 为了 其他 远征 在 搜索 的
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

最终目的是为了获得再次探险寻宝的许可。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['feɪvə(r)] .
and so regain the Queen's favor .
和 所以 恢复 这 女王大学 偏爱 .

从而重新获得女王的宠爱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [læd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ,
By this time I was a tall lad , and was fain to go with my lord ,
经过 这 时间 我 曾是 一个 高的 小伙子 , 和 曾是 欣然 到 去 和 我的 主 ,

那时我已经长成了一个高个子小伙子，很乐意跟随我的主人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] [pə'mɪt] .
but this he would by no manner of means permit .
但 这 他 会 经过 不 方式 的 方法 允许 .

但他绝不会以任何方式允许这种情况发生。

[ai] [heit] [səʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
I hated so to live my life without him , even for a time ,
我 憎恨 所以 到 居住 我的 生活 没有 他 , 甚至 为了 一个 时间 ,

我多么讨厌没有他的生活，哪怕只是一段时间。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ][maɪ'self] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði][bɒn] [ˌævən'tʃʊr] ,
that I had thought of hiding myself aboard his ship , the Bon Aventure ,
那 我 有 想法 的 隐藏 我 船上 他的 船 , 这 邦 冒险 ,

我曾想过藏身于他的船“博纳文图尔号”上，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [lʌv] [held] [ˌem 'iː] [bæk] .
but the fear which I had of him besides my love held me back .
但 这 害怕 哪个 我 有 的 他 除了 我的 爱 握住 我 后退 .

但除了对他的爱之外，我对他的恐惧也让我止步不前。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [preɪd] [ðæt] [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] ,

I had never seen him angry with me , and I prayed that I never should ,

我 有 绝不 已见 他 生气的 和 我 , 和 我 祈祷 那 我 绝不 应该 ,

我从未见过他生我的气，我祈祷永远不要见到他生气。

[səʊ][ai] [hɜːd] [hɪm][ɪn]['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] .

so I heard him in silence when he bade me stay .

所以 我 听到 他 在 沉默 什么时候 他 巴德 我 停留 .

所以我听到他默默地让我留下来。

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] [ðen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lʌvɪŋli] :

Taking me aside then , he said to me , lovingly :

采取 我 旁边 然后 , 他 说 到 我 , 深情地 :

然后他把我拉到一边，深情地对我说：

" [ai] [rɒŋ] [juː; jʊ][nɒt] , [wat] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [kwiːnz] ['feɪvə(r)][ɪz] [veɪn] ,

" I wrong you not , Wat , because I go without you , for Queen's favor is vain ,

" 我 错误的 你 不是 , 沃特 , 因为 我 去 没有 你 , 为了 女王大学 偏爱 是 徒劳 ,

"我没有亏待你，瓦特，因为我独自前行，因为女王的恩宠是徒劳的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][gəʊ][tuː; tə] ['treɪtərz] [geɪt] .

and it may be I go to Traitor's Gate .

和 它 可能 是 我 去 到 叛徒的 门 .

或许我会去叛徒之门。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] , [læd] .

You are no meat for the Tower , lad .

你 是 不 肉 为了 这 塔 , 小伙子 .

小伙子，你还不是伦敦塔的猎物。

" [ðen] [ai][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ;

" Then I cried out that if he went to the Tower I should go with him ;

" 然后 我 哭 出去 那 如果 他 去 到 这 塔 我 应该 去 和 他 ;

"然后我喊道，如果他要上塔，我也要和他一起去；

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , ['pætɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] .

at which he seemed pleased , patting my shoulder with great gentleness .

在 哪个 他 似乎 高兴 , 轻拍 我的 肩膀 和 伟大的 温柔 .

他似乎很高兴，非常温柔地拍了拍我的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['eksaɪl][ai] ['wɪəri] [ɒv; əv] .

" It may be , " he said , " that I return again to this Irish exile I weary of .

" 它 可能 是 , " 他 说 , " 那 我 返回 再次 到 这 爱尔兰 流亡 我 厌倦 的 .

"或许，"他说，"我会再次回到我厌倦的爱尔兰流亡生活。"

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai][ʃæl; ʃəl][fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,

Or , in the greatest event of all , I shall fit out a fleet for the Spanish Main ,

或者 , 在 这 最 事件 的 全部 , 我 将 合身 出去 一个 舰队 为了 这 西班牙语 主要的 ,

或者，在最理想的情况下，我将为西班牙主海组建一支舰队。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dɒnz] [stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] .

and make the Dons stand and deliver .

和 制作 这 唐斯 站立 和 递送 .

让唐斯队站出来，拿出成绩。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]
That would be happiest for us , boy , for indeed I make but a bad
那 会 是 最快乐 为了 我们 , 男生 , 为了 的确 我 制作 但 一个 坏的
[pɔːt] - ['seɪlə(r)] . ”
port - sailor . ”
港口 - 水手 . ”

“那对我们来说是最好的，孩子，因为我确实不是个合格的港口水手。”

“ [juː; jʊ][seɪl][ɪn][ðə; ði][bɒn] [ˌævən'tʃʊr] , ” [ai] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən] . ”
“ You sail in the Bon Aventure , ” I said ; “ it is of good omen . ”
“ 你 帆 在 这 邦 冒险 , ” 我 说 ; “ 它 是 的 好的 预兆 . ”

“你乘坐的是‘博纳旺蒂尔号’,”我说，“这是个好兆头。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
“ It is indeed , ” he replied , “ and I thank you for reminding me of
“ 它 是 的确 , ” 他 回复 , “ 和 我 感谢 你 为了 提醒 我 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“的确如此,”他回答说，“谢谢你提醒我这件事。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
” He looked out to sea ,
” 他 看起来 出去 到 海 ,

他眺望大海，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lepədz] [flæpt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪndz] [wɪl] [ɒn][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
where the English leopards flapped at the wind's will on the mast of his ship ,
在哪里 这 英语 豹子 拍打 在 这 风的 将要 在 这 桅杆 的 他的 船 ,

在英国豹子们随风在船桅上拍打翅膀的地方，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [aɪz] :
and I think I never saw such a longing in a man's eyes :
和 我 思考 我 绝不 锯 这样的 一个 渴望 在 一个 男人的 眼睛 :

我从未在一个男人眼中见过如此深切的渴望:

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
so great was it that my heart bled for him .
所以 伟大的 曾是 它 那 我的 心 出血 为了 他 .

他太棒了，我都为他感到心痛。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [pə'hæps] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ]
I had thought perhaps that he longed so much to see the Lady Elizabeth
我 有 想法 也许 那 他 渴望 所以 很多 到 看 这 女士 伊丽莎白
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
and his boy .
和 他的 男生 .

我原以为他一定非常渴望见到伊丽莎白夫人和他的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ,
But he spoke ,
但 他 辐 ,

但他开口说话了

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ɹ'əʊvəz][ɒv; əv][ðə; ði]
and I knew he was thinking of the free life of the rovers of the
和 我 知道 他 曾是 思维 的 这 自由的 生活 的 这 探测车 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

我知道他当时在想念海上漂泊者的自由生活。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [səʊ] ['tendəli] [lʌvd] .
not of that lady whom he so tenderly loved .
不是 的 那 女士 谁 他 所以 温柔地 喜爱 .

不是他深爱的那位女士。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['prɒspə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gai'ænə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
“ If we prosper , ” he said , “ we shall sail for Guiana , and found there ,
“ 如果 我们 繁荣 , ” 他 说 , “ 我们 将 帆 为了 圭亚那 , 和 成立 那里 ,

“如果我们成功了,”他说，“我们将航行到圭亚那，并在那里发现，

[huː] [nəʊz] , [ə'nʌðə(r)] [və'dʒɪniə] .
who knows , another Virginia .
WHO 知道 , 其他 弗吉尼亚州 .

谁知道呢，说不定又会变成另一个弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fæt] ['gæliənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .
The spoil of half a dozen fat galleons and a new country .
这 剧透 的 一半 一个 打 胖的 大型帆船 和 一个 新的 国家 .

六艘肥硕帆船的战利品和一个新国家。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌglɔːri'ɑːnə] [niːd] [nɒt] [dɪs'deɪn] .
These are things that even Gloriana need not disdain .
这些 是 事物 那 甚至 格洛丽安娜 需要 不是 蔑视 .

这些都是格洛丽安娜不必鄙视的事物。

[jet] ['esɪks] [hæθ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['esɪks] [ɪz] [maɪn] ['enəmi] . ”
Yet Essex hath all her ear , and Essex is mine enemy . ”
然而 埃塞克斯 有 全部 她 耳朵 , 和 埃塞克斯 是 矿 敌人 . ”

然而，埃塞克斯却能听从她的全部意见，而埃塞克斯是我的敌人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [maɪ] [lɔːd] — ” [ai] [bɪ'gæn] .
“ If you succeed , my lord — ” I began .
“ 如果 你 成功 , 我的 主 — ” 我 开始 .

“如果您成功了，大人——”我开口道。

“ [ɪf] [ai] [sək'siːd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ If I succeed I shall send for you .
“ 如果 我 成功 我 将 发送 为了 你 .

“如果我成功了，我会派人来接你。”

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə]
If I am sent to the Tower there are certain matters concerning you to
如果 我 是 发送 到 这 塔 那里 是 肯定 事情 有关 你 到

[wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [bɔɪl] [ɪz] ['prɪvi] ,
which Master Richard Boyle is privy ,
哪个 掌握 理查德 博伊尔 是 私处 ,

如果我被送进伦敦塔，有一些关于你的事情，理查德·博伊尔先生知情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and which he will impart to you .
和 哪个 他 将要 传授 到 你 .

他会将这些传授给你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [rɒt] [hɪə(r)] ; [ɪf] [səʊ] ,
But it may be I shall be sent back to rot here ; if so ,
但 它 可能 是 我 将 是 发送 后退 到 腐烂 这里 ; 如果 所以 ,

但我或许会被送回这里腐烂；如果真是这样，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
there is nothing more to be said .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

” [səʊ][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɒv; əv] ['lʌsti] ['sʌmə(r)] [maɪ] [lɔːd] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɒn] [ˌævən'tʃʊr] ,
” So on a certain day of lusty summer my lord sailed away in the Bon Aventure ,
” 所以 在 一个 肯定 天 的 好色的 夏天 我的 主 航行 离开 在 这 邦 冒险 ,

“于是在一个阳光灿烂的夏日，我的主人乘坐‘博纳旺蒂尔号’扬帆起航。”

[wɪð] ['mɑːstə(r)] ['edmənd] ['spensər] , [huːz] ['kʌmpəni] [hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] .
with Master Edmund Spenser , whose company had so greatly lightened his exile .
和 掌握 埃德蒙 斯宾塞 , 谁 公司 有 所以 非常 轻度 他的 流亡 .

与埃德蒙·斯宾塞先生在一起，斯宾塞先生的陪伴极大地减轻了他的流放生活。

[ðə; ði] [seɪm] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
The same carried with him two books of his poem , The Faëry Queen ,
这 相同的 携带 和 他 二 图书 的 他的 诗 , 这 仙女 女王 ,

他随身携带了两本他的诗集，分别是《仙后》

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
which he designed to have printed in London .
哪个 他 设计 到 有 打印 在 伦敦 .

他计划在伦敦印刷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['weðə(r)] [maɪ] [lɔːd] [keɪm] [ɔː(r)][nɒt] ,
He was bound to return , whether my lord came or not ,
他 曾是 边界 到 返回 , 无论 我的 主 来了 或者 不是 ,

他注定要回来，无论我的主人来不来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [hɪz; ɪz]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi]
for he had left at his Castle of Kilcohnour his lady whom he
为了 他 有 左边 在 他的 城堡 的 - 他的 女士 谁 他
[hæd; həd] ['mærid] [æt; ət] [kɔːk] ,
had married at Cork ,
有 已婚 在 软木 ,

因为他把在科克娶的妻子留在了他在基尔科诺尔城堡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] .
and his young son .
和 他的 年轻的 儿子 .

还有他的幼子。

[ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi][hiː; hi] [meɪd] ['feɪməs] [fər'evə(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] - [sɔːŋz]
The same lady he made famous forever by the most beautiful of marriage - songs
这 相同的 女士 他 制成 著名的 永远 经过 这 最多 美丽的 的 婚姻 - 歌曲
,
,
,

他用一首最动听的婚礼歌曲让这位女士永远名扬四海。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] , [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
which thing I had come to know , young as I was ,
哪个 事物 我 有 来 到 知道 , 年轻的 作为 我 曾是 ,

尽管当时我还很年轻，但我逐渐明白了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
for my lord would have me a scholar as well as a soldier ,
为了 我的 主 会 有 我 一个 学者 作为 出色地 作为 一个 士兵 ,

因为我的主人希望我既是学者又是战士。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [skraɪb] ,
and I was become a very excellent scribe ,
和 我 曾是 变得 一个 非常 出色的 隶 ,

于是我成了一位非常优秀的抄写员。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['spɛnsərz] ['poʊəmz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
so that the fair copying of Master Spenser's poems came to me .
所以 那 这 公平的 复制 的 掌握 斯宾塞的 诗歌 来了 到 我 .

因此，我才得以公正地抄录斯宾塞大师的诗歌。

[aɪ][rɪ'membə(r)][maɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][eə(r)][ðə; ði][bɒn] [ˌævən'tʃʊr] [sʌŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
I remember my last glimpse of them ere the Bon Aventure sunk over the rim of ocean ,
我 记住 我的 最后的 一瞥 的 他们 埃雷 这 邦 冒险 沉没 超过 这 轮缘 的 海洋 ,

我记得最后一次见到他们是在“博纳文图尔号”沉入海底边缘之前。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
and evening seemed all at once to settle on the world .
和 晚上 似乎 全部 在 一次 到 定居 在 这 世界 .

夜幕仿佛瞬间降临到世界。

[maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['əʊvə(r)] [waɪt] , ['veri] ['faɪnli] [im'brɔidəd] [wɪð] [siːd] - [pɜːlz] .
My lord was wearing a suit of black velvet over white , very finely embroidered with seed - pearls .
我的 主 曾是 穿着 一个 套装 的 黑色的 天鹅绒 超过 白色的 , 非常 精细地 绣花 和 种子 - 珍珠 .

我的主人身穿白色底黑色天鹅绒套装，上面绣满了精美的珍珠。

[ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][held][ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][klɑːsp][ɒv; əv]['daɪəməndz] .
The plume of his hat was held in its place by a clasp of diamonds .
这 羽 的 他的 帽子 曾是 握住 在 它是 地方 经过 一个 搭扣 的 钻石 .

他帽子上的羽饰是用钻石扣固定的。

[bɪ'saɪd] [hɪm]['mɑːstə(r)] ['spensər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] , [lʊkt] ['əʊvə(r)] - [greɪv] .
Beside him Master Spenser , in his black , looked over - grave .
旁 他 掌握 斯宾塞 , 在 他的 黑色的 , 看起来 超过 - 严重 .

在他身旁，身穿黑衣的斯宾塞少爷神情凝重。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][sɜː(r)] ['wɔːltə] — [huːm] [aɪ][kɔːl][hɪə(r)] “ [maɪ] [lɔːd] ” [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [aɪ][bɔː(r)][hɪm] — [feɪl][tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['mænli] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ?
But when did Sir Walter — whom I call here “ my lord ” out of the love and loyalty I bore him — fail to shine before all the world by the splendor of his apparel as well as by his manly beauty and the greatness of his deeds ?
但 什么时候 做过 先生 沃尔特 — 谁 我 称呼 这里 “ 我的 主 ” 出去 的 这 爱 和 忠诚 我 钻孔 他 — 失败 到 闪耀 前 全部 这 世界 经过 这 辉煌 的 他的 服饰 作为 出色地 作为 经过 他的 男子气概 美丽 和 这 伟大 的 他的 契约 ?

但是，沃尔特爵士——我出于对他的爱戴和忠诚，称他为“我的主人”——何时没有凭借他华丽的服饰、英俊的外表和伟大的功绩在全世界面前熠熠生辉呢?

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [set][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [dʌsk] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
After they had gone , set in the endless dusk of summer evening ,
后 他们 有 已消失 , 放 在 这 无尽的 黄昏 的 夏天 晚上 ,

他们走后，夜幕降临，笼罩在无尽的夏日黄昏之中。

[ai] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gaːdnz] , [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][sæd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
I grew tired of wandering about the gardens , so strange and sad without their
我 生长 疲劳的 的 漫游 关于 这 花园 , 所以 奇怪的 和 伤心 没有 他们的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

我不耐烦地在花园里闲逛，没有了主人，花园变得如此陌生和悲伤。

[səʊ][ai] [went] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,
So I went within doors ,
所以 我 去 之内 门 ,

于是我走进了屋里，

[weə(r)] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][set][ə; eɪ] ['stɑːvlɪŋ] ['rʌʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]
where some one had set a starveling rushlight in the chamber that was my
在哪里 一些 一 有 放 一个 饥饿 拉什莱特 在 这 房间 那 曾是 我的
[lɔːdz] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
lord's dining - hall ,
领主的 用餐 - 大厅 ,

有人在我主人的餐厅里点起了一盏昏暗的灯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [maɪ]['lætɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪl][maɪ] [lɔːd]
and there I sat me down with my Latin grammar and the Virgil my lord
和 那里 我 卫星 我 向下 和 我的 拉丁 语法 和 这 维吉尔 我的 主
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
had given me .
有 给定 我 .

于是，我坐在那里，手里拿着我的拉丁语法书和我主人送给我的维吉尔的诗集。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][sæt] ['deɪli] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [skuːl] [æt; ət]
At this time I sat daily on the wooden benches of the College School at
在 这 时间 我 卫星 日常的 在 这 木制的 长椅 的 这 大学 学校 在
- ,
Youghall ,
- ,

那时我每天都坐在尤格尔学院附属学校的木凳上，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [klɑːk] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪə(r)]
and had my learning of an old clerk Sir Walter had summoned here
和 有 我的 学习 的 一个 老的 职员 先生 沃尔特 有 被召唤 这里
[frɒm; frəm] ['devənʃə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [men] [huː]
from Devonshire to take the place of the doctors and singing - men who
从 德文郡 到 拿 这 地方 的 这 医生 和 歌唱 - 男人 WHO
[hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['dezmənd] .
had gone with the Desmonds .
有 已消失 和 这 德斯蒙德 .

我还听说沃尔特爵士从德文郡召来了一位老职员，来代替那些和德斯蒙德一家一起去的医生和歌手。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] ,
But my heart was heavy , and my head ,
但 我的 心 曾是 重的 , 和 我的 头 ,

但我心情沉重，头也昏沉，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ʌn'teɪstɪd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [wentʃ]
and I had pushed away from me untasted the supper a serving - wench
和 我 有 推动 离开 从 我 未尝过的 这 晚餐 一个 服务 - 妖妇
[hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
had carried to me .
有 携带 到 我 .

我一口也没尝就把女服务员端来的晚餐推开了。

[naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Now all was very still in the house ,
现在 全部 曾是 非常 仍然 在 这 房子 ,

屋里一片寂静。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tæp] - ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
so that the tap - tapping of a twig by the window - pane seemed to me a
所以 那 这 轻敲 - 窃听 的 一个 枝条 经过 这 窗户 - 窗格 似乎 到 我 一个
['lɪt(ə)l] ['fraɪtf(ə)l] ,
little frightful ,
小的 可怕 ,

所以，树枝敲击窗玻璃的声音在我看来有点吓人。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
although I was a boy of spirit .
虽然 我 曾是 一个 男生 的 精神 .

虽然我是一个很有魄力的孩子。

[ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]
Outside was the black of an early summer night before the moon has
外部 曾是 这 黑色的 的 一个 早期的 夏天 夜晚 前 这 月亮 有
['rɪz(ə)n] ,
risen ,
升起 ,

外面是初夏夜晚的漆黑一片，月亮还没有升起。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and going to the window upon the tapping I could see no star for the
和 去 到 这 窗户 之上 这 窃听 我 可以 看 不 星星 为了 这
['mɜːtl] [bau] .
myrtle boughs .
桃金娘 树枝 .

听到敲击声，我走到窗边，却只见桃金娘枝头，不见星星。

[jet] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ai][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [pɪəst] [baɪ]
Yet sure I was that were I outside the purple would be pierced by
然而 当然 我 曾是 那 是 我 外部 这 紫色的 会 是 穿孔 经过
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
innumerable eyes of light ,
无数 眼睛 的 光 ,

但我确信，如果我身处紫色区域之外，那紫色区域将被无数道光芒刺穿。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and I was greatly tempted to return to the garden .
和 我 曾是 非常 受诱惑 到 返回 到 这 花园 .

我非常想回到花园去。

[ɪn'diːd] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pænjənʃɪp] , [ɔːl'ðəʊ] ['evri] [bɜːd] [slept] [wel]
Indeed , out in the night there would be companionship , although every bird slept well
的确 , 出去 在 这 夜晚 那里 会 是 友谊 , 虽然 每一个 鸟 睡着了 出色地
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bau] .
within the boughs .
之内 这 树枝 .

的确，到了晚上会有其他鸟儿作伴，尽管每只鸟都在树枝间睡得很香。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [men] [bɪld] [ðæt] [briːd] [ðiːz] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
It is the houses men build that breed these phantoms of the brain ,
它 是 这 房屋 男人 建造 那 品种 这些 幻影 的 这 脑 ,

正是男人建造的房屋滋生了这些脑海中的幻影。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] .
and not the free air .
和 不是 这 自由的 空气 .

而不是自由的空气。

[bʌt; bət] [disri'gɑːd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [bʊk] ,
But disregarding the temptation I went back to my book ,
但 不予理会 这 诱惑 我 去 后退 到 我的 书 ,

但我克制住诱惑，继续看书。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn]
knowing full well the pleasure it would give my lord to learn that I had been
会心 满的 出色地 这 乐趣 它 会 给 我的 主 到 学习 那 我 有 到过
['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
diligent in his absence .
勤奋 在 他的 缺席 .

我深知，如果老爷知道我在他不在的时候勤勉尽责，他会多么高兴。

['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [ðæn; ðən] [wɪð]
Wonderful it was that he was hardly less in love with learning than with
精彩的 它 曾是 那 他 曾是 几乎 较少的 在 爱 和 学习 比 和
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

令人惊奇的是，他对学习的热爱丝毫不亚于对冒险的热爱。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɑːts] [wɒz; wəz] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt]
Indeed a man of such parts was this knight and master of mine that
的确 一个 男人 的 这样的 部分 曾是 这 骑士 和 掌握 的 矿 那
[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'sel] .
there seemed to be nothing admirable in which he did not excel .
那里 似乎 到 是 没有什么 令人钦佩的 在 哪个 他 做过 不是 Excel .

我的这位骑士兼主人的确才华横溢，似乎没有什么值得称道的地方是他不擅长的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
And if I am blind to his faults ,
和 如果 我 是 瞎的 到 他的 故障 ,

如果我对他的缺点视而不见，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ai] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
even to this day when I repent me of certain share of mine in his
甚至 到 这 天 什么时候 我 悔改 我 的 肯定 分享 的 矿 在 他的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

即使到了今天，我仍然会后悔自己曾参与他的某些冒险经历。

[let] [ðæt] [biː; bi] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [əud] [hɪm] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
let that be forgiven me , for surely I owed him all love and loyalty .
让 那 是 已原谅 我 , 为了 一定 我 欠款 他 全部 爱 和 忠诚 .

请原谅我的过错，因为我的确对他倾注了全部的爱和忠诚。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [went] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['skʌljən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn]
As the night went I heard the scullions who had been disporting themselves in
作为 这 夜晚 去 我 听到 这 厨房帮工 WHO 有 到过 体育运动 他们自己 在
[ðə; ði] [taʊn] [rɪ'tɜːn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
the town return one by one ,
这 镇 返回 一 经过 一 ,

夜色渐深，我听见那些在镇上寻欢作乐的小喽啰们一个个回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] .
and the bolting and barring of doors .
和 这 螺栓连接 和 禁止 的 门 .

以及门的闩锁和门闩。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [fel] [ɒf]
The songs of the sailors which came up from the shipping in the bay fell off
这 歌曲 的 这 水手们 哪个 来了 向上 从 这 船运 在 这 湾 跌倒 离开
[ænd; ənd] [siːst] .
and ceased .
和 停止 .

从海湾船只上传来的海员歌声渐渐消失，最终停止了。

['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] ,
Silence fell on the town ,
沉默 跌倒 在 这 镇 ,

小镇陷入一片寂静。

[ə; eɪ]['saɪləns][æz; əz][ʌn'brəʊkən][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [jɒn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [jɑːd] ,
a silence as unbroken as that of the sleepers yon in St . Mary's yard ,
一个 沉默 作为 未破 作为 那 的 这 卧铺 远 在 英石 . 玛丽的 院子 ,

一片寂静，如同圣玛丽教堂院子里沉睡的人们一般，一刻不停。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['draʊzinəs] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌem 'iː][ai] [tuː] [slept] .
and presently drowsiness overcoming me I too slept .
和 目前 睡意 克服 我 我 也 睡着了 .

随后困意袭来，我也睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .
CHAPTER II . — THE APPARITION OF THE MONK .
章 二 . — 这 幻影 的 这 僧 .

第二章——僧侣的显灵。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [naʊ] [slept] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
The room in which I had studied and now slept was that to the right
这 房间 在 哪个 我 有 研究 和 现在 睡着了 曾是 那 到 这 正确的
[hænd][æz; əz][juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] .
hand as you entered the door of the Manor - house .
手 作为 你 进入 这 门 的 这 庄园 - 房子 .

我学习和现在睡觉的房间，就是你进入庄园大门后右手边的那间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd] ['staʊtli] [wɪð] [əʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
It was lined stoutly with oak , and it was dark because , though it
它 曾是 衬里 坚定地 和 橡木 , 和 它 曾是 黑暗的 因为 , 尽管 它
[hæd; həd] [tuː] [feə(r)] ['wɪndəʊz] ,
had two fair windows ,
有 二 公平的 视窗 ,

它内部用橡木厚实地砌成，虽然有两扇漂亮的窗户，但因为光线昏暗，所以显得很暗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtl] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd]['plɑːntɪd] ,
they were much obscured by the myrtles my lord had planted ,
他们 是 很多 模糊不清 经过 这 桃金娘 我的 主 有 已种植 ,

它们被我主人栽种的桃金娘树遮蔽得很厉害。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['θrivən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn] [ðɪs] [maɪld][eə(r)] .
which had thriven exceedingly in this mild air .
哪个 有 茁壮成长 非常 在 这 温和的 空气 .

这种植物在温和的空气中生长得非常茂盛。

[ðɪs] [ruːm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [maɪ] [lɔːd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .
This room , as I have said , my lord used for a dining - hall .
这 房间 , 作为 我 有 说 , 我的 主 用过的 为了 一个 用餐 - 大厅 .

正如我之前所说，这间房间曾被我的主人用作餐厅。

[els] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['ɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt] [ruːm]
Else when he was within doors he sat in the oriel of the pleasant room
别的 什么时候 他 曾是 之内 门 他 卫星 在 这 凸窗 的 这 令人愉快的 房间
[ˌəʊvə'hed] ;
overhead ;
开销 ;

否则，当他身处室内时，他会坐在楼上舒适房间的凸窗里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['spensər] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [sməʊk]
and it was there that he and Master Spenser would sit and smoke
和 它 曾是 那里 那 他 和 掌握 斯宾塞 会 坐 和 抽烟
[ɔː(r)][biː; bi]['saɪlənt] ;
or be silent ;
或者 是 沉默的 ;

他和斯宾塞少爷就经常坐在那里抽烟或静静地待着；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and there , which is not to be forgotten , Sir Walter listened to The Faëry
和 那里 , 哪个 是 不是 到 是 被遗忘的 , 先生 沃尔特 听着 到 这 仙女
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

在那里，沃尔特爵士聆听了《仙后》的演出，这一点不容忽视。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['pɜːpəs] , [siːmd] [ə; eɪ]
For some reason or another this dining - hall , despite its purpose , seemed a
为了 一些 原因 或者 其他 这 用餐 - 大厅 , 尽管 它是 目的 , 似乎 一个
[pleɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] .
place of little cheer .
地方 的 小的 欢呼 .

不知何故，尽管这间餐厅有其存在的意义，但这里却似乎缺乏欢乐的气氛。

[ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]
The Manor - house had belonged to the warden of the college , and
这 庄园 - 房子 有 属于 到 这 典狱长 的 这 大学 , 和
[əud] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə][hɪm] ;
owed its construction to him ;
欠款 它是 建造 到 他 ;

这座庄园宅邸原属于学院院长所有，由他建造；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] ,
and it was built after the English manner , which need not be surprising ,
和 它 曾是 建造 后 这 英语 方式 , 哪个 需要 不是 是 奇怪 ,

它的建造风格是英式的，这并不奇怪。

[sɪns] [ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['æbi] ['bɪldəz] , [ðə; ði] ['mʌnstər] ['dʒerəldiːn]
since the progenitors of those church and abbey builders , the Munster Geraldines
自从 这 祖先 的 那些 教会 和 修道院 建筑商 , 这 芒斯特 杰拉尔丁
,
,
,

自那些教堂和修道院建造者的祖先——明斯特杰拉尔丁家族以来，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] .
were of English blood and race .
是 的 英语 血 和 种族 .

他们是英国血统和种族。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ɪn][ɪt'self] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [fə'bɪdɪŋ] [ɒv; əv]['æspekt] ,
Not only was the dining - hall in itself low and somewhat forbidding of aspect ,
不是 仅有的 曾是 这 用餐 - 大厅 在 本身 低的 和 有些 禁止 的 方面 ,

不仅餐厅本身低矮，外观也有些阴森，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [njuː] [greɪvz] ,
but it smelt of earth and new graves ,
但 它 冶炼 的 地球 和 新的 坟墓 ,

但那里弥漫着泥土和新坟的气味。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dʒenərəs] [waɪn] [ænd; ənd] [miːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
for all the generous wine and meats that had been consumed within it .
为了 全部 这 慷慨的 葡萄酒 和 肉类 那 有 到过 消耗 之内 它 .

因为里面享用了所有丰盛的美酒和肉类。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
The cause of the same my lord had never been able to determine ,
这 原因 的 这 相同的 我的 主 有 绝不 到过 有能力的 到 决定 ,

大人，我始终未能查明此事的起因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [rɔːd] [wɪð] [lɒgz][ɒv; əv] [ʃɪps] - ['tɪmbə(r)] ,
and it stayed , although the chimney roared with logs of ships ' timber ,
和 它 入住 , 虽然 这 烟囱 咆哮 和 日志 的 船舶 - 木材 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] ,
and the brightness ,
和 这 亮度 ,

它依然留了下来，尽管烟囱里燃烧着船用木材，发出隆隆的声响，而且光线明亮。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
the good cheer ,
这 好的 欢呼 ,

欢呼声

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['geɪətɪ] [ðæt] [met] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] ['eni] [θɔːt]
the wit and gayety that met there were enough to scare away any thought
这 有 和 同性恋 那 遇见 那里 是 足够的 到 吓 离开 任何 想法
[ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
of death or the earth that shall receive us .
的 死亡 或者 这 地球 那 将 收到 我们 .

那里的机智和欢乐足以吓走我们对死亡或将要接纳我们的地球的任何想法。

[ai] [slept] , [ai][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [slept] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
I slept , I have said , and while I slept the moon had arisen .
我 睡着了 , 我 有 说 , 和 尽管 我 睡着了 这 月亮 有 出现 .

我睡着了，我说过，在我睡着的时候，月亮升起来了。

[ðə; ði] [ləʊ] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
The low light of it filled the chamber when I awoke with a start ,
这 低的 光 的 它 已填 这 房间 什么时候 我 醒来 和 一个 开始 ,

我猛然惊醒，昏暗的灯光照亮了整个房间。

['smelɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [kəʊld] .
smelling the graves , and feeling very cold .
闻起来 这 坟墓 , 和 感觉 非常 寒冷的 .

闻到了坟墓的气味，感觉非常冷。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɜːtl] [triː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊl] [huːt] .
On the myrtle tree without an owl hooted .
在 这 桃金娘 树 没有 一个 猫头鹰 发出嘘声 .

桃金娘树上，没有猫头鹰鸣叫。

[ðə; ði] ['rʌʃlaɪt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] ['hɑːdli] [njuː] , ['əʊnli] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːθi] [wɪnd] ,
The rushlight had gone out , but this I hardly knew , only that an earthy wind ,
这 拉什莱特 有 已消失 出去 , 但 这 我 几乎 知道 , 仅有的 那 一个 泥土 风 ,

灯芯草的灯光熄灭了，但我几乎毫不知情，只知道一阵泥土的风吹过。

['smelɪŋ] [ɒv; əv] [dæmp] [ænd; ənd] ['mɪldjuː] , [bluː] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] ,
smelling of damp and mildews , blew about my face ,
闻起来 的 潮湿 和 霉菌 , 吹 关于 我的 脸 ,

一股潮湿霉味扑面而来，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [stɪf] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [maɪ] [bʊk] .
and I was stiff from lying asleep upon my book .
和 我 曾是 僵硬的 从 说谎 睡着了 之上 我的 书 .

我因为趴在书上睡着了，身体都僵硬了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] ['nəʊtɪst] ['veɪgli] ,
But this I noticed vaguely ,
但 这 我 注意到 依稀 ,

但我隐约注意到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['əʊpən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [druː] [maɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
for as soon as my eyes were well open a strange appearance in the room drew my gaze upon it .
为了 作为 很快 作为 我的 眼睛 是 出色地 打开 一个 奇怪的 外貌 在 这 房间 画 我的 目光 之上 它 .

我刚睁开眼，就被房间里一个奇怪的景象吸引住了。

[ai] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
I was by this time a stout lad of some sixteen years , and accustomed to fear nothing ,
我 曾是 经过 这 时间 一个 肥硕 小伙子 的 一些 十六 年 , 和 习惯 到 害怕 没有什么 ,

那时我已经是个十六岁左右的壮实小伙子了，什么都不怕。

[jet] [ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [stʊd] [ʌp] .
yet I will confess that the hair of my head stood up .
然而 我 将要 承认 那 这 头发 的 我的 头 站立 向上 .

但我不得不承认，我当时汗毛倒竖了起来。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
The figure of a monk was in the further corner from me .
这 数字 的 一个 僧 曾是 在 这 更远 角落 从 我 .

离我较远的角落里，站着一位僧侣。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [e'fɪdʒiːiːz] , ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
I knew it to be a monk , because of the effigies , images , and
我 知道 它 到 是 一个 僧 , 因为 的 这 人偶 , 图片 , 和

我知道他是一位僧侣，因为那些雕像、画像和

['pɔːrtrəts] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
portraits in St . Mary's Church and the library of the college .
肖像 在 英石 . 玛丽的 教会 和 这 图书馆 的 这 大学 .

圣玛丽教堂和学院图书馆里都收藏着画像。

['fɜːðə(r)] , [ai] [njuː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['fraɪə(r)] .
Further , I knew the apparition to be of a white friar .
更远 , 我 知道 这 幻影 到 是 的 一个 白色的 修士 .

此外，我知道那显灵的是一位白衣修士。

[ðə; ði] [kaʊl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] ; [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ;
The cowl was over the face ; the head was bent ;
这 兜帽 曾是 超过 这 脸 ; 这 头 曾是 弯曲 ;

兜帽遮住了脸；头低垂着；

[ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [hɪd][ðə; ði][hændz] .
a fold of white cloth hid the hands .
一个 折叠 的 白色的 布 隐藏 这 双手 .

一块白布遮住了双手。

[ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['liːnnəs] ,
The stature of the monk was exceedingly tall , and of a great leanness ,
这 身材 的 这 僧 曾是 非常 高的 , 和 的 一个 伟大的 瘦弱 ,

这位僧人的身材异常高大，而且非常瘦削。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [braʊn] ['leðə(r)] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [waɪt] [gaʊn]
as I could see where the belt of brown leather clasped the white gown
作为 我 可以 看 在哪里 这 腰带 的 棕色的 皮革 紧握 这 白色的 袍
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
about the middle .
关于 这 中间 .

我可以看到棕色皮带扣在白色长袍的中间位置。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [sɔː] ['klɪəli] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
All this I saw clearly by the light of the moon ,
全部 这 我 锯 清楚地 经过 这 光 的 这 月亮 ,

这一切都是我在月光下看得清清楚楚的。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'ɜːθli] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['sentə(r)] ?
or was it by some unearthly light of which the figure stood the centre ?
或者 曾是 它 经过 一些 超凡脱俗的 光 的 哪个 这 数字 站立 这 中心 ?

或者说，是因为某种超凡脱俗的光芒，才使这个人影处于光芒的中心？

[ai] [nəʊ] [nɒt] , ['əʊnli] [ðæt] [ai] [sɔː] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)] :
I know not , only that I saw everything clear :
我 知道 不是 , 仅有的 那 我 锯 一切 清除 :

我不知道具体情况，只知道我看到的一切都很清楚：

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [greɪvz] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] .
and still the odor of graves was in my nostrils .
和 仍然 这 气味 的 坟墓 曾是 在 我的 鼻孔 .

我的鼻孔里仍然弥漫着坟墓的气味。

[waɪl] [ai] [stʊd] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd]['steərɪŋ][ə; eɪ] [liːn] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
While I stood stammering and staring a lean finger was pointed at me ,
尽管 我 站立 结巴 和 凝视 一个 倾斜 手指 曾是 尖 在 我 ,

我站在那里结结巴巴、茫然不知所措，这时一根瘦长的手指指着我。

[səʊ] [liːn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [fleʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
so lean that I know not if flesh covered it ,
所以 倾斜 那 我 知道 不是 如果 肉 涵盖 它 ,

它瘦得皮包骨，我都分不清它身上有没有肉。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fleʃləs] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .
or if it were the fleshless finger of a skeleton .
或者 如果 它 是 这 无肉的 手指 的 一个 骨骼 .

或者，如果它是一根骷髅的无皮手指呢？

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [keɪm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊl] .
A voice , hollow and strange , came forth of the cowl .
一个 嗓音 , 空洞的 和 奇怪的 , 来了 前进 的 这 兜帽 .

从兜帽里传出一个空洞而怪异的声音。

“ [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒerəldiːn] ， ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ， “ [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['mɜːdəəz]

“ Son of the Geraldines , ” it said , “ why art thou here among their murderers

“ 儿子 的 这 杰拉尔丁 ， ” 它 说 ， “ 为什么 艺术 你 这里 之中 他们的 杀人犯

[ænd; ənd] [dɪ'spɔɪlərz] ？

and despoilers ?

和 掠夺者 ？

“杰拉尔丁之子，”它说，“你为何会出现在这里，与他们的杀人犯和掠夺者在一起？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

” The voice constrained me to answer .

” 这 嗓音 受限 我 到 回答 .

“那个声音迫使我不得不回答。”

“ [ə'læs] ， ” [ai] [sed] ， “ [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“ Alas , ” I said , “ I know not what you mean .

“ 唉 ， ” 我 说 ， “ 我 知道 不是 什么 你 意思是 .

“唉，”我说，“我不知道你的意思。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪmləs] [bɔɪ] ， [ə; eɪ] [ded] [liːf] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

I am a nameless boy , a dead leaf drifted in the forests .

我 是 一个 无名 男生 ， 一个 死的 叶子 漂移 在 这 森林 .

我是一个无名男孩，一片飘荡在森林里的枯叶。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒerəldiːn] ，

Why do you call me a son of the Geraldines ,

为什么 做 你 称呼 我 一个 儿子 的 这 杰拉尔丁 ，

你为什么称我为杰拉尔丁家族的儿子？

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] ？ ”

unless it be that I come of the humblest of the clan ? ”

除非 它 是 那 我 来 的 这 最谦逊的 的 这 氏族 ？ ”

除非我出身于家族中最卑微的阶层？

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kɜːrnz] [sʌn] ， ['wɔːltə] [fɪts'mɒrɪs] ，[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] .

“ You are no kern's son , Walter Fitzmaurice , but of a noble house .

“ 你 是 不 内核的 儿子 ， 沃尔特 菲茨莫里斯 ， 但 的 一个 高贵 房子 .

“沃尔特·菲茨莫里斯，你不是克恩的儿子，而是出身贵族。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrəp] [ɒv; əv][ðə; ði]

How is it that you eat the bread and run at the stirrups of the

如何 是 它 那 你 吃 这 面包 和 跑步 在 这 马镫 的 这

['sæsənæk; 'sæsənæx] [huː] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ？

Sassenach who is the destroyer of your race ?

萨塞纳赫 WHO 是 这 驱逐舰 的 你的 种族 ？

你们怎能一边吃着面包，一边又追随萨塞纳赫人的马镫，而萨塞纳赫人正是你们种族的毁灭者？

” [ai] [stretʃt] [maɪ][hændz] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊld] ['fɪgə(r)] .

” I stretched my hands imploringly to the cowled figure .

” 我 拉伸 我的 双手 恳求地 到 这 兜帽 数字 .

我恳求地向那个身披斗篷的人伸出双手。

“ [hiː; hi]['reskjuːd][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [deθ] ， ” [ai][kraɪd] ； “ [hiː; hi] [wɔːm] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

“ He rescued me from death , ” I cried ; “ he warmed me with his love .

“ 他 获救 我 从 死亡 ， ” 我 哭 ； “ 他 温暖 我 和 他的 爱 .

“他把我从死亡中救了出来，”我哭着说；“他用他的爱温暖了我。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] . ”

He has taught me all a noble youth should know . ”

他 有 教授 我 全部 一个 高贵 青年 应该 知道 . ”

他教会了我一个品德高尚的青年应该知道的一切。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] ? ”
“ You love him ? ”
“ 你 爱 他 ? ”

你爱他吗?

“ [ai] [lʌv] [hɪm] . ”
“ I love him . ”
“ 我 爱 他 . ”

“我爱他。”

“ ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] .
“ Listen , boy .
“ 听 , 男生 .

“听着，孩子。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dezmənd] , [ru:t] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] ,
They think they have destroyed the Desmonds , root and branch ,
他们 思考 他们 有 损毁 这 德斯蒙德 , 根 和 分支 ,

他们认为已经彻底摧毁了德斯蒙德家族。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] [tred] [aʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hi:l] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv]['vaɪpəz] .
as a man might tread out under his heel a nest of vipers .
作为 一个 男人 可能 踏 出去 在下面 他的 脚跟 一个 巢 的 蝰蛇 .

就像一个人用脚后跟踩出一窝毒蛇一样。

[jet] [həʊp][ɪz][nɒt] [ded] .
Yet hope is not dead .
然而 希望 是 不是 死的 .

然而，希望并未泯灭。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒerəldi:n] [ɪz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] .
The line of the Geraldines is not destroyed .
这 线 的 这 杰拉尔丁 是 不是 损毁 .

杰拉尔丁家族的血脉并未断绝。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [naɪt] . ”
Return to your own people and leave this evil knight . ”
返回 到 你的 自己的 人们 和 离开 这 邪恶的 骑士 . ”

回到你们的族人身边，离开这个邪恶的骑士吧。

“ [ə'læs] , [ai] ['kænɒt] , ” [ai] [sed] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌv] [hɪm] . ”
“ Alas , I cannot , ” I said , “ for I love him . ”
“ 唉 , 我 不能 , ” 我 说 , “ 为了 我 爱 他 . ”

“唉，我不能，”我说，“因为我爱他。”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kɪn][ɪz] [red] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] . ”
“ The blood of your kin is red on his hands . ”
“ 这 血 的 你的 亲属 是 红色的 在 他的 双手 . ”

“他手上沾满了你亲人的鲜血。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌv] [hɪm] . ”
“ And yet I love him . ”
“ 和 然而 我 爱 他 . ”

“然而，我依然爱他。”

“ [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fri:,bu:tə] [hæv; həv]['weɪstɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n]
“ He and his freebooters have wasted the country that was the portion
“ 他 和 他的 自由掠夺者 有 浪费 这 国家 那 曾是 这 部分
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] .
of your fathers .
的 你的 父亲们 .

“他和他的暴徒们糟蹋了你们父辈的土地。”

[huːm] [hiː; hi] [speəd] [tuː; tə] [sleɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [hæv; həv] [sleɪn] . ”
Whom he spared to slay famine and pestilence have slain . ”
谁 他 幸存 到 杀戮 饥荒 和 瘟疫 有 被杀 . ”

他饶恕了那些被他用来消灭饥荒和瘟疫的人，却又将他们消灭了。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌŋɡə(r)] , ” [sed] [ai] , “ [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] . ”
“ I should have died of the hunger , ” said I , “ had he not delivered me . ”
“ 我 应该 有 死亡 的 这 饥饿 , ” 说 我 , “ 有 他 不是 发表 我 . ”

“如果不是他救了我，我早就饿死了，”我说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] ? ”
“ And you will follow him ? ”
“ 和 你 将要 跟随 他 ? ”

“你会跟随他吗？”

“ [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] . ”
“ I will follow him . ”
“ 我 将要 跟随 他 . ”

“我会跟随他。”

“ [weər'evə(r)][hiː; hi][ɡəʊz] ? ”
“ Wherever he goes ? ”
“ 无论 他 去 ? ”

“无论他去哪里？”

“ [tuː; tə] [deθ] . ”
“ To death . ”
“ 到 死亡 . ”

“至死。”

“ [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
“ To death and evil .
“ 到 死亡 和 邪恶的 .

“去死，去作恶。”

['veri] [wel] , ['wɔːltə] [fɪts'mɔrɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['dezmənd] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪndrɪdz]
Very well , Walter Fitzmaurice , of the race of Desmond , then your kindred's
非常 出色地 , 沃尔特 菲茨莫里斯 , 的 这 种族 的 德斯蒙德 , 然后 你的 亲属的
[blʌd] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
blood be on your hands ,
血 是 在 你的 双手 ,

很好，德斯蒙德家族的沃尔特·菲茨莫里斯，那么你手上就沾满了你族人的鲜血。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][held]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['juːə(r)] [ðæt]
as they are on those for which you have held basin and ewer that
作为 他们 是 在 那些 为了 哪个 你 有 握住 盆地 和 水罐 那
[ðeɪ] [mait] [wɒʃ] .
they might wash .
他们 可能 洗 .

就像你曾为他们拿着盆和水罐让他们洗澡一样。

['wɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] , [nɔː(r)] [jɔːz] [ðæt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][steɪn] .
Water will not wash them clean , nor yours that share in the stain .
水 将要 不是 洗 他们 干净的 , 也不 你的 那 分享 在 这 弄脏 .

水洗不干净它们，也洗不干净你身上沾染的污渍。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ] ['vaɪələns] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][sleɪn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][æz; əz]
He shall die by violence as he has slain many another — and as
他 将 死 经过 暴力 作为 他 有 被杀 许多 其他 — 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

他必将死于暴力，就像他杀害了许多其他人一样——至于你，

[wɒt] ['penəns] , [wɒt] [fɑːst][ænd; ənd] [preə(r)] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][sɪn] ?
what penance , what fast and prayer shall suffice to wipe out your sin ?
什么 忏悔 , 什么 快速地 和 祷告 将 足够了 到 擦拭 出去 你的 罪 ?

什么样的忏悔、斋戒和祈祷才能洗净你的罪孽?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , ['wɔːltə] [fɪts'mɔrɪs] [fɪts'dʒerəld] .
You have chosen , Walter Fitzmaurice Fitzgerald .
你 有 选定 , 沃尔特 菲茨莫里斯 菲茨杰拉德 .

你选择了沃尔特·菲茨莫里斯·菲茨杰拉德。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['tʃəʊzn] [fər'evə(r)] .
Take care that you have not chosen forever .
拿 关心 那 你 有 不是 选定 永远 .

注意不要做出永远的选择。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['menəs] ,
” The voice rose in a shriek of menace ,
” 这 嗓音 玫瑰 在 一个 尖叫 的 威胁 ,

那声音突然变得尖锐而充满威胁，

[ænd; ənd][ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊl] .
and I caught sight of burning eyes under the cowl .
和 我 捕捉 视线 的 燃烧 眼睛 在下面 这 兜帽 .

我瞥见兜帽下有双燃烧的眼睛。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtl] [ðeə(r)] [ræŋ] , ['ʃrɪlli] [æz; əz]
Suddenly through the hooting of the owl in the myrtles there rang , shrilly as
突然 通过 这 倒彩 的 这 猫头鹰 在 这 桃金娘 那里 响铃 , 尖锐地 作为
[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
a trumpet ,
一个 喇叭 ,

突然，在桃金娘树丛中猫头鹰的鸣叫声中，传来一声尖锐如号角的响声。

[ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] .
the crowing of a cock .
这 鸣叫 的 一个 公鸡 .

公鸡啼鸣。

[ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [rəʊz][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
The wind from the grave rose in my nostrils and filled me with a great
这 风 从 这 严重 玫瑰 在 我的 鼻孔 和 已填 我 和 一个 伟大的
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

坟墓里吹来的风灌进我的鼻孔，让我感到一阵巨大的恐惧。

[ai] [tɜːnd] ['gɪdi] [ænd; ənd] [sweɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
I turned giddy and swayed hither and thither ,
我 转向 头晕 和 摇摆 这里 和 那里 ,

我感到一阵眩晕，摇摇晃晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
and the room went up and down under my feet .
和 这 房间 去 向上 和 向下 在下面 我的 脚 .

我脚下的房间上下晃动。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
The next thing I knew was that the sun was in the room ,
这 下一个 事物 我 知道 曾是 那 这 太阳 曾是 在 这 房间 ，

接下来，我发现太阳照进了房间。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [tʃiːk] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪl] .
and I was lying with my cheek on the open page of the Virgil .
和 我 曾是 说谎 和 我的 脸颊 在 这 打开 页 的 这 维吉尔 .

我当时脸颊贴着摊开的维吉尔诗集书页躺着。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ,
Nothing was changed in the room since last night ,
没有什么 曾是 已更改 在 这 房间 自从 最后的 夜晚 ，

房间里的一切和昨晚一样，没有任何变化。

[ɪk'sept] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃlaɪt] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [kəʊld] [fæt] ;
except only that the rushlight had dwindled to a pool of cold fat ;
除了 仅有的 那 这 拉什莱特 有 减少 到 一个 水池 的 寒冷的 胖的 ；

只是灯芯草的光芒已经消失殆尽，变成了一滩冰冷的油脂；

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪdʒ] .
but how long it had been out I could not gauge .
但 如何 长的 它 有 到过 出去 我 可以 不是 测量 .

但我无法判断它已经暴露了多久。

['sləʊli] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Slowly the happenings of the night came back to me ;
缓慢地 这 事件 的 这 夜晚 来了 后退 到 我 ；

那天晚上发生的事情慢慢地浮现在我的脑海里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['deɪlaɪt] [huː] [θɔːt] [ɒn] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɒblɪnz] ,
but now in the warm daylight who thought on ghosts and goblins ,
但 现在 在 这 温暖的 日光 WHO 想法 在 鬼魂 和 哥布林 ，

但现在在温暖的日光下，谁还会想起鬼怪妖精呢？

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ?
or was afraid of them if they came ?
或者 曾是 害怕的 的 他们 如果 他们 来了 ？

或者他们来的时候，你会害怕他们？

[weə(r)] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [huːt] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [bəʊld] [ænd; ənd] [braɪt] .
Where the owl had hooted over night a blackbird was singing , bold and bright .
在哪里 这 猫头鹰 有 发出嘘声 超过 夜晚 一个 黑鸟 曾是 歌唱 ， 大胆的 和 明亮的 .

昨晚猫头鹰鸣叫的地方，一只黑鸟正在歌唱，声音洪亮而明亮。

[ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [djuː] .
The lawn of the Manor - house was under dew .
这 草地 的 这 庄园 - 房子 曾是 在下面 露 .

庄园的草坪上挂满了露水。

[æz; əz] [ai] [lʊkt] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
As I looked a peacock spread his tail in the sun ,
作为 我 看起来 一个 孔雀 传播 他的 尾巴 在 这 太阳 ，

我看着一只孔雀在阳光下展开它的尾巴，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['səʊbə(r)] [meit] [stʊd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [hɪm] .
and his more sober mate stood to admire him .
和 他的 更多的 清醒 伴侣 站立 到 钦佩 他 .

他那位比较冷静的同伴站在那里，欣赏着他。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ai] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .
Sitting there I rubbed my eyes .
坐着 那里 我 摩擦 我的 眼睛 .

我坐在那里揉了揉眼睛。

[waɪ] , [ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,
Why , I had awakened just as I had fallen asleep , worn out with the sorrow of loneliness ,
为什么 , 我 有 觉醒 只是 作为 我 有 倒下 睡着了 , 磨损 出去 和 这 悲哀 的 孤独 ,

为什么呢？我醒来时，就像我入睡时一样，被孤独的悲伤折磨得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [θɔːts] [ə'pɒn][maɪ] [bʊk] .
and the trial to fix my discontented thoughts upon my book .
和 这 审判 到 使固定 我的 不满 想法 之上 我的 书 .

以及将我对书中不满的想法加以修正的尝试。

[ai] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
I stood up and caught sight of myself in a mirror .
我 站立 向上 和 捕捉 视线 的 我 在 一个 镜子 .

我站起身，无意间从镜子里看到了自己。

[ðen] [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [sliːp] [fʊl] - [drest] .
Then I realized that it is ill to sleep full - dressed .
然后 我 已实现 那 它 是 患病的 到 睡觉 满的 - 穿着 .

后来我意识到穿着衣服睡觉是不好的。

[ai][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] [streɪd] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
I was pale , and my hair strayed in disorder .
我 曾是 苍白 , 和 我的 头发 迷路了 在 紊乱 .

我脸色苍白，头发凌乱不堪。

[maɪ] ['dʌblət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
My doublet looked as if I had had the habit to sleep in it ,
我的 双联体 看起来 作为 如果 我 有 有 这 习惯 到 睡觉 在 它 ,

我的连体衣看起来像是我一直穿着它睡觉似的。

[ænd; ənd][maɪ] [kləʊk] [wɒz; wəz] [ə'raɪ] .
and my cloak was awry .
和 我的 披风 曾是 错误 .

我的斗篷歪了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saɪt] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [lɔːd] , [huː] [lʌvd] ['deɪntinəs] ,
I had been no sight to please my lord , who loved daintiness ,
我 有 到过 不 视线 到 请 我的 主 , WHO 喜爱 精致 ,

我举止粗俗，丝毫没有取悦我的主人，他喜爱精致优雅。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and observed it himself in the strangest circumstances .
和 观察到 它 他自己 在 这 最奇怪的 情况 .

并在最奇怪的情况下亲眼目睹了这一现象。

[ai] [wʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [saɪd][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːtəz] .
I would down to the Port - side and bathe in the morning waters .
我 会 向下 到 这 港口 - 边 和 洗澡 在 这 早晨 水 .

我会走到港口边，在晨水中沐浴。

[bʌt; bət][eə(r)][ai][dɪd] [ðæt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But ere I did that , remembering the dream or vision of the night ,
但 埃雷 我 做过 那 , 记住 这 梦 或者 想象 的 这 夜晚 ,

但在那之前，我回想起当晚的梦境或幻象，

[ai] [went] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd]
I went towards that place where I had seen the monk and carefully examined
我 去 向 那 地方 在哪里 我 有 已见 这 僧 和 小心 检查
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

我朝着我之前看到那位僧人的地方走去，仔细地查看了一番。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [kluː] .
But nothing there was to give me clue .
但 没有什么 那里 曾是 到 给 我 线索 .

但没有任何线索可以给我。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['staʊtli] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [əʊk] , ['evri] ['pæn(ə)l][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
The room was stoutly panelled with oak , every panel as like to his brother
这 房间 曾是 坚定地 镶板 和 橡木 , 每一个 控制板 作为 喜欢 到 他的 兄弟
[æz; əz] [tuː] ['piːz] .
as two peas .
作为 二 豌豆 .

房间四周都用厚实的橡木镶板装饰，每一块镶板都和他兄弟的长得一模一样。

[jet] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['lɪŋgə(r)] ,
Yet in that corner of the room there was one thing that made me linger ,
然而 在 那 角落 的 这 房间 那里 曾是 一 事物 那 制成 我 萦绕 ,

然而，在房间的那个角落里，有一件事让我驻足停留。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
for the smell of earth , it seemed to me , was there stronger than
为了 这 闻 的 地球 , 它 似乎 到 我 , 曾是 那里 更强 比
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

我觉得，那里的泥土气息比其他地方更浓烈。

[ai] [snɪft] [ænd; ənd] [smelt] [laɪk] [ə; eɪ]['teriə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [maʊs] ;
I sniffed and smelt like a terrier after a mouse ;
我 嗅了嗅 和 冶炼 喜欢 一个 梗犬 后 一个 老鼠 ;

我嗅了嗅，身上散发着像猎犬追老鼠一样的气味；

[bʌt; bət] [snɪf] [ænd; ənd] [smel] [æz; əz][ai] [mait] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
but sniff and smell as I might found nothing .
但 嗅 和 闻 作为 我 可能 成立 没有什么 .

但我仔细嗅了嗅，却一无所获。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['slaɪdɪŋ]['pænəlz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] ['hɪəseɪ] ,
I was no stranger to sliding panels and the like , at least by hearsay ,
我 曾是 不 陌生人 到 滑动 面板 和 这 喜欢 , 在 至少 经过 传闻 ,

我之前听说过滑动面板之类的东西，并不陌生。

[bʌt; bət] [pres] [ænd; ənd] [pʊʃ] [æz; əz][ai] [mait] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but press and push as I might nothing came of it ,
但 按 和 推 作为 我 可能 没有什么 来了 的 它 ,

但我无论我怎么努力、怎么按压，都无济于事。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
so that at last I was fain to desist .
所以 那 在 最后的 我 曾是 欣然 到 停止 .

所以最后我不得不放弃。

[æz; əz][ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [θɔːts]
As I made my way to the water - side in the glorious morning my thoughts
作为 我 制成 我的 方式 到 这 水 - 边 在 这 辉煌 早晨 我的 想法
[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn'kaʊntə(r)] .
were full of the night's encounter .
是 满的 的 这 夜晚 遇到 .

在阳光灿烂的清晨，我走向水边，脑海中却满是昨晚的邂逅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [driːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['hæpənɪŋ] [ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [naʊ] ,
If it had been no dream but a true happening I did not doubt now ,
如果 它 有 到过 不 梦 但 一个 真的 发生 我 做过 不是 怀疑 现在 ，

如果这不是梦境而是真实发生的事情，我现在毫不怀疑了。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['rɪz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
with the sun risen , that the monk was no ghost but a living man ,
和 这 太阳 升起 ， 那 这 僧 曾是 不 鬼 但 一个 活的 男人 ，

太阳升起后，人们才发现那僧人并非鬼魂，而是一个活生生的人。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][speə(r)][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪŋgə(r)] ,
albeit a spare one , for I recalled his lean finger ,
尽管 一个 空闲的 一 ， 为了 我 召回 他的 倾斜 手指 ，

虽然是多余的一根，因为我记得他那根细长的手指，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [set][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tʃiːks] .
and the burning eyes set in the hollow cheeks .
和 这 燃烧 眼睛 放 在 这 空洞的 脸颊 .

凹陷的脸颊上，那双燃烧着怒火的眼睛格外醒目。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['verɪli] ['hjuːmən] , [nɒt] ['gəʊstli] [æt; ət][ɔːl] :
His words had been verily human , not ghostly at all :
他的 字 有 到过 确实 人类 ， 不是 幽灵般的 在 全部 :

他的话语确实很人性化，一点也不像鬼魂的语气:

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [biːn] ['maɪndɪd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [greɪt] [lɔːd] [huːm] [ai] [lʌvd] ,
and had I been minded to leave my great lord whom I loved ,
和 有 我 到过 有思想 到 离开 我的 伟大的 主 谁 我 喜爱 ，

如果我决心离开我深爱的伟大君主，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['redi] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ?
had he not been ready to bear me away with him ?
有 他 不是 到过 准备好 到 熊 我 离开 和 他 ？

他难道没有准备好带我一起离开吗?

['aɪðə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæntəsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli]
Either the thing was a fantasy of a dream , every part of it exceedingly
任何一个 这 事物 曾是 一个 幻想 的 一个 梦 ， 每一个 部分 的 它 非常
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ，

要么那件事是梦境中的幻想，而且梦境的每一个部分都极其合情合理;

[ænd; ənd][wʌn][pɑːt] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [driːmz] ,
and one part following another as I have not known it in dreams ,
和 一 部分 下列的 其他 作为 我 有 不是 已知 它 在 梦境 ，

一部分接着一部分，就像我在梦中从未经历过的那样。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
or else it were true , and he a living man who had stood before
或者 别的 它 是 真的 ， 和 他 一个 活的 男人 WHO 有 站立 前
[ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .
me last night .
我 最后的 夜晚 .

否则，那就是真的，他就是昨晚站在我面前的那个活生生的人。

[wʌn] [θɔːt] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [liːp] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θrɒb] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
One thought made my heart leap up with a sharp throb of pleasure .
一 想法 制成 我的 心 飞跃 向上 和 一个 锋利的 搏动 的 乐趣 .

一个念头让我心跳加速，一阵强烈的快感涌上心头。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [sed] [ai][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] — [ai] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [nʌn] [njuː] [weə(r)] ,
The monk had said I was noble — I , who had come from none knew where ,
这 僧 有 说 我 曾是 高贵 — 我 , WHO 有 来 从 没有任何 知道 在哪里 ,

那位僧人说我出身高贵——而我，一个不知来自何方的人，

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [juːθ] [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['kɜːtiəsli] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
a nameless youth and treated courteously only because I was dear to my lord ,
一个 无名 青年 和 治疗 礼貌地 仅有的 因为 我 曾是 亲爱的 到 我的 主 ,

我只是个无名小卒，之所以受到礼遇，仅仅是因为我深受主人喜爱。

[ænd; ənd][maɪ'self] ['veri] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
and myself very sharp in a quarrel and adroit in the practice of arms .
和 我 非常 锋利的 在 一个 争吵 和 灵巧 在 这 实践 的 武器 .

我本人在争吵中非常机敏，在武艺方面也很娴熟。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd][leɪn][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ai] [rɪ'tɜːnd] [bæk] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːk] .
After I had bathed and lain to dry in the sun I returned back hungry as a hawk .
后 我 有 洗澡 和 莱恩 到 干燥 在 这 太阳 我 返回 后退 饥饿的 作为 一个 鹰 .

洗完澡，在阳光下晒干身体后，我饿得像只鹰一样回到了家。

[ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sʌn] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [lɑːst] [naɪt] .
In the blessed sun all was different from last night .
在 这 蒙福 太阳 全部 曾是 不同的 从 最后的 夜晚 .

在灿烂的阳光下，一切都与昨晚截然不同。

[maɪ] [lɔːd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [beə(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːt] ,
My lord would return , and would bear me away to court ,
我的 主 会 返回 , 和 会 熊 我 离开 到 法庭 ,

我的主人会回来，然后把我带回宫廷。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑːk] ,
and presently we should have letters of marque ,
和 目前 我们 应该 有 信件 的 商标 ,

目前我们应该已经获得了私掠许可证。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ,
and should go sailing on the Spanish Main in search of good fighting ,
和 应该 去 帆船 在 这 西班牙语 主要的 在 搜索 的 好的 斗争 ,

然后应该扬帆远航，前往西班牙主海域寻找合适的战斗。

['sɔːltɪd] [wɪð] [də'bluːn] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['aɪlənds] ,
salted with doubloons and pieces of eight ; and presently should make for the Treasure Islands ,
咸的 和 金币 和 件 的 八 ; 和 目前 应该 制作 为了 这 宝藏 岛屿 ,

撒上金币和银元；马上就该前往宝藏群岛了。

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] , [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd] , ['dʒuːəlz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [plʌmz] ,
and find there , as I imagined , jewels as large as plums ,
和 寻找 那里 , 作为 我 想象 , 珠宝 作为 大的 作为 李子 ,

正如我所料，我在那里发现了像李子一样大的宝石。

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn] [greɪt] ['pɔːʃənz] .
and gold and silver in great portions .
和 金子 和 银 在 伟大的 部分 .

还有大量的黄金和白银。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [riːd] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trævələz] ,
For I had read Maundeville and other travellers ,
为了 我 有 读 - 和 其他 旅行者 ,

因为我读过蒙德维尔和其他旅行者的著作。

[ænd; ənd][hæd; həd]['mægnɪfaɪd][ɪn][maɪ][krɪ'djuːləti]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] .
and had magnified in my credulity even the marvels they had told .
和 有 放大 在 我的 轻信 甚至 这 奇迹 他们 有 讲述 .

这让我更加轻信他们所讲述的奇迹。

[ai] [njuː] , [tuː] ,
I knew , too ,
我 知道 , 也 ,

我也知道。

[ðæt] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['mædʒəsti][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːlz]
that my lord had brought home to the Queen's Majesty a necklace of pearls
那 我的 主 有 带来 家 到 这 女王大学 威严 一个 项链 的 珍珠
[weər'ɒv] [iːtʃ] [stəʊn] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃeri] .
whereof each stone was larger than a cherry .
其中 每个 石头 曾是 更大的 比 一个 樱桃 .

我的主人曾带回一串珍珠项链献给女王陛下，每一颗珍珠都比樱桃还大。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][gai'ænə] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
And we had heard of Guiana that the very sands of the seashore
和 我们 有 听到 的 圭亚那 那 这 非常 沙子 的 这 海滨
['spɑːkl] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
sparkled with gold and silver ,
闪闪发光 和 金子 和 银 ,

我们听说圭亚那的海岸沙滩上都闪耀着金银光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] [hæd; həd] [meɪd] ,
and that in the workings the old inhabitants thereof had made ,
和 那 在 这 运作 这 老的 居民 其中 有 制成 ,

以及古居民们建造的工事，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [bɪld] [ðeə(r)] ['hiːðn] ['templz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
that they might build their heathen temples , the walls were of gold ,
那 他们 可能 建造 他们的 异教徒 寺庙 , 这 墙壁 是 的 金子 ,

为了建造他们的异教神庙，神庙的墙壁是用黄金砌成的。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] ['krʌstɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz][səʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [mait] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm]
while the idols were crusted with jewels so that no man might look on them
尽管 这 偶像 是 结壳 和 珠宝 所以 那 不 男人 可能 看 在 他们
[wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .
without winking .
没有 眨眼 .

而这些偶像则镶满了珠宝，以至于任何男人看了都会忍不住眨眼。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
So much in the sunlight .
所以 很多 在 这 阳光 .

阳光下好多东西。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mʌŋk]
And yet again I had a cause for joy and pride because the monk
和 然而 再次 我 有 一个 原因 为了 喜悦 和 自豪 因为 这 僧
[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌem 'iː]['nəʊb(ə)l] .
had declared me noble .
有 声明 我 高贵 .

然而，我又一次感到高兴和自豪，因为那位僧人宣布我为贵族。

[haʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ai] [njuː] [nɒt] ,
How to prove it I knew not ,
如何 到 证明 它 我 知道 不是 ,

我不知道该如何证明。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ə'gen] [ai] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] ,
but resolved that when my lord was come hither again I would tell him all ,
但 已解决 那 什么时候 我的 主 曾是 来 这里 再次 我 会 告诉 他 全部 ,

但我决心，等老爷下次来的时候，一定要把一切都告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [ʌn'rɪd(ə)l] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and he would somehow unriddle me the secret and I should be no longer
和 他 会 不知何故 解谜 我 这 秘密 和 我 应该 是 不 更长
['neɪmləs] .
nameless .
无名 .

他会想办法解开这个秘密，让我不再默默无闻。

[maɪ] ['brekfəst] [ai][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sɜː(r)] [wɔːltərz] ['mɜːtl] ,
My breakfast I had beneath the shade of Sir Walter's myrtles ,
我的 早餐 我 有 下面 这 阴影 的 先生 沃尔特的 桃金娘 ,

我在沃尔特爵士的桃金娘树荫下吃了早餐。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] .
where he had made his favorite seat .
在哪里 他 有 制成 他的 最喜欢的 座位 .

那是他最喜欢的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðæt] [gʊd] ['suːkɪ] [huː] [hæd; həd] ['nɪəli] ['draʊnd] [maɪ] [lɔːd]
It was brought thither by that good Sukey who had nearly drowned my lord
它 曾是 带来 那里 经过 那 好的 苏基 WHO 有 几乎 溺水 我的 主
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm] ['sməʊkɪŋ] [ðæt] [wiːd] [kɔːld] [tə'bækəʊ] ,
the first time she beheld him smoking that weed called tobacco ,
这 第一的 时间 她 观看 他 吸烟 那 杂草 称为 烟草 ,

那是善良的苏琪带来的，她第一次看到我老爷抽那种叫烟草的杂草时，差点把他淹死。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn][və'dʒɪniə] .
which he had brought from his settlement in Virginia .
哪个 他 有 带来 从 他的 沉降 在 弗吉尼亚州 .

这是他从弗吉尼亚州的定居点带来的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['draʊnd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
For she conceived him to be on fire , and half - drowned him that she
为了 她 构思 他 到 是 在 火 , 和 一半 - 溺水 他 那 她
[mait] [pʊt] [hɪm] [aʊt] .
might put him out .
可能 放 他 出去 .

因为她以为他着火了，就把他淹了一半，想把他扑灭。

[ai][hæd; həd][maɪ] [waɪt] ['mæntʃɪt] [ænd; ənd] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd]['flægən][ɒv; əv] [eɪl] ,
I had my white manchet and roast beef and flagon of ale ,
我 有 我的 白色的 曼切特 和 烤 牛肉 和 酒壶 的 麦芽酒 ,

我吃了白面包、烤牛肉和一大壶麦芽酒。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [swɪm] .
and had a fine hunger for it after my morning swim .
和 有 一个 美好的 饥饿 为了 它 后 我的 早晨 游泳 .

早上游泳后，我特别想吃这个。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃd] [ai] [strəul] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] ,
But when it had all vanished I strolled away to the stable - yard ,
但 什么时候 它 有 全部 消失了 我 漫步 离开 到 这 稳定的 - 院子 ,

但当这一切都消失后，我漫步走向马厩院子。

[weə(r)] ['gregəri] ['dæbˌtʃɪk] [rʌbd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] ['hɔːsɪz] ,
where Gregory Dabchick rubbed down one of my lord's horses ,
在哪里 格雷戈里 鸊鷉 摩擦 向下 一 的 我的 领主的 马匹 ,

格雷戈里·达布奇克曾为我主人的一匹马按摩过。

[ænd; ənd] [his] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɒslə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .
and hissed between his teeth as is the manner of ostlers in the doing .
和 嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 作为 是 这 方式 的 马夫 在 这 正在做 .

他像马夫做事时那样，从牙齿间发出嘶嘶声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [ɒv; əv] [sləʊ] [wɪts] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [lʌvd]
He was a shock - headed fellow , of slow wits , but honest , and loved
他 曾是 一个 震惊 - 标题 同伴 , 的 慢的 智慧 , 但 诚实的 , 和 喜爱
[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

他是个头脑简单的人，反应迟钝，但为人诚实，而且爱戴我的主人。

“ [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ləʊnli] , ['mɑːstə(r)] [wat] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sɪns] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][biː; bi] [gɒn] . ”
“ It be lonely , Master Wat , ” he said , “ since the master be gone . ”
“ 它 是 孤独 , 掌握 沃特 , ” 他 说 , “ 自从 这 掌握 是 已消失 . ”

“瓦师父，您很孤单，”他说，“师父不在了。”

“ ['gregəri] ['dæbˌtʃɪk] , ” [sed] [ai] ,
“ Gregory Dabchick , ” said I ,
“ 格雷戈里 鸊鷉 , ” 说 我 ,

“格雷戈里·达布奇克，”我说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] [wɔːltərz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['senɪʃəl] [ɒv; əv] [ɪmoʊkəli] [set]
“ you were of Sir Walter's following the day the Seneschal of Imokilly set
“ 你 是 的 先生 沃尔特的 下列的 这 天 这 管家 的 伊莫基利 放
[ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪn] . ”
upon him at the Ford of the Kine . ”
之上 他 在 这 福特 的 这 牛 . ”

“你曾是沃尔特爵士的追随者，那天伊莫基利总管在金河渡口袭击了他。”

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , “ [ænd; ənd][dʒæn][wɒz; wəz][spɪlt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
“ Ay , ” he said , grinning , “ and Jan was spilt in the water .
“ 哎 , ” 他 说 , 咧嘴笑 , “ 和 一月 曾是 洒了 在 这 水 .

“哎，”他咧嘴笑着说，“Jan被泼到水里了。”

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['drɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [heɪld] [hɪm][tuː; tə][draɪ][lænd] ,
He got up dripping like a fish , and when the Captain haled him to dry land ,
他 得到 向上 滴落 喜欢 一个 鱼 , 和 什么时候 这 队长 被洗礼 他 到 干燥 土地 ,

他起身时浑身湿透，像条鱼一样，船长把他拖到岸上时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [biːst] [hiː; hi] [ˌoʊvər'liːpt] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs]
and he would mount his beast he overleapt him and a good horse
和 他 会 山 他的 兽 他 跃过 他 和 一个 好的 马
['gæləp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪərɪʃriː] .
galloped into the forest and so became the goods of the Irishry .
疾驰 进入 这 森林 和 所以 成为 这 商品 的 这 爱尔兰 .

于是他骑上牲畜，跃过牲畜，一匹骏马飞奔进森林，就这样成了爱尔兰人的财产。

[ai] [wɪʃ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] ['mɑːdʒəri] [meɪ] , [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['devn] ,
I wish , ” he added , “ that Margery May , at home in pleasant Devon ,
我 希望 , ” 他 额外 , “ 那 玛格丽 可能 , 在 家 在 令人愉快的 德文郡 ,

“我希望，”他补充道，“玛格丽·梅，在风景宜人的德文郡家中，

[mait] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn][dʒæn] [ðen] . ”
might have looked on Jan then . ”
可能 有 看起来 在 一月 然后 . ”

或许当时应该看看一月份的情况。

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒeləsi] , ” [ai] [sed] ,
“ I have nothing to do with your jealousies , ” I said ,
“ 我 有 没有什么 到 做 和 你的 嫉妒 , ” 我 说 ,

“你的嫉妒与我无关，”我说。

[æz; əz] ['hɔ:ti] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [lɔ:dz] [sʌn] .
as haughty as though I were my lord's son .
作为 傲慢 作为 尽管 我 是 我的 领主的 儿子 .

我傲慢得好像我是老爷的儿子一样。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['gregəri] , [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] ? ”
“ But tell me , Gregory , do you remember me that day ? ”
“ 但 告诉 我 , 格雷戈里 , 做 你 记住 我 那 天 ? ”

“但是告诉我，格雷戈里，你还记得那天我吗？”

“ [ə; eɪ] [braʊn] ['bæbi] , [æz; əz][fæt][æz; əz]['evə(r)][ai] [si:] , ” ['gregəri] ['ɑ:nsə(r)d] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [daʊn]
“ A brown babby , as fat as ever I see , ” Gregory answered , still rubbing down
“ 一个 棕色的 婴儿 , 作为 胖的 作为 曾经 我 看 , ” 格雷戈里 回答 , 仍然 擦 向下

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
his horse .
他的 马 .

“一个棕色皮肤的小婴儿，胖乎乎的，我从未见过这样的。”格雷戈里一边回答，一边继续给他的马擦拭身体。

“ [ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [spɪt] [baɪ][dænəl] [dru:] [æz; əz]['evə(r)][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
“ And as near being spitted by Dan'l Drewe as ever I wish to see .
“ 和 作为 靠近 存在 吐了出来 经过 丹尔 德鲁 作为 曾经 我 希望 到 看 .

“我真希望看到丹尼尔·德鲁差点朝我吐口水。”

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ðæt] [wɜ:k] [maɪ'self] , ['kɪlɪŋ] [əʊ] - ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] , [ænd; ənd][feə(r)]
I never liked that work myself , killing o ' babes and sucklings , and fair
我 绝不 喜欢 那 工作 我 , 杀 o - 宝贝们 和 哺乳期 , 和 公平的

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

我本人从来不喜欢那种工作，杀害婴儿、哺乳期的孩童和美丽的女子。

[ɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [tu:; tə][daɪ][ɒn][ɪts] ['mʌðərz] [brest] .
or leaving the babe to die on its mother's breast .
或者 离开 这 宝贝 到 死 在 它是 母亲的 胸部 .

或者任由婴儿在母亲怀中死去。

- [twɜ:(r)] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɑ:stə(r)] [wat] , [ðem; ðəm] [ðæt] [stɑ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪd] [nɒt]
' Twere lucky for you , Master Wat , them that starved in the forest did not
- 是 幸运的 为了 你 , 掌握 沃特 , 他们 那 饥饿 在 这 森林 做过 不是

[i:t] [ju:; jʊ] ,
eat you ,
吃 你 ,

“沃特大师，你真是幸运，那些在森林里饿死的人没有吃掉你。”

[eə(r)]['evə(r)][ju:; jʊ] [keɪm] [ðə; ði] [wei] [əʊ] - - ['mɜ:si] .
ere ever you came the way o ' Dan'l's mercy .
埃雷 曾经 你 来了 这 方式 o - - 怜悯 .

在你来到丹尼尔的慈悲之路之前。

[eɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][fæt][wʌn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! ”
Eh , what a fat one you were ! ”
嗯 , 什么 一个 胖的 一 你 是 ! ”

哎，你以前可真是个胖子啊！

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmli] , ['gregəri] ?
“ But a comely , Gregory ?
“ 但 一个 漂亮 , 格雷戈里 ?

“但是，格雷戈里，你长得好看吗？”

” [ai] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” I asked anxiously .
” 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

“ [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][tʃaɪld] ?
“ A noble child ?
“ 一个 高贵 孩子 ?

“一位高贵的孩子？”

[wɒz; wəz][ai] [ðæt] ?
Was I that ?
曾是 我 那 ?

是我吗？

[ænd; ənd][klæd][ɪn][sɪlk][ænd; ənd][faɪn] ['wʊlən] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [maɪ] [kən'dɪʃn] ? ”
And clad in silk and fine woollen , as became my condition ? ”
和 覆膜 在 丝绸 和 美好的 羊毛 , 作为 成为 我的 状况 ? ”

我当时的处境，难道不应该穿上丝绸和精纺羊毛衣吗？

“ [waɪ] , [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['wɔːltə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fæt] , [braʊn] [beɪb] ; [eɪ] , [səʊ][fæt] !
“ Why , no , Master Walter , but a fat , brown babe ; eh , so fat !
“ 为什么 , 不 , 掌握 沃尔特 , 但 一个 胖的 , 棕色的 宝贝 ; 嗯 , 所以 胖的 !

“不，沃尔特少爷，而是一个肥胖的棕色皮肤的婴儿；哎，真胖！”

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] ['ræbɪt] - [skɪnz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][juː; jʊ] .
And nought but rabbit - skins to cover you .
和 零 但 兔子 - 皮肤 到 覆盖 你 .

你身上只有几张兔皮遮身。

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [gʊd] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”
You had been good eating for them in the forest . ”
你 有 到过 好的 吃 为了 他们 在 这 森林 . ”

在森林里，你一直是它们美味的食物。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] [dʌl] , ['gregəri] , ” [sed] [ai] , ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn] ['dʌdʒən] .
“ You are rude and dull , Gregory , ” said I , leaving him in dudgeon .
“ 你 是 粗鲁的 和 乏味的 , 格雷戈里 , ” 说 我 , 离开 他 在 怒气 .

“你真是粗鲁又无趣，格雷戈里，”我说，让他气愤不已。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [bæk] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd]
As I looked back I saw that he had come to the stable door and stood
作为 我 看起来 后退 我 锯 那 他 有 来 到 这 稳定的 门 和 站立
['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .
watching me with a gaping mouth .
观看 我 和 一个 张开的 嘴 .

我回头一看，发现他已经走到马厩门口，张着嘴站在那里看着我。

['pleɪnli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['gregəri] ['dæbˌtʃɪk] .
Plainly there was nothing to be learned from Gregory Dabchick .
显然 那里 曾是 没有什么 到 是 学习 从 格雷戈里 鸊鷉 .

显然，我们无法从格雷戈里·达布奇克身上学到任何东西。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrət] , [ðə; ði] [lɔːd] [bɔɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
CHAPTER III . — OF MY SECRET , THE LORD BOYLE , AND OTHER MATTERS .
章 三、 . — 的 我的 秘密 , 这 主 博伊尔 , 和 其他 事情 .

第三章——关于我的秘密、博伊尔勋爵和其他事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [maɪ] [lɔːd] [keɪm] [bæk] ,
In the autumn of that year my lord came back ,
在 这 秋天 的 那 年 我的 主 来了 后退 ,

那年秋天，我的主人回来了。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [ai] ['hɑːdli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] .
and in my joy at seeing him again I hardly felt that he was sad .
和 在 我的 喜悦 在 看到 他 再次 我 几乎 毛毡 那 他 曾是 伤心 .

再次见到他，我欣喜若狂，几乎感觉不到他的悲伤。

[ðə; ði] [lɔːd] ['esɪks] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['eksaɪl] ,
The Lord Essex had prevailed against him with the Queen and he was returned to exile ,
这 主 埃塞克斯 有 最终获胜 反对 他 和 这 女王 和 他 曾是 返回 到 流亡 ,

埃塞克斯勋爵在女王的授意下战胜了他，他被送回流放地。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən] [wɜːθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
although one of his ships had brought in a Spanish galleon worth fifty thousand pounds .
虽然 一 的 他的 船舶 有 带来 在 一个 西班牙语 盖伦帆船 值得 五十 千 磅 .

虽然他的一艘船曾运回一艘价值五万英镑的西班牙帆船。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ;
It must be remembered of him that his passion for discovering the unknown worlds swallowed up all the treasure he was able to discover ;
它 必须 是 记得 的 他 那 他的 热情 为了 发现 这 未知 世界 吞咽 向上 全部 这 宝藏 他 曾是 有能力的 到 发现 ;

必须记住，他对探索未知世界的热情吞噬了他所能发现的所有宝藏；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
so that the sea was never without his ships , and one expedition but led to another .
所以 那 这 海 曾是 绝不 没有 他的 船舶 , 和 一 远征 但 引领 到 其他 .

因此，大海上从未缺少过他的船只，一次探险之后总是会有另一次探险。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['dɪfrəntli] [freɪmd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [æt; ət] - [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .
Had he been differently framed this season at Youghall had been happy enough .
有 他 到过 不同 框 这 季节 在 - 有 到过 快乐的 足够的 .

如果他本赛季在尤格尔的处境有所不同，他就会很开心了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [led] [ðæt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['pɑːstərəl] [laɪf] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm] ['mɑːstə(r)] ['spɛnsərz] ['taɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
For now there was no fighting to be done he led that quiet and pastoral life which might have won him Master Spenser's title for him ,
为了 现在 那里 曾是 不 斗争 到 是 完毕 他 引领 那 安静的 和 牧灵 生活 哪个 可能 有 韩元 他 掌握 斯宾塞的 标题 为了 他 ,

现在已无战事可做，他过着平静祥和的田园生活，这种生活或许能让他赢得斯宾塞大师的称号。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
The Shepherd of the Ocean .
这 牧羊人 的 这 海洋 .

海洋的牧羊人。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self][baɪ] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
He delighted himself by planting the strange seeds and roots he had brought
他 高兴极了 他自己 经过 种植 这 奇怪的 种子 和 根 他 有 带来
[frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [θraɪv] .
from the ends of the earth and seeing them thrive .
从 这 结束 的 这 地球 和 看到 他们 蓬勃发展 .

他欣喜地种下了从天涯海角带来的奇异种子和根茎，看着它们茁壮成长。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ['ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] .
All his garden ventures were fortunate .
全部 他的 花园 风险投资 是 幸运 .

他所有的园艺尝试都非常成功。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [wɪð] [ðə; ði][tə'bækəʊ] , [ðə; ði] ['mɜːtl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The kindly Irish soil suited well with the tobacco , the myrtle , and the
这 亲切地 爱尔兰 土壤 适合 出色地 和 这 烟草 , 这 桃金娘 , 和 这
['fjuːʃə] .
fuchsia .
紫红色 .

爱尔兰肥沃的土壤非常适合烟草、桃金娘和倒挂金钟的生长。

[æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['blækˌwɔːtə] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːtʃədz] ,
At Affane , a little way up the Blackwater , he had his orchards ,
在 - , 一个 小的 方式 向上 这 黑水 , 他 有 他的 果园 ,

在阿凡，也就是黑水河上游不远处，他拥有自己的果园。

[weə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tʃeri] [gruː] [ə'bʌndəntli] .
where already the cherry grew abundantly .
在哪里 已经 这 樱桃 生长 大量 .

那里原本就长满了樱桃。

[ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn] ['sʌni] [bæŋks] , [hiː; hi] [s'əʊd] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fruːt] [kɔːld] [ðə; ði]
There , also , on sunny banks , he sowed in long rows a strange fruit called the
那里 , 还 , 在 阳光明媚 银行 , 他 播种 在 长的 行 一个 奇怪的 水果 称为 这
[pə'teɪtəʊ] ,
potato ,
土豆 ,

在那里，在阳光充足的河岸上，他成排地播种了一种叫做土豆的奇怪果实。

[weər'ɒv] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
whereof the fruit is in the earth , and the leaves above it ,
其中 这 水果 是 在 这 地球 , 和 这 树叶 多于 它 ,

其中果实长在土里，叶子长在土上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [fruːt] [tuː; tə] [iːt] [wen] [wel] [bɔɪld] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt]
and a very pleasant fruit to eat when well boiled , being of a sweet
和 一个 非常 令人愉快的 水果 到 吃 什么时候 出色地 煮沸 , 存在 的 一个 甜的
['flaʊrinəs] [wɪ'ðɪn] .
flouriness within .
面粉味 之内 .

煮熟后是一种非常美味的水果，里面有甜甜的面粉味。

[ə'nʌðə(r)] [fruːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
Another fruit from the Indies which he planted at Affane was called the
其他 水果 从 这 印第斯 哪个 他 已种植 在 - 曾是 称为 这
[tə'mɑːtəʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] ,
tomato — a great ,
番茄 — 一个 伟大的 ,

他在阿凡种植的另一种来自印度的水果叫做番茄——一种很棒的水果。

[smuːð] - [skɪnd] , ['skɑːlət] [fruːt] , ['əʊvə(r)] - ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
smooth - skinned , scarlet fruit , over - heavy for its branches , and of a
光滑的 - 去皮 , 猩红 水果 , 超过 - 重的 为了 它是 分支 , 和 的 一个
[streɪndʒ] [hɑːf] - ['saʊə(r)] ['fleɪvə(r)] ,
strange half - sour flavor ,
奇怪的 一半 - 酸的 味道 ,

果皮光滑，呈鲜红色，果实过重，难以支撑枝条，味道略带酸味。

[wɪtʃ] [jet] [gruː] [ɒn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] .
which yet grew on one in the eating .
哪个 然而 生长 在 一 在 这 吃 .

然而，它却在食用过程中逐渐被人接受。

[ə'nʌðə(r)] [siːd] [brɔːt] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊv] - ['gɪli] - ['flaʊə(r)] ,
Another seed brought him by his captains was that of the clove - gilly - flower ,
其他 种子 带来 他 经过 他的 队长 曾是 那 的 这 丁香 - 吉利 - 花 ,
[ɔː(r)] [wɔːl] - ['flaʊə(r)] ,
or wall - flower ,
或者 墙 - 花 ,

他的队长们给他带来的另一种种子是紫罗兰、紫罗兰花，或者叫墙花。

[ə; eɪ] [məʊst] [swiːt] - ['smelɪŋ] [plɑːnt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] .
a most sweet - smelling plant ; and the cedar also he planted .
一个 最多 甜的 - 闻起来 植物 ; 和 这 雪松 还 他 已种植 .

这是一种气味非常芬芳的植物；他还栽种了雪松。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [set] [ə'pɒn] ['gaːdnz] [æz; əz] [ə'pɒn] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːtʃ]
He was as much set upon gardens as upon adventure and the search
他 曾是 作为 很多 放 之上 花园 作为 之上 冒险 和 这 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['kʌntriz] .
for new countries .
为了 新的 国家 .

他既热爱园艺，也热爱冒险和探索新大陆。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tʃɑːts]
Those of his captains who had returned had brought with them charts
那些 的 他的 队长 WHO 有 返回 有 带来 和 他们 图表
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] ,
of the lands in which they had sailed ,
的 这 土地 在 哪个 他们 有 航行 ,

那些返回的船长们都带回了他们航行过的地方的海图。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðeə(r)]
together with long reports concerning the inhabitants , their manner of living , their
一起 和 长的 报告 有关 这 居民 , 他们的 方式 的 活的 , 他们的
[fuːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,
food and pursuits ,
食物 和 追求 ,

以及有关当地居民、他们的生活方式、饮食和职业的详细报告，

[ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] , [ðə; ði] [plɑːnts] [ænd; ənd] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] ;
the beasts and birds , the plants and ore , and all such matters ;
这 野兽 和 鸟类 , 这 植物 和 矿石 , 和 全部 这样的 事情 ;

走兽飞鸟、植物矿石以及所有这些事物；

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][pɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
over which my lord would sit and pore in the long winter evenings ,
超过 哪个 我的 主 会 坐 和 孔隙 在 这 长的 冬天 晚上 ，

我的主人会在漫长的冬夜里坐在那里，仔细研读。

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] .
by the fire of driftwood , and smoking his long pipe .
经过 这 火 的 浮木 ， 和 吸烟 他的 长的 管道 .

他坐在用浮木生起的火堆旁，抽着长长的烟斗。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['spensər] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ;
And sometimes he would talk with Master Spenser concerning them ;
和 有时 他 会 讲话 和 掌握 斯宾塞 有关 他们 ；

有时他会和斯宾塞先生谈论这些事；

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [tɔːk] [ræn][ɒn]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] .
but more often their talk ran on poetry and the arts .
但 更多的 经常 他们的 讲话 跑 在 诗 和 这 艺术 .

但他们的谈话更多时候是关于诗歌和艺术。

['mɑːstə(r)] ['spensər] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
Master Spenser was working at the later books of The Faëry Queen ,
掌握 斯宾塞 曾是 在职的 在 这 之后 图书 的 这 仙女 女王 ，

斯宾塞大师当时正在创作《仙后》的后几卷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɑːstərəl] [ɪn'taɪtld] [ˌkɒlɪn] - [kʌm] [həʊm]
and had written also a very pretty pastoral entitled Colin - Clout's Come Home
和 有 书面 还 一个 非常 漂亮的 牧灵 标题 科林 - 来 家

他还写过一篇非常优美的田园诗，题为《科林·克劳特的回家》。

[ə'gen] .
Again .
再次 .

再次。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ] [lɔːdz] ['ædmərəb(ə)l] [pen] ['saɪlənt] .
Nor was my lord's admirable pen silent .
也不 曾是 我的 领主的 令人钦佩的 笔 沉默的 .

我的主人那支才华横溢的笔也并未沉默。

[ai] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ;
I went to and fro almost as a son ;
我 去 到 和 弗 几乎 作为 一个 儿子 ；

我几乎像儿子一样来回奔波；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [lɔːd] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['gælənt] [ə'pærəl] ,
and I can see my lord now in some gallant apparel ,
和 我 能 看 我的 主 现在 在 一些 英勇 服饰 ，

我仿佛看到我的主人身着华丽的服饰。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['slʌv(ə)nli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeə(r)] ,
for he knew not what it was to be slovenly , leaning back in his great chair ,
为了 他 知道 不是 什么 它 曾是 到 是 邋遢的 ， 倾斜 后退 在 他的 伟大的 椅子 ，

因为他不知道邋遢是什么滋味，就那样懒散地靠在宽大的椅子上。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [lə'ment] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and reading from the manuscript in his hand that lament he made for
和 阅读 从 这 手稿 在 他的 手 那 哀叹 他 制成 为了
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪnləs] [naɪt] ,
the death of the stainless knight ,
这 死亡 的 这 防锈的 骑士 ,

他从手中的手稿中朗读出他为那位无辜骑士之死所作的哀悼词，

[sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] , [sleɪn] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['zʌtfən] :
Sir Philip Sidney , slain then at the battle of Zutphen :
先生 菲利普 西德尼 , 被杀 然后 在 这 战斗 的 祖特芬 :

菲利普·西德尼爵士，当时在祖特芬战役中阵亡：

['ɪŋglənd] [dʌz] [həʊld] [ðaɪ] [lɪmz] [ðæt] [bred] [ðə; ði] [seɪm] ;
England does hold thy limbs that bred the same ;
英格兰 做 抓住 你的 四肢 那 繁殖 这 相同的 ;

英格兰拥有你孕育的肢体；

['flɑ:ndəz] [ðaɪ] ['vælə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [traɪd] ;
Flanders thy valour where it last was tried ;
弗兰德斯 你的 勇气 在哪里 它 最后的 曾是 尝试 ;

弗兰德斯，愿你的英勇在最后一次经受考验的地方得以彰显；

[ðə; ði] [kæmp] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [weə(r)] [ðaɪ] ['bɒdi] [daɪd] ;
The camp thy sorrow where thy body died ;
这 营 你的 悲哀 在哪里 你的 身体 死亡 ;

你的悲伤，在你尸体死去的地方；

[ðaɪ] [frendz] [ðaɪ] [wɒnt] ; [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðaɪ] ['vɜ:rtʃu:z] [feɪm] .
Thy friends thy want ; the world thy virtue's fame .
你的 朋友们 你的 想 ; 这 世界 你的 美德 名声 .

朋友是你的需要；世人是你的美德之名。

[ə'læs] , [ɪf] [bʌt; bət] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒntent] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['gɑ:dnə(r)] ;
Alas , if but Sir Walter had been content to be poet and gardener ;
唉 , 如果 但 先生 沃尔特 有 到过 内容 到 是 诗人 和 园丁 ;

唉，如果沃尔特爵士仅仅满足于做诗人和园丁就好了；

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
but whereas the one part of him was content the other tugged at his
但 然而 这 一 部分 的 他 曾是 内容 这 其他 拉扯 在 他的
[hɑ:t] - [strɪŋz] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .
heart - strings so that he was not happy .
心 - 字符串 所以 那 他 曾是 不是 快乐的 .

但他内心一方面感到满足，另一方面却又牵动着他的心弦，让他感到不快乐。

[ɪn] ['gɑ:dnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['raɪvlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ðæt] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
In gardening he had no rivals except the Dutch , that great little republic of
在 园艺 他 有 不 竞争对手 除了 这 荷兰语 , 那 伟大的 小的 共和国 的
[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

在园艺方面，他没有对手，除了荷兰——那个伟大的水乡小共和国。

[sɪns] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [baɪ] [si:]
since as famous as England herself for great battles and adventures by sea
自从 作为 著名的 作为 英格兰 她自己 为了 伟大的 战斗 和 冒险 经过 海
.
.
.

因为它和英国一样，都以伟大的海战和海上冒险而闻名。

[naʊ] , ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ,
Now , quiet as the time was , and I was often alone with my lord ,
现在 , 安静的 作为 这 时间 曾是 , 和 我 曾是 经常 独自的 和 我的 主 ,

当时时局平静，我常常独自一人与我的主人在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .
it was long before I found courage to speak to him of my birth .
它 曾是 长的 前 我 成立 勇气 到 说话 到 他 的 我的 出生 .

我过了很久才鼓起勇气告诉他我的身世。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['weəri][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know not why I was so wary in approaching it ,
我 知道 不是 为什么 我 曾是 所以 警惕 在 接近 它 ,

我不知道为什么我当时对它如此谨慎。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'welkəm]
but somewhere in my heart I had a warning that it would be unwelcome
但 某处 在 我的 心 我 有 一个 警告 那 它 会 是 不受欢迎
['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
matter to him ;
事情 到 他 ;

但我内心深处却隐隐觉得，这件事对他来说会很棘手；

[səʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [wɜːdz] [rəʊz] [tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [seɪ]
so that often the words rose to my lips and fell silent before I could say
所以 那 经常 这 字 玫瑰 到 我的 嘴唇 和 跌倒 沉默的 前 我 可以 说
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所以很多时候，话到嘴边却又戛然而止，没能说出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [kləʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mʌŋk]
It was indeed close upon a year from the time I had seen the monk
它 曾是 的确 关闭 之上 一个 年 从 这 时间 我 有 已见 这 僧
[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
that at last I dared to touch upon the subject .
那 在 最后的 我 敢于 到 触碰 之上 这 主题 .

从我见到那位僧人到我最终鼓起勇气谈及此事，确实已经过去了将近一年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['gɑːdnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
It was one evening when we had been gardening together ,
它 曾是 一 晚上 什么时候 我们 有 到过 园艺 一起 ,

那是一个傍晚，我们一起在花园里干活。

[ænd; ənd]['taɪəd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['plez(ə)nt] [tɔɪl] [wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɜːtl] [triːz] .
and tired after that pleasant toil we sat beneath the myrtle trees .
和 疲劳的 后 那 令人愉快的 辛劳 我们 卫星 下面 这 桃金娘 树木 .

经过一番愉快的劳作，我们疲惫地坐在桃金娘树下。

[maɪ] [lɔːdz] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'fɜːroʊd] [wɪð] [keə(r)] ,
My lord's brow for a little while was unfurrowed with care ,
我的 领主的 眉头 为了 一个 小的 尽管 曾是 未开沟的 和 关心 ,

大人紧锁的眉头片刻舒展开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɔfənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sməʊk]
and his eagle eyes looked at me softened through the mists of his smoke
和 他的 鹰 眼睛 看起来 在 我 软化 通过 这 薄雾 的 他的 抽烟
.
:
.

他那双鹰隼般的眼睛透过烟雾的朦胧感，柔和地望着我。

“ [maɪ] [lɔːd] — ” [ai][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
“ My lord — ” I began , and then could go no further .
“ 我的 主 — ” 我 开始 , 和 然后 可以 去 不 更远 .
“我的大人——”我刚开口，就再也说不下去了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wat] ?
“ What is it , Wat ?
“ 什么 是 它 , 沃特 ?
“Wat，这是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .
” he asked kindly .
” 他 问 亲切地 .
他和蔼地问道。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .
“ My lord , I am troubled about the question of my birth .
“ 我的 主 , 我 是 麻烦 关于 这 问题 的 我的 出生 .
“大人，我对自己身世的问题感到困惑。”

[tuː; tə][biː; bi] ['neɪmləs] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [hæθ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz][nəʊ] [lait] ['mætə(r)][tuː; tə][beə(r)] . ”
To be nameless where every one hath a name is no light matter to bear . ”
到 是 无名 在哪里 每一个 一 有 一个 姓名 是 不 光 事情 到 熊 . ”
在人人都有名字的地方，没有名字可不是一件轻松的事。

“ [hæθ] ['eni] [wʌn] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ] ?
“ Hath any one reproached you ?
“ 有 任何 一 受责备 你 ?
有人责备过你吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
” he asked , and his eyes flashed .
” 他 问 , 和 他的 眼睛 闪光灯 .
他问道，眼神闪过一丝光芒。

“ [ɪf] ['eni] [hæθ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] ,
“ If any hath I should not have come even to you for redress ,
“ 如果 任何 有 我 应该 不是 有 来 甚至 到 你 为了 纠正 ,
“如果真有此事，我甚至不会来向你寻求公正的答复，

” [ai] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [maɪ] [sɒːd] .
” I said , fingering my sword .
” 我 说 , 指法 我的 剑 .
我一边说着，一边把玩着手中的剑。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wel] [pliːzd] .
“ Ah , ” he said , and he looked well pleased .
“ 啊 , ” 他 说 , 和 他 看起来 出色地 高兴 .
“啊，”他说，看起来很满意。

“ [ðeə(r)] [spəʊk] [nəʊ] ['neɪmləs] [bɔɪ] !
“ There spoke no nameless boy !
“ 那里 辐 不 无名 男生 !
“没有一个无名男孩说话！”

” [ai] [briːðd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ment] .
” I breathed hard at the thought of what his speech meant .
” 我 呼吸 难的 在 这 想法 的 什么 他的 演讲 意思是 .
想到他那番话的含义，我不禁倒吸了一口凉气。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ækt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['truːli][ə; eɪ] [fɪts'mɔrɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]
I was in act indeed to ask him if I were truly a Fitzmaurice and of
我 曾是 在 行为 的确 到 问 他 如果 我 是 真的 一个 菲茨莫里斯 和 的
['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [wen] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [held] [ˌem 'iː] ,
noble birth when his next words held me ,
高贵 出生 什么时候 他的 下一个 字 握住 我 ,

我正要问他我是否真的是菲茨莫里斯家族的人，是否出身高贵，这时他接下来的话却让我愣住了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,
and , as it proved ,
和 , 作为 它 已证实 ,

事实证明，

[ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)]
the silence between us was to last to the edge of the grave for
这 沉默 之间 我们 曾是 到 最后的 到 这 边缘 的 这 严重 为了
[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
one of us .
一 的 我们 .

我们之间的沉默，将持续到我们其中一人生命的尽头。

" [biː; bi]['kɒntent] , [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
" Be content , boy , for a little while , " he said , and his voice was
" 是 内容 , 男生 , 为了 一个 小的 尽管 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是
[ɒv; əv] [greɪt] ['swiːtnəs] .
of great sweetness .
的 伟大的 甜味 .

"孩子，先安心一会儿吧，"他说道，声音非常温柔。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['neɪmləs] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ]['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" You are no nameless child ; but let it be my secret for a time .
" 你 是 不 无名 孩子 ; 但 让 它 是 我的 秘密 为了 一个 时间 .

"你不是一个无名的孩子；但请暂时保守这个秘密。"

[ɪn] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
In time I shall reveal it .
在 时间 我 将 揭示 它 .

时机成熟时，我会揭晓答案。

[ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] ['kʌmpəni] . "
If I told you now it might mean that we should part company . "
如果 我 讲述 你 现在 它 可能 意思是 那 我们 应该 部分 公司 . "

如果我现在告诉你，可能意味着我们要分道扬镳了。

" ['nevə(r)] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" Never that , " I said .
" 绝不 那 , " 我 说 .

"绝不可能，"我说。

" ['nevə(r)] [ðæt] , [ai] [preɪ] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['ædɪŋ] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [wat] .
" Never that , I pray , " he rejoined , adding — " because I love you , Wat .
" 绝不 那 , 我 祈祷 , " 他 重新加入 , 添加 — " 因为 我 爱 你 , 沃特 .

"我祈祷永远不会那样，"他重新说道，并补充道——"因为我爱你，沃特。"

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['saɪləns][hiː; hi] [went] [ɒn] :
" Then after a few minutes of silence he went on :
" 然后 后 一个 很少 分钟 的 沉默 他 去 在 :

"沉默了几分钟后，他继续说道："

“ [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][ɪz][left][tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [blaɪnd] [tʃɑːns] [æz; əz] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]
“ Your secret is left to no such blind chance as may befall such an one as
“ 你的 秘密 是 左边 到 不 这样的 瞎的 机会 作为 可能 降临 这样的 一个 一 作为
[ai] . [ɪf] [ɔːt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I . If aught happen to me ,
我 . 如果 零 发生 到 我 ,

“你的秘密不会像我这样，落入如此盲目的运气之中。如果我出了什么事，

['mɑːstə(r)] [bɔɪl] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɒpə(r)] [taɪm] . ”
Master Boyle holds it safe , and will reveal it in proper time . ”
掌握 博伊尔 持有 它 安全的 , 和 将要 揭示 它 在 恰当的 时间 . ”

博伊尔大师妥善保管着它，会在适当的时候揭晓。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ You will not tell me ?
“ 你 将要 不是 告诉 我 ?

你不肯告诉我吗?

” [ai] [brəʊk] [aʊt] .
” I broke out .
” 我 打破 出去 .

我逃了出来。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [steps] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] , ” [hiː; hi]
“ To have it known would bring me some steps nearer the Tower , ” he
“ 到 有 它 已知 会 带来 我 一些 步骤 更近 这 塔 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果这件事能被人知道，就能让我离塔更近一步,”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [wend] [ðæt] [wei] [ɔːl'redi] . ”
“ and I wend that way already . ”
“ 和 我 温德 那 方式 已经 . ”

“我已经往那个方向走了。”

“ [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['saɪlənt][fər'evə(r)] , ” [ai] [kraɪd] [aʊt] .
“ Then keep it silent forever , ” I cried out .
“ 然后 保持 它 沉默的 永远 , ” 我 哭 出去 .

“那就永远保持沉默吧！”我喊道。

“ [neɪ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Nay ; that would be hardly fair to you .
“ 不 ; 那 会 是 几乎 公平的 到 你 .

“不，那样对你太不公平了。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [bɔɪl] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Besides , you forget that Master Boyle hath it . ”
除了 , 你 忘记 那 掌握 博伊尔 有 它 . ”

此外，你忘了博伊尔先生也有这东西。

“ [ai] [laɪk] [nɒt]['mɑːstə(r)] [bɔɪl] . ”
“ I like not Master Boyle . ”
“ 我 喜欢 不是 掌握 博伊尔 . ”

“我不喜欢博伊尔先生。”

“ [nɔː(r)][duː; də][ai] , [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [wat] .
“ Nor do I , overmuch , Wat .
“ 也不 做 我 , 过多 , 沃特 .

“我也不太喜欢这样，沃特。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stɪl] , ['siːkrət] [men] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
He is one of your still , secret men , with the lawyer's craft and cunning .
他 是 一 的 你的 仍然 , 秘密 男人 , 和 这 律师 工艺 和 狡猾 .

他是你们这些沉着冷静、行事隐秘的人之一，拥有律师的技巧和狡猾。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ”
What should there be between us ? ”
什么 应该 那里 是 之间 我们 ? ”

我们之间应该有什么关系?

“ [ai] [heɪt] [hɪz; ɪz] [piːkt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] ,
“ I hate his peaked face and his yellow eyes ,
“ 我 恨 他的 巅峰 脸 和 他的 黄色的 眼睛 ,

我讨厌他那尖尖的脸和黄色的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæθ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [siːz]
and the way he hath of watching you and peering like a cat that sees
和 这 方式 他 有 的 观看 你 和 窥视 喜欢 一个 猫 那 看到
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”
in the dark . ”
在 这 黑暗的 . ”

他观察你的眼神就像一只在黑暗中窥视的猫一样。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɒn]['mɑːstə(r)] [bɔɪl] , [wat] .
“ You are hard on Master Boyle , Wat .
“ 你 是 难的 在 掌握 博伊尔 , 沃特 .

“沃特，你对博伊尔大师太苛刻了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tredz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
There is too much of the lawyer in him , and he treads soft as a cat .
那里 是 也 很多 的 这 律师 在 他 , 和 他 踏板 柔软的 作为 一个 猫 .

他身上律师的特质太重了，行事轻手轻脚，像猫一样。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɡriːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .
Yet there is a man behind his greed and his cunning .
然而 那里 是 一个 男人 在后面 他的 贪婪 和 他的 狡猾 .

然而，在他的贪婪和狡诈背后，却隐藏着一个真实的人。

[hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][taɪmz] [laɪk] [ðiːz] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai] . [ai]
He is better framed for times like these than such an one as I . I
他 是 更好的 框 为了 时代 喜欢 这些 比 这样的 一个 一 作为 我 . 我
[kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɔːk] ['weərəli] . ”
could never walk warily . ”
可以 绝不 走 谨慎地 . ”

他比我更适合这样的时代。我永远也走不出这种小心翼翼的路。

“ [hiː; hi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][ænd; ənd][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] . ”
“ He has your secret and can use it against you . ”
“ 他 有 你的 秘密 和 能 使用 它 反对 你 . ”

“他掌握了你的秘密，可能会用它来对付你。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] ['beɡə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [səʊ] [ɪn'rɪtʃ]
“ He would do me no more harm than beggar me if he might so enrich
“ 他 会 做 我 不 更多的 伤害 比 乞丐 我 如果 他 可能 所以 丰富
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“如果他能借此机会让自己致富，那么他就算让我沦为乞丐，也不会对我造成更大的伤害。”

[maɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] , ['lɪt(ə)l] [wat] . ” “
My head would be no use to him , little Wat . ” “
我的 头 会 是 不 使用 到 他 , 小的 沃特 . ” “

“我的脑袋对他没用，小沃特。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒrənti] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] [ai] , ['bɪtəli] .
' Tis a poor warranty for holding a secret , " said I , bitterly .
- 的 一个 贫穷的 保修单 为了 保持 一个 秘密 , " 说 我 , 苦涩地 .

"这可不是保守秘密的好办法,"我愤愤不平地说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [bɔɪl] , " [maɪ] [lɔːd] [went] [ɒn] .
" I am well - disposed to Master Boyle , " my lord went on .
" 我 是 出色地 - 处置 到 掌握 博伊尔 , " 我的 主 去 在 .

"我对博伊尔先生印象很好,"大人继续说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [wat] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [laɪk] [maɪ'self] ,
" He is a man of substance , Wat , and a useful friend for one like myself ,
" 他 是 一个 男人 的 物质 , 沃特 , 和 一个 有用 朋友 为了 一 喜欢 我 ,

"沃特是个很有内涵的人，对我这样的人来说，他也是个很有用的朋友。"

[huː] [kæn; kən] [kiːp] ['nʌθɪŋ] .
who can keep nothing .
WHO 能 保持 没有什么 .

谁什么都留不住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的船长：沃尔特·雷利爵士(The Great Captain A Story of the Days of)

第2/3页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [plʌk] [ðə; ði]['dʒuːəlz][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] - [triːz] [ɒv; əv][gai'ænə] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]
We shall not pluck the jewels from the gold - trees of Guiana without money
我们 将 不是 采摘 这 珠宝 从 这 金子 - 树木 的 圭亚那 没有 钱
[ænd; ənd] [ʃɪps] .
and ships .
和 船舶 .

没有金钱和船只，我们就无法从圭亚那的金树上摘取珠宝。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [sʌkt] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .
I am nearly sucked dry , and the Queen hath lost faith in me .
我 是 几乎 真烂 干燥 , 和 这 女王 有 丢失的 信仰 在 我 .

我几乎被榨干了，女王也对我失去了信心。

” [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kən'tentɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ɒv; əv]
” Then I knew that my lord was not so contented as he had seemed of
” 然后 我 知道 那 我的 主 曾是 不是 所以 满足 作为 他 有 似乎 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

“那时我才知道，我的主人并不像他近来表现得那么满足。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt] .
and that further voyages were afoot .
和 那 更远 航程 是 步行 .

并且，进一步的航行计划正在进行中。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [maɪ]
In the joy and excitement of the prospect I forgot to fret about my
在 这 喜悦 和 激动 的 这 前景 我 忘了 到 烦恼 关于 我的
[n'eɪmləsnəs] .
namelessness .
无名 .

面对即将到来的喜悦和兴奋，我忘记了为自己没有名字而烦恼。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [lɔːd] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] ; [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [bɔɪl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Besides , my lord knew that I was noble ; and Master Boyle knew it ,
除了 , 我的 主 知道 那 我 曾是 高贵 ; 和 掌握 博伊尔 知道 它 ,

此外，我的主人知道我出身高贵；博伊尔先生也知道这一点。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and treated me with a consideration which should have won my regard if it
和 治疗 我 和 一个 考虑 哪个 应该 有 韩元 我的 看待 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ai] [di'strʌst] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] .
were not that I distrusted his dealings with my lord .
是 不是 那 我 不信任 他的 交易 和 我的 主 .

他待我如此体贴，如果不是因为我不信任他与我主人的交往，我一定会对他刮目相看。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [keɪm] [ɒn][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [siːst] [tuː; tə]
And as the autumn of that year came on I noticed that my lord ceased to
和 作为 这 秋天 的 那 年 来了 在 我 注意到 那 我的 主 停止 到
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] ,
care for his gardens and orchards and plantations ,
关心 为了 他的 花园 和 果园 和 种植园 ,

那年秋天来临之际，我注意到我的主人不再照料他的花园、果园和种植园了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] ,
and would be forever poring over maps and charts ,
和 会 是 永远 泡 超过 地图 和 图表 ,

他会永远埋头研究地图和图表，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒn] [ˌævən'tʃʊr] ,
and had long conversations with the master of the Bon Aventure ,
和 有 长的 对话 和 这 掌握 的 这 邦 冒险 ,

并与博纳旺蒂尔号的船长进行了长时间的交谈，

[wɪtʃ] [gʊd] [ʃɪp] [leɪ] [jet] [ɪn] - ['hɑːbə(r)] ,
which good ship lay yet in Youghall Harbor ,
哪个 好的 船 躺 然而 在 - 港口 ,

尤格尔港还停泊着哪艘好船?

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪd] [siːm] [naɪ] [æz; əz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [hɪm'self] .
and the master did seem nigh as weary of idleness as Sir Walter himself .
和 这 掌握 做过 似乎 夜 作为 厌倦 的 懒惰 作为 先生 沃尔特 他自己 .

主人似乎和沃尔特爵士一样厌倦了闲散的生活。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['mɑːstə(r)] [bɔɪl] ['prɪvɪli] .
And sometimes he had Master Boyle privily .
和 有时 他 有 掌握 博伊尔 私下里 .

有时他会私下里和博伊尔少爷待在一起。

[ɪn'diːd] , [ðəʊ] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['mɑːstə(r)] [bɔɪl] , - [tɪz][frɒm; frəm][əʊld]['hæbɪt] ;
Indeed , though I speak of him as Master Boyle , ' tis from old habit ;
的确 , 尽管 我 说话 的 他 作为 掌握 博伊尔 , - 的 从 老的 习惯 ;

虽然我称呼他为博伊尔先生，但这源于旧习惯；

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [maɪ] [lɔːd] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]
for about this time he had been created my Lord Boyle for his services
为了 关于 这 时间 他 有 到过 创建 我的 主 博伊尔 为了 他的 服务
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði]['betə(r)] ['gʌvənəns] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
to the Queen's Majesty in the better governance of Ireland .
到 这 女王大学 威严 在 这 更好的 治理 的 爱尔兰 .

大约就在这个时候，他因对女王陛下在改善爱尔兰治理方面所作出的贡献而被册封为博伊尔勋爵。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf]
At last the word came that we were to sail ; and it was as if
在 最后的 这 单词 来了 那 我们 是 到 帆 ; 和 它 曾是 作为 如果
[ðə; ði]['kwaɪət] ,
the quiet ,
这 安静的 ,

最后传来启航的消息；仿佛原本的宁静，

['sliːpɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪk] .
sleeping town of Youghall had started awake .
睡眠 镇 的 - 有 开始 醒 .

沉睡的尤格尔小镇开始苏醒了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] [mə'tɪəriəlz]
Such a burnishing of arms and armor ; such a getting out of old materials
这样的 一个 抛光 的 武器 和 盔甲 ; 这样的 一个 获得 出去 的 老的 材料
[ɒv; əv][wɔː(r)] ;
of war ;
的 战争 ;

如此擦亮武器和盔甲；如此回收利用旧战争物资；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [deks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɒn]
such a polishing of decks and making of sails and mounting of guns on
这样的 一个 抛光 的 甲板 和 制作 的 帆 和 安装 的 枪支 在
[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [bɒn] [ˌævən'tʃʊr] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
the good ship Bon Aventure as never was known .
这 好的 船 邦 冒险 作为 绝不 曾是 已知 .

在"好冒险号"这艘好船上，甲板的打磨、帆的制作和火炮的安装，其精细程度前所未见。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['fləʊtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː]
All day long the singing of the sailors in the harbor floated to us through
全部 天 长的 这 歌唱 的 这 水手们 在 这 港口 漂浮 到 我们 通过
[ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .
the still air .
这 仍然 空气 .

一整天，港口水手们的歌声都飘荡在静谧的空气中。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːdz] ['swɔːði] [feɪs] [smaɪld] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai]
And my lord's swarthy face smiled once again as I had known it when I
和 我的 领主的 黝黑的 脸 微笑 一次 再次 作为 我 有 已知 它 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] ,
was a little lad ,
曾是 一个 小的 小伙子 ,

我那黝黑的脸上再次露出了我小时候熟悉的笑容。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [led] ['iːg(ə)l] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪnd] [bɪ'jɒnd] ['hɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .
before he was like a led eagle that is chained beyond hopping a little way .
前 他 曾是 喜欢 一个 引领 鹰 那 是 连锁 超过 跳跃 一个 小的 方式 .

之前他就像一只被拴住的雄鹰，连跳一小段路都走不了。

[maɪ] [lɔːd] [bɔɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fʌndz] ; [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [njuː] , [bʌt; bət] [laɪkt] [hɪm] [nəʊ]
My Lord Boyle had found us the funds ; so much I knew , but liked him no
我的 主 博伊尔 有 成立 我们 这 资金 ; 所以 很多 我 知道 , 但 喜欢 他 不
['betə(r)] .
better .
更好的 .

博伊尔勋爵帮我们找到了资金；我知道这一点，但我对他并没有好感。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ,
The evening before we were to sail there was a great banquet ,
这 晚上 前 我们 是 到 帆 那里 曾是 一个 伟大的 宴会 ,

在我们启航的前一天晚上，那里举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] ['meni] ['dʒentlmən] [keɪm] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] ['dʌblɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði]
and many gentlemen came even from so far off as Dublin to wish the
和 许多 先生们 来了 甚至 从 所以 远的 离开 作为 都柏林 到 希望 这
[greɪt] ['kæptɪn] [ˌgɒd'spiːd] .
Great Captain Godspeed .
伟大的 队长 一路顺风 .

许多绅士甚至从远在都柏林的地方前来，祝愿伟大的船长一路顺风。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [æt; ət] [blɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
We were to sail at blink of the morning star ,
我们 是 到 帆 在 眨 的 这 早晨 星星 ,

我们本应在晨星闪烁之时扬帆起航，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]
and there was to be no sleeping for us till we were on
和 那里 曾是 到 是 不 睡眠 为了 我们 直到 我们 是 在
['ʃɪpbɔːd] .
shipboard .
船上 .

在我们登上船之前，我们不准睡觉。

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [maɪ] [lɔːd] [bʌt; bət][wʌns][səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [klæd] .
Never have I seen my lord but once so magnificently clad .
绝不 有 我 已见 我的 主 但 一次 所以 壮丽 覆膜 .

我从未见过我的主人如此华丽的装束，只有一次。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,
His doublet was of white silk ,
他的 双联体 曾是 的 白色的 丝绸 ,

他的紧身衣是白色丝绸的。

[səʊ] [səʊn] [wɪð] ['daɪəməndz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
so sewn with diamonds that the silk was hardly to be seen .
所以 缝制的 和 钻石 那 这 丝绸 曾是 几乎 到 是 已见 .

丝绸上缀满了钻石，几乎看不见了。

[hɪz; ɪz] [həʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [hɪz; ɪz] [trʌŋk] - [həʊz] [ɒv; əv] [sɪlk] [wɪð] ['slæʃiŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] .
His hose were of white silk , his trunk - hose of silk with slashings of gold .
他的 软管 是 的 白色的 丝绸 , 他的 树干 - 软管 的 丝绸 和 砍伤 的 金子 .

他的长袜是白色丝绸的，他的躯干长袜是带有金色条纹的丝绸。

['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['velvɪt] [klɑːsp, klæsp] [wɪð] ['daɪəməndz] ;
Over one shoulder he wore a short cloak of yellow velvet clasped with diamonds ;
超过 一 肩膀 他 穿着 一个 短的 披风 的 黄色的 天鹅绒 紧握 和 钻石 ;

他肩上披着一件黄色天鹅绒短斗篷，斗篷上缀满了钻石；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ'zets] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
and the rosettes of his shoes were a blaze of diamonds .
和 这 玫瑰花结 的 他的 鞋 是 一个 火焰 的 钻石 .

他鞋子上的玫瑰花饰闪耀着钻石的光芒。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['splendə(r)][ai] ['mɑːvəld] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] ['hɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [hɪm][ɪn] ['eni] [ə'semblɪdʒ] ,
Seeing his face in the midst of such splendor I marvelled how the Queen could harden her heart against him — for never have I seen him in any assemblage ,
看到 他的 脸 在 这 中间 的 这样的 辉煌 我 惊叹不已 如何 这 女王 可以 硬化 她 心 反对 他 — 为了 绝不 有 我 已见 他 在 任何 装配 ,

看到他在如此盛大的场合中，我不禁感到疑惑，女王怎么能对他如此冷漠无情——因为我从未在任何场合见过他。

[haʊ'evə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [siːm] [miːn] [ænd; ənd] [dʌl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
however honorable , that he did not make the other gentlemen seem mean and dull beside him .
然而 光荣的 , 那 他 做过 不是 制作 这 其他 先生们 似乎 意思是 和 乏味的 旁 他 .

然而，尽管他为人正直，却并没有让其他绅士在他面前显得卑鄙无趣。

[wen] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ,
When the gayety was at its highest and he feared not to be missed ,
什么时候 这 同性恋 曾是 在 它是 最高 和 他 害怕 不是 到 是 错过 ,

当欢乐达到顶峰，他担心不被人发现的时候，

[ai] [sɔː] [hɪm] [slɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [bɔɪl] ,
I saw him slip from the table with my Lord Boyle ,
我 锯 他 滑 从 这 桌子 和 我的 主 博伊尔 ,

我看见他和博伊尔勋爵一起从桌边溜走了。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːriəl] .
and retire with him into the oriel .
和 退休 和 他 进入 这 凸窗 .

然后和他一起隐居到凸窗里。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːriəl] - ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)]
The banquet had been set in the oriel - chamber because it was lighter
这 宴会 有 到过 放 在 这 凸窗 - 房间 因为 它 曾是 打火机
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['speɪʃəs] .
and more spacious .
和 更多的 宽敞 .

宴会安排在凸窗厅举行，因为那里光线更充足，空间更宽敞。

[wen] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ai] [tuː] [went] [ə'weɪ] .
When my lord had left the table I too went away .
什么时候 我的 主 有 左边 这 桌子 我 也 去 离开 .

大人离开餐桌后，我也离开了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒrəˌlɒdʒ] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
Looking at the horologe my lord had given me ,
寻找 在 这 钟 我的 主 有 给定 我 ,

我看着大人送给我的那块钟表，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [jet] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɔːd] .
I saw that it lacked yet two hours of the time when we should be aboard .
我 锯 那 它 缺乏 然而 二 小时 的 这 时间 什么时候 我们 应该 是 船上 .

我发现距离我们应该登机的时间还差两个小时。

[ai] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
I went down stairs to the lower chamber , which was dark and silent .
我 去 向下 楼梯 到 这 降低 房间 , 哪个 曾是 黑暗的 和 沉默的 .

我下楼来到楼下的房间，那里黑暗而寂静。

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wei] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Once more I thought I should endeavor to find the secret way through which the
一次 更多的 我 想法 我 应该 努力 到 寻找 这 秘密 方式 通过 哪个 这
[deθ] - [dæmp] [keɪm] ,
death - damp came ,
死亡 - 潮湿 来了 ,

我再次决定尝试找到那股死亡气息涌入的秘密通道。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
and my midnight visitor of more than a year ago .
和 我的 午夜 游客 的 更多的 比 一个 年 前 .

还有一年多前那位午夜来访的客人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
If he had sought me since he had not found me ,
如果 他 有 寻求 我 自从 他 有 不是 成立 我 ,

如果他因为没找到我而寻找过我，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .
for I had avoided being alone there since that night .
为了 我 有 避免 存在 独自的 那里 自从 那 夜晚 .

因为从那天晚上之后，我一直避免独自一人待在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['muːnlaɪt] [nɔː(r)] ['rʌʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
There was neither moonlight nor rushlight in the room ,
那里 曾是 两者都不 月光 也不 拉什莱特 在 这 房间 ,

房间里既没有月光，也没有灯芯草的灯光。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [grəʊp] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [mʌst; məst] [kən'teɪn] .
so that I could only grope with my fingers for the secret the panel must contain .
所以 那 我 可以 仅有的 摸索 和 我的 手指 为了 这 秘密 这 控制板 必须 包含 .

所以我只能用手指摸索着，寻找面板上必然隐藏的秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ai] [grəʊp] [ɪn] [veɪn] .
For some time I groped in vain .
为了 一些 时间 我 摸索 在 徒劳 .

我徒劳地摸索了一段时间。

[ðen] [maɪ] [neɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
Then my nails seemed to have found a crack in the wood ,
然后 我的 指甲 似乎 到 有 成立 一个 裂缝 在 这 木头 ,

然后我的指甲似乎找到了木头上的裂缝。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [nɒtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɪtɪd] .
a mere notch in which they fitted .
一个 仅仅 缺口 在 哪个 他们 适配 .

它们只是正好契合在一个小凹槽里。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [hæd; həd] [wɔːpt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
It gave me no promise , for the oak had warped here and there ,
它 给予 我 不 承诺 , 为了 这 橡木 有 扭曲的 这里 和 那里 ,

它没给我任何希望，因为橡木已经有些地方变形了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrəʊz] .
and had left a few furrows .
和 有 左边 一个 很少 沟壑 .

并留下了几道犁沟。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
I was sure I had been over all the place before ,
我 曾是 当然 我 有 到过 超过 全部 这 地方 前 ,

我确信我以前去过所有地方。

[jet] [naʊ] [æz; əz] [ai] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði] [həʊl] ['pæn(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .
yet now as I drew a little way the whole panel began to move .
然而 现在 作为 我 画 一个 小的 方式 这 所有的 控制板 开始 到 移动 .

然而，当我画了一点之后，整个面板就开始移动了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [siː] ,
I did not know then , nor could I see ,
我 做过 不是 知道 然后 , 也不 可以 我 看 ,

那时我既不知道，也看不见。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the cunning by which that door was devised so that none should discover it .
这 狡猾 经过 哪个 那 门 曾是 设计 所以 那 没有任何 应该 发现 它 .

那扇门的设计非常巧妙，以至于没有人能发现它。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .
I have said that the chamber was quite dark .
我 有 说 那 这 房间 曾是 相当 黑暗的 .

我说过，房间里很黑。

['fiːlɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [hændz] ,
Feeling now before me with my hands ,
感觉 现在 前 我 和 我的 双手 ,

现在，我用双手感受着眼前的一切。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [skweə(r)] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] .
I found a vacant square wide enough for one to creep through .
我 成立 一个 空缺 正方形 宽的 足够的 为了 一 到 潜行者 通过 .

我找到了一块空地，宽度足够一个人爬过去。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['strɒŋli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['ɜːθi] , ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [wɪnd] ,
Through it the wind blew strongly , and it was a cold , earthy , evil - smelling wind ,
通过 它 这 风 吹 强烈 , 和 它 曾是 一个 寒冷的 , 泥土 , 邪恶的 - 闻起来 风 ,

风呼啸而过，那是一阵寒冷、带着泥土气息、散发着邪恶气味的风。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [njuː] [fʊl] [wel] .
such as I knew full well .
这样的 作为 我 知道 满的 出色地 .

而我对此却心知肚明。

[weə(r)] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?
Where might it lead ?
在哪里 可能 它 带领 ?

它会通向何方？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['siːkrət] [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ;
There was a report amongst us that the house had secret ways to the harbor ;
那里 曾是 一个 报告 在 我们 那 这 房子 有 秘密 方式 到 这 港口 ;

我们当中有传言说，这所房子有通往港口的秘密通道；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒnɪst] [siː] - [wɪnd] , [haʊ'evə(r)] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɔːs] ,
but it was no honest sea - wind , however confined and far from its source ,
但 它 曾是 不 诚实的 海 - 风 , 然而 受限 和 远的 从 它是 来源 ,

但无论这股风多么局限，无论它离源头多么遥远，它都不是真正的海风。

[ðæt] [bluː] [maɪ] [wei] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['vɪləˌnəs] .
that blew my way , but something far more villanous .
那 吹 我的 方式 , 但 某物 远的 更多的 邪恶的 .

那件事对我有利，但还有更邪恶的事情发生。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪm'bɑːk] .
I know not how it was that I seemed to forget that in less than two hours we must embark .
我 知道 不是 如何 它 曾是 那 我 似乎 到 忘记 那 在 较少的 比 二 小时 我们 必须 启程 .

我不知道自己怎么会忘记不到两个小时后我们就必须启程。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [held] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [els] .
The present adventure held me to the exclusion of all else .
这 展示 冒险 握住 我 到 这 排除 的 全部 别的 .

眼前的冒险让我心无旁骛。

[ai] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] — [krept] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə]
I stepped within the narrow passageway — crept within it , for I had to
我 步 之内 这 狭窄的 通道 — 悄悄地爬 之内 它 , 为了 我 有 到
[gəʊ][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
go on hands and knees .
去 在 双手 和 膝盖 .

我踏入了狭窄的通道——确切地说，是匍匐前进，因为我必须手脚并用地爬行。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [lait] [nɔː(r)] [ɔːt] [els] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ;
I had no light nor aught else to guide me ;
我 有 不 光 也不 零 别的 到 指导 我 ;

我既没有灯光，也没有任何东西可以指引我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mʌŋk] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ɪn]
but if I thought at all it was that if the monk could come this way in
但 如果 我 想法 在 全部 它 曾是 那 如果 这 僧 可以 来 这 方式 在
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

但如果说我有什么想法的话，那就是如果这位僧人能够安全地走过这条路的话。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
I could go as he had come .
我 可以 去 作为 他 有 来 .

我可以像他来时那样离开。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['pæn(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ] [θɔːts] .
But to leave a gaping panel was not in my thoughts .
但 到 离开 一个 张开的 控制板 曾是 不是 在 我的 想法 .

但我并没有想过要留下一个大缺口。

['hævɪŋ] ['entəd] [ai] [druː] [ðə; ði]['pæn(ə)l][tuː; tə] .
Having entered I drew the panel to .
拥有 进入 我 画 这 控制板 到 .

进入后，我绘制了面板。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [maɪ][hændz][ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒk] .
Then feeling with my hands I came upon a lock .
然后 感觉 和 我的 双手 我 来了 之上 一个 锁 .

然后我用手摸索着，摸到了一把锁。

[hæd; həd][ai] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [tʌtʃ] , [ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [left] [ˌʌn'lɒkt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ?
Had I moved it by my touch , or had it been left unlocked of design ?
有 我 已搬 它 经过 我的 触碰 , 或者 有 它 到过 左边 已解锁 的 设计 ?

是我碰动了它，还是它原本就没锁?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪdlz] ,
There was no time for answering of riddles ,
那里 曾是 不 时间 为了 回答 的 谜语 ,

没有时间回答谜语，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][tuː; tə][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
and having pushed the panel to I turned to pursue the adventure .
和 拥有 推动 这 控制板 到 我 转向 到 追求 这 冒险 .

我推开控制面板，转身继续我的冒险之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]
CHAPTER IV . — THE
章 第四 . — 这

第四章——

[ded] [hænd] .
DEAD HAND .
死的 手 .

死手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
After a little I found that I could stand upright in the passage .
后 一个 小的 我 成立 那 我 可以 站立 直立 在 这 通道 .

过了一会儿，我发现自己可以在走廊里直立行走了。

['stretʃɪŋ] [ʌp] [maɪ][hændz][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [ruːf] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
Stretching up my hands I could feel a solid roof above my head .
伸展 向上 我的 双手 我 可以 感觉 一个 坚硬的 屋顶 多于 我的 头 .

我伸出手，感觉头顶上方是坚实的屋顶。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] , [held] [bæk] [baɪ] [staʊt] [bɔːks] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] .
The walls on either side of me were of earth , held back by stout balks of timber .
这 墙壁 在 任何一个 边 的 我 是 的 地球 , 握住 后退 经过 肥硕 阻挠 的 木材 .

我两侧的墙壁都是土墙，由粗壮的木梁支撑。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'diːd] ;
If one were to give way the passage had been a grave indeed ;
如果 一 是 到 给 方式 这 通道 有 到过 一个 严重 的确 ;

如果有人让路，那条通道实际上就是一座坟墓；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [kleɪ] [hæd; həd][nɒt]['fɔːlən][æt; ət][ɔːl] .
but so far as I could feel with my feet the clay had not fallen at all .
但 所以 远的 作为 我 可以 感觉 和 我的 脚 这 黏土 有 不是 倒下 在 全部 .

但就我脚下的感觉而言，泥土根本没有塌陷。

[els] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [breθ] ;
Else indeed there could not have been so much air in the passage as to give me breath ;
别的 的确 那里 可以 不是 有 到过 所以 很多 空气 在 这 通道 作为 到 给 我 气息 ;

否则，通道里就不可能有那么多空气让我呼吸；

[ænd; ənd][ai] [briːðd] ['friːli] [ɪ'nʌf] , [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dæŋk] [smelz] .
and I breathed freely enough , albeit with a certain oppression , and a loathing of the dank smells .
和 我 呼吸 自由 足够的 , 尽管 和 一个 肯定 压迫 , 和 一个 厌恶 的 这 dank 气味 .

我呼吸还算顺畅，虽然带着某种压抑感，并且厌恶潮湿的气味。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
For a time the passage went down into the bowels of the earth as it seemed to me .
为了 一个 时间 这 通道 去 向下 进入 这 肠道 的 这 地球 作为 它 似乎 到 我 .

在我看来，有一段时间，这条通道似乎深入到了地底深处。

[ai] [gest] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
I guessed by the direction it took from the dining - hall that it must
我 猜对了 经过 这 方向 它 采取 从 这 用餐 - 大厅 那 它 必须
[grəʊp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ai]['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
grope under the graveyard — and thinking on this I realized how that indeed the
摸索 在下面 这 墓地 — 和 思维 在 这 我 已实现 如何 那 的确 这
[wɪnd] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪnd][ɒv; əv] [deθ] .
wind that blew from it was a wind of death .
风 那 吹 从 它 曾是 一个 风 的 死亡 .

根据它从餐厅吹来的方向，我猜想它一定是在墓地下面摸索——想到这一点，我意识到从那里吹来的风确实是死亡之风。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [tuː] [veɪn][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [maɪ'self][baɪ]
And at that time I was too ignorant and too vain to rebuke myself by
和 在 那 时间 我 曾是 也 无知 和 也 徒劳 到 训斥 我 经过
[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪnts] .
the thought that this was a burying - place of saints .
这 想法 那 这 曾是 一个 埋葬 - 地方 的 圣徒 .

而当时的我既无知又自负，以至于没有意识到这里是圣徒的墓地，从而责备自己。

['prez(ə)ntli][maɪ] [fʊt] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ][step] ,
Presently my foot stumbled against a step ,
目前 我的 脚 踉跄 反对 一个 步 ,

这时我的脚绊到了台阶上，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ɒn] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]
and much relieved I was to find on ascending it that there was another
和 很多 松了口气 我 曾是 到 寻找 在 上升 它 那 那里 曾是 其他
[step][ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ;
step and yet another ;
步 和 然而 其他 ;

令我欣慰的是，当我爬上去之后，发现还有一级台阶，再一级台阶；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪkt] [nɒt] [ðɪs] ['bɜːroʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [greɪvz] [laɪk] [ðə; ði] [məʊl] ;
for I liked not this burrowing among graves like the mole ;
为了 我 喜欢 不是 这 掘穴 之中 坟墓 喜欢 这 痣 ;

因为我不喜欢像鼹鼠一样在坟墓里挖洞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end][tuː; tə][maɪ] ['dʒɜːni] .
and the steps seemed to promise a speedy end to my journey .
和 这 步骤 似乎 到 承诺 一个 迅速 结尾 到 我的 旅行 .

这些台阶似乎预示着我的旅程即将迅速结束。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Taking them in the dark there seemed to me a prodigious number of
采取 他们 在 这 黑暗的 那里 似乎 到 我 一个 惊人 数字 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在黑暗中把它们带走，我觉得数量非常惊人；

[jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [ai] [pə'siːvd] [ə'griːəbli] [ə; eɪ] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd]
yet I was not gone very far when I perceived agreeably a lightening and
然而 我 曾是 不是 已消失 非常 远的 什么时候 我 感知 欣然 一个 闪电 和
['swiːtənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
sweetening of the air .
甜味剂 的 这 空气 .

然而，我还没走多远，就欣喜地感觉到空气变得轻盈清新。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][met] [wɪð] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] ;

I could have taken but a little while in coming , for I had met with no obstacles ;

我 可以 有 已采取 但 一个 小的 尽管 在 未来 ， 为了 我 有 遇见 和 不 障碍 ；

我本来只需很短的时间就能到达，因为我没有遇到任何阻碍；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðæt] [pɪt][ɒv; əv] ['blæknəs]

yet it seemed long since the time I had plunged into that pit of blackness

然而 它 似乎 长的 自从 这 时间 我 有 暴跌 进入 那 坑 的 黑

然而，我仿佛已经很久没有坠入那片黑暗深渊了。

[eə(r)]

ere

埃雷

埃雷

[ai] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [staʊt] [dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I came up against a stout door , with a grating in it ,

我 来了 向上 反对 一个 肥硕 门 ， 和 一个 格栅 在 它 ，

我遇到了一扇厚重的门，门上装有格栅。

[dɪ'zaɪnd] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [gɪv] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

designed no doubt to give air to the passage .

设计 不 怀疑 到 给 空气 到 这 通道 .

毫无疑问，其设计目的是为了给通道提供通风。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lætʃ] ,

To my great joy it was held only by a latch ,

到 我的 伟大的 喜悦 它 曾是 握住 仅有的 经过 一个 闩锁 ，

令我欣喜的是，它只靠一个门闩固定着。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] [ai][felt][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bləʊ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ;

and even before I had made this happy discovery I felt the sweet air of heaven blow into my face ;

和 甚至 前 我 有 制成 这 快乐的 发现 我 毛毡 这 甜的 空气 的 天堂 吹 进入 我的 脸 ；

甚至在我做出这个令人欣喜的发现之前，我就感觉到了天堂的甜美气息吹拂在我的脸上；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [njuː] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] .

and I think I never before knew how sweet it tasted .

和 我 思考 我 绝不 前 知道 如何 甜的 它 尝过 .

我以前从未尝过它有多甜。

[ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [stept] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['taʊə(r)] .

Undoing the latch and drawing the door to me I stepped within a stone tower .

撤销 这 闩锁 和 绘画 这 门 到 我 我 步 之内 一个 石头 塔 .

我打开门闩，拉开门，走进了一座石塔。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['iːstwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

The moon had arisen on the eastward side of the tower ,

这 月亮 有 出现 在 这 向东 边 的 这 塔 ，

月亮从塔的东侧升起。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊ] [ai] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , [sə'riːn] [ænd; ənd]
and looking through the crumbling lancet window I saw below me , serene and
和 寻找 通过 这 摇摇欲坠 柳叶刀 窗户 我 锯 以下 我 ， 安详 和

['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ，

透过那扇摇摇欲坠的柳叶窗，我看到下方宁静而美丽。

[ðə; ði] ['kwaɪət] , ['terəst] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] .
the quiet , terraced graveyard of St . Mary's .
这 安静的 ， 梯田 墓地 的 英石 . 玛丽的 .

圣玛丽教堂宁静的阶梯式墓园。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɑːft] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
I could have laughed aloud to think that the journey had seemed to me
我 可以 有 笑了 大声 到 思考 那 这 旅行 有 似乎 到 我

[səʊ] [lɒŋ] .
so long .
所以 长的 .

想到这段旅程对我来说似乎如此漫长，我真想放声大笑。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [ai] [dɪ'skʌvəd] , ['həʊldɪŋ] [maɪ]
In truth it had occupied some five minutes , as I discovered , holding my
在 真相 它 有 占领 一些 五 分钟 ， 作为 我 发现 ， 保持 我的

['hɒrəˌlɒdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
horologe to the moon ,
钟 到 这 月亮 ，

事实上，我发现，对着月亮举起我的钟表后，大约过了五分钟。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['grəʊpɪŋ] [ænd; ənd]
and had not occupied so long if it were not for my groping and
和 有 不是 占领 所以 长的 如果 它 是 不是 为了 我的 摸索 和

['pɔːzɪŋ] .
pausing .
暂停 .

如果不是我摸索和停顿，它不会占据这么长时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] .
But the floor was solid under my feet .
但 这 地面 曾是 坚硬的 在下面 我的 脚 .

但我的脚下是坚实的地面。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .
I had to think a minute before I knew where I was .
我 有 到 思考 一个 分钟 前 我 知道 在哪里 我 曾是 .

我愣了一会儿才意识到自己身在何处。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [blaɪnd] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] ['kɔːnə(r)] ,
I was in that blind tower of St . Mary's to the eastward corner ,
我 曾是 在 那 瞎的 塔 的 英石 . 玛丽的 到 这 向东 角落 ，

我当时在圣玛丽教堂东角那座看不见的塔楼里，

[ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [bruːmz] [ænd; ənd] [peɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ]
in the basement whereof were deposited the brooms and pails for cleaning
在 这 地下室 其中 是 已存 这 扫帚 和 水桶 为了 打扫

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

地下室里存放着教堂清洁用的扫帚和水桶。

['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ˌðeər'ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ɪ'revərəns] [ai][hæd; həd] ['mɑːvəld] [waɪ] ,
Playing hide and seek therein with a boy's irreverence I had marvelled why ,
玩耍 隐藏 和 寻找 其中 和 一个 男孩们 不敬 我 有 惊叹不已 为什么 ，

我曾带着男孩的无礼玩捉迷藏，不禁纳闷为什么。

[sɪns] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][blaɪnd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]
since the tower was blind — nothing but a roof of stone above the
自从 这 塔 曾是 瞎的 — 没有什么 但 一个 屋顶 的 石头 多于 这
['tʃeɪmbə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌbld] [tuː; tə] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɑːnsɪt] [laɪk] ['eni] ['ɒnɪst]
chamber — that they should have troubled to pierce it with lancets like any honest
房间 — 那 他们 应该 有 麻烦 到 刺穿 它 和 柳叶刀 喜欢 任何 诚实的
['belfri] .
belfry .
钟楼 .

由于这座塔是盲塔——塔顶只有石砌屋顶——所以他们不应该像建造任何正规的钟楼那样，费心用尖拱门在上面开孔。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm]
The upper portion of the tower was in ruins , as you could see from
这 上 部分 的 这 塔 曾是 在 废墟 ， 作为 你 可以 看 从
[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɪ'ðaʊt] .
the graveyard without .
这 墓地 没有 .

从外面的墓地就能看到，塔楼的上半部分已经成了废墟。

[ɑː] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][blaɪnd]['taʊə(r)][hæd; həd][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] ;
Ah , and so the blind tower had its uses ;
啊 ， 和 所以 这 瞎的 塔 有 它是 用途 ；

啊，原来盲塔也有它的用途；

[æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
as a hiding - place it might be for some one who had lived in
作为 一个 隐藏 - 地方 它 可能 是 为了 一些 一 WHO 有 居住地 在
[ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ɪn][əʊld][waɪld] [deɪz] .
the Manor - house in old wild days .
这 庄园 - 房子 在 老的 荒野 天 .

对于过去那些生活在庄园里的人来说，这里或许是一个藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['iːgres] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]
For , as to any manner of egress from the tower , that I could not
为了 ， 作为 到 任何 方式 的 出口 从 这 塔 ， 那 我 可以 不是
[siː] [æt; ət][ɔːl] .
see at all .
看 在 全部 .

至于从塔楼出去的任何方式，我完全看不到。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ai] [stʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪd] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nests]
The chamber where I stood was full of the drifted leaves and the nests
这 房间 在哪里 我 站立 曾是 满的 的 这 漂移 树叶 和 这 巢穴
[ɒv; əv] [bɜːdz] .
of birds .
的 鸟类 .

我所站的房间里满是飘落的树叶和鸟巢。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːnsɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['blæknəs] ,
Except for the shaft of light from the lancet it was in blackness ,
除了 为了 这 轴 的 光 从 这 柳叶刀 它 曾是 在 黑 ，

除了从柳叶刀射出的光束外，周围一片漆黑。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['taʊə(r)] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and I began to wonder if the tower went no further .
和 我 开始 到 想知道 如果 这 塔 去 不 更远 .

我开始怀疑这座塔是不是就到此为止了。

[ai] [ɡrəup] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [wɪtʃ] [went] [ʌp] ,

I groped about the walls , however , till I came upon a staircase , which went up ,

我 摸索 关于 这 墙壁 , 然而 , 直到 我 来了 之上 一个 楼梯 , 哪个 去 向上 ,

然而，我摸索着沿着墙壁走，直到找到一个向上延伸的楼梯。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] ['taʊəz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

not in the middle , as is usual in towers , but at one corner ,

不是 在 这 中间 , 作为 是 通常 在 塔楼 , 但 在 一 角落 ,

不是像通常的塔楼那样位于中间，而是位于一个角上。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['stɔːri] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ruːm] .

so that each story formed a room .

所以 那 每个 故事 形成 一个 房间 .

因此，每一层楼都构成一个房间。

- [twɒz] [θriː] ['stɔːriz] - [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] .

' Twas three stories ' climb to the upper room .

- 那是 三 故事 - 爬 到 这 上 房间 .

爬上三层楼才到楼上的房间。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːɪn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ;

Here it was that the ruin had befallen the tower ;

这里 它 曾是 那 这 废墟 有 发生 这 塔 ;

塔楼就是在这里遭遇了毁灭；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæp] ,

for where the lancet had been there was a great gap ,

为了 在哪里 这 柳叶刀 有 到过 那里 曾是 一个 伟大的 差距 ,

因为柳叶刀所在的地方留下了一道巨大的缝隙。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] .

and somewhat of the roof had fallen away .

和 有些 的 这 屋顶 有 倒下 离开 .

屋顶的一部分已经坍塌了。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - [veɪld] [muːn] [lʊkt] [wɪ'ðɪn]

I was now clear of the low trees , and the half - veiled moon looked within

我 曾是 现在 清除 的 这 低的 树木 , 和 这 一半 - 含蓄 月亮 看起来 之内

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

the chamber .

这 房间 .

我已经离开了低矮的树木，半掩的月亮照进了房间。

[ðen] [ai] [sɔː] [tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ruːft] ['əʊvə(r)] ,

Then I saw to my amazement that at the side of it , yet roofed over ,

然后 我 锯 到 我的 惊愕 那 在 这 边 的 它 , 然而 有顶棚 超过 ,

然后我惊讶地发现，在它的旁边，虽然有屋顶遮盖，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːdɪst] .

there was a bed , a chair , a table , all of the rudest .

那里 曾是 一个 床 , 一个 椅子 , 一个 桌子 , 全部 的 这 最粗鲁 .

里面有一张床、一把椅子、一张桌子，都是些最简陋的东西。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [sɔː] [tɪl] ['ɑːftəwədz] ,

But little of this I saw till afterwards ,

但 小的 的 这 我 锯 直到 然后 ,

但我直到后来才逐渐了解这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [leɪ] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

for on the bed lay the figure of that monk who had spoken with me ,

为了 在 这 床 躺 这 数字 的 那 僧 WHO 有 说 和 我 ,

因为躺在床上的正是那位曾与我交谈过的僧人的身影。

[naʊ] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
now nearly fifteen months ago .
现在 几乎 十五 几个月 前 .

距今已有近十五个月了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] , [jet] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [slept]
His face was in shadow , yet I never thought for a moment that he slept
他的 脸 曾是 在 阴影 , 然而 我 绝不 想法 为了 一个 片刻 那 他 睡着了
.
.
.

他的脸隐在阴影里，但我一刻也没有想过他睡着了。

[wʌn] [liːn] [hænd] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [sliːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ; [ˌaɪ 'tiː]
One lean hand dangled from his great sleeve over the side of the bed ; it
一 倾斜 手 悬挂着 从 他的 伟大的 袖子 超过 这 边 的 这 床 ; 它
[hʌŋ] ['helpləsli] ;
hung helplessly ;
悬挂 无助地 ;

一只瘦削的手从他宽大的袖子里垂到床边，无力地垂着。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ai][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [deθ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
and young as I was I had looked on death often enough to know that
和 年轻的 作为 我 曾是 我 有 看起来 在 死亡 经常 足够的 到 知道 那
[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
this was the hand of the dead .
这 曾是 这 手 的 这 死的 .

虽然我年纪轻轻，但我已经多次目睹死亡，知道这是死者的手段。

[ðə; ði]['hæbɪt][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['diːsntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .
The habit was composed decently about the figure .
这 习惯 曾是 由 体面地 关于 这 数字 .

这种习惯的构成与人物形象十分相称。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
Either the monk had so composed himself for death or he had had
任何一个 这 僧 有 所以 由 他自己 为了 死亡 或者 他 有 有
[sʌm; səm] [kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
some companion who had fled away leaving him to the eye of heaven .
一些 伴侣 WHO 有 逃亡 离开 离开 他 到 这 眼睛 的 天堂 .

要么是这位僧人已经做好了赴死的准备，要么是他曾经有过同伴，但同伴逃走了，把他留给了上天。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Standing there , a great awe and compassion fell upon me .
常设 那里 , 一个 伟大的 敬畏 和 同情 跌倒 之上 我 .

站在那里，我心中充满了敬畏和怜悯。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ded] [mæn]
Something of yearning and tenderness afflicted me as though the dead man
某物 的 渴望 和 压痛 受苦的 我 作为 尽管 这 死的 男人
[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] :
had been of my blood :
有 到过 的 我的 血 :

一股强烈的渴望和柔情涌上心头，仿佛死者是我的亲人：

[ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]
the tears rushed from my eyes , and I trembled so that I was forced to
这 眼泪 匆忙 从 我的 眼睛 , 和 我 颤抖 所以 那 我 曾是 强制 到
[maɪ] [niːz] ;
my knees ;
我的 膝盖 ;

泪水夺眶而出，我浑身颤抖，最终跪倒在地；

[jeɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz][hæd; həd][bent][ˌem 'iː] .
yea , as though invisible hands had bent me .
是的 , 作为 尽管 无形的 双手 有 弯曲 我 .

是啊，仿佛有无形的手把我掰弯了。

[ai] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [preŋ] ,
I knew little of praying ,
我 知道 小的 的 祈祷 ,

我对祈祷知之甚少。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːdləs] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [stɜːd] [ɪn]
but something of wordless petition to the Great Father of us all stirred in
但 某物 的 无言 请愿 到 这 伟大的 父亲 的 我们 全部 搅拌 在
[maɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [praʊd] ['spɪrɪt] .
my dull and proud spirit .
我的 乏味的 和 自豪的 精神 .

但是，在我那迟钝而骄傲的心灵深处，涌起了一种向我们所有人的伟大父亲的无言祈求。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ai][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
In that moment I had indeed the heart of a child .
在 那 片刻 我 有 的确 这 心 的 一个 孩子 .

那一刻，我确实拥有了一颗赤子之心。

[wen] [ai][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [niːz] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pælət]
When I had arisen from my knees I went to the side of the pallet
什么时候 我 有 出现 从 我的 膝盖 我 去 到 这 边 的 这 托盘
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sliːpərz] [feɪs] .
and looked upon the sleeper's face .
和 看起来 之上 这 睡眠者的 脸 .

我从地上站起来后，走到铺位边，看着睡者的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['aɪvəri] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [ðə; ði] [muːn] ,
In the shadow it gleamed like polished ivory , and as I looked the moon ,
在 这 阴影 它 闪闪发光 喜欢 抛光 象牙 , 和 作为 我 看起来 这 月亮 ,

在阴影中，它像抛光的象牙一样闪闪发光，当我望着月亮时，

['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [stɪl] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd] [lait] ,
climbing higher , touched the still mouth with a sweet and sanctified light ,
攀登 更高 , 感动 这 仍然 嘴 和 一个 甜的 和 圣化 光 ,

越爬越高，用甜美而神圣的光芒轻触静止的嘴唇，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] .
making it as though it smiled .
制作 它 作为 尽管 它 微笑 .

看起来就像在微笑。

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pælət] .
I touched the hand that swung by the side of the pallet .
我 感动 这 手 那 摇摆 经过 这 边 的 这 托盘 .

我摸了摸托盘边上摆动的那只手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [kəʊld] .
It was scarcely cold .
它 曾是 几乎 寒冷的 .

几乎不冷。

[ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I knew not how I thought of such a thing ,
我 知道 不是 如何 我 想法 的 这样的 一个 事物 ,

我不知道自己当时怎么会想到这种事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [sliːp] [ɪn] [stəʊn] [ɪn]
except that I was familiar with the knights and ladies who sleep in stone in
除了 那 我 曾是 熟悉的 和 这 骑士 和 女士们 WHO 睡觉 在 石头 在
[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] ,
St . Mary's Church ,
英石 . 玛丽的 教会 ,

但我熟悉圣玛丽教堂里那些长眠于石像中的骑士和女士们。

[bʌt; bət] [ai] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['sliːpərz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kraɪsts] [krɒs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
but I composed the sleeper's hands in the manner of Christ's cross upon his
但 我 由 这 睡眠者的 双手 在 这 方式 的 基督的 叉 之上 他的
[brest] ;
breast ;
胸部 ;

但我将睡者的双手摆成基督十字架的形状，放在他的胸前；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæθ]
and afterwards turned away from the patient , smiling mouth like one who hath
和 然后 转向 离开 从 这 病人 , 微笑 嘴 喜欢 一 WHO 有
[sin] [ænd; ənd] [biːn] [fə'givn] .
sinned and been forgiven .
罪过 和 到过 已原谅 .

随后他转身背对病人，脸上带着微笑，仿佛罪过已被宽恕。

[ðen] [ai] [dɪd] [wɒt] [ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] :
Then I did what I believed he would have me do :
然后 我 做过 什么 我 相信 他 会 有 我 做 :

然后我做了我认为他会让我做的事：

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [left] ;
I made a search for any letters and papers he might have left ;
我 制成 一个 搜索 为了 任何 信件 和 文件 他 可能 有 左边 ;

我搜寻了他可能留下的任何信件和文件；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
for I could not think he had left me ignorant of what he would
为了 我 可以 不是 思考 他 有 左边 我 无知 的 什么 他 会
[hæv; həv] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
have me know .
有 我 知道 .

因为我无法相信他会让我对他想让我知道的事情一无所知。

[ai] [sɜːrtʃt] ['bɪzɪli] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['pleɪsɪz] [weər'ɪn] [tuː; tə] [lʊk] .
I searched busily ; and there were not many places wherein to look .
我 搜索 忙碌地 ; 和 那里 是 不是 许多 地方 其中 到 看 .

我四处寻找，但可找的地方并不多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] .
There was nothing anywhere .
那里 曾是 没有什么 任何地方 .

周围什么都没有。

[bʌt; bət] [maɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mʌŋks] ['pɜːs(ə)n] .
But my search was not yet over till I had examined the monk's person .
但 我的 搜索 曾是 不是 然而 超过 直到 我 有 检查 这 僧侣的 人 .

但我的搜寻还没有结束，直到我仔细检查了那位僧侣的全身。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
I went back to his side , and with a prayer to him for forgiveness ,
我 去 后退 到 他的 边 , 和 和 一个 祷告 到 他 为了 饶恕 ,

我回到他身边，向他祈祷，请求他的原谅。

[ai] [ɡrəup] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['peɪpəz] ,
I groped gently in his habit for anything in the nature of papers ,
我 摸索 轻轻地 在 他的 习惯 为了 任何事物 在 这 自然 的 文件 ,

我轻轻地在他衣袍里摸索，寻找任何类似纸张的东西。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [səʊ][ai] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['weɪstɪŋ] ['skeəsli] ['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
and doing so I felt his body to be by wasting scarcely greater than a child's .
和 正在做 所以 我 毛毡 他的 身体 到 是 经过 浪费 几乎 更大的 比 一个 孩子的 .

这样做之后，我感觉他的身体因为极度消瘦，几乎和孩子一样瘦弱。

[jet] - [twɒz] [nɒt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ai] [njuː] ,
Yet ' twas not starvation , I knew ,
然而 - 那是 不是 饥饿 , 我 知道 ,

但我知道，那不是饥饿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
for a loaf of bread and a pitcher of water stood on the table .
为了 一个 面包 的 面包 和 一个 投手 的 水 站立 在 这 桌子 .

桌上放着一条面包和一壶水。

[ai][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .
I had not far to seek .
我 有 不是 远的 到 寻找 .

我无需远行。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [met] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
The papers were within the folds of his habit , where they met upon his breast ,
这 文件 是 之内 这 折叠 的 他的 习惯 , 在哪里 他们 遇见 之上 他的 胸部 ,

文件夹在他的长袍褶皱里，就在胸前交汇的地方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leðən] [belt] .
and were confined with the claspings of his leathern belt .
和 是 受限 和 这 扣环 的 他的 皮革 腰带 .

他们被他的皮带扣束缚住了。

[ai] [druː] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
I drew them forth and went to the full flood of the moonlight .
我 画 他们 前进 和 去 到 这 满的 洪水 的 这 月光 .

我将它们拉出来，走向皎洁的月光。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ai] [riːd] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] :
By it I read the superscription :
经过 它 我 读 这 上标 :

我从上面读出了题词：

“ [tuː; tə] ['wɔːltə] ['devəruː] [fɪts] - ['hjuːɡəʊ] [fɪts] - ['θiəbɔːld] [fɪts] - ['mɒrɪs] ” —
“ To Walter Devereux Fitz - Hugo Fitz - Theobald Fitz - Maurice ” —
“ 到 沃尔特 德弗罗 菲茨 - 雨果 菲茨 - 西奥博尔德 菲茨 - 莫里斯 ” —

“致沃尔特·德弗罗·菲茨-雨果·菲茨-西奥博尔德·菲茨-莫里斯”——

[æz; əz][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hɑːt] [liːpt] [ʌp] .
As I read it my heart leaped up .
作为 我 读 它 我的 心 跳跃 向上 .

读到这里，我的心怦怦直跳。

[wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ænsestri] !
What a proud name it was , and telling of a glorious ancestry !
什么 一个 自豪的 姓名 它 曾是 , 和 讲述 的 一个 辉煌 祖先 !

这是一个多么令人骄傲的名字，它诉说着辉煌的祖先！

" — ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] ['wɔːltə] ['mʌnstər] , [ðə; ði] [wɔːd] [ænd; ənd][peɪdʒ][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
" — commonly known as Walter Munster , the ward and page of Sir Walter Raleigh .
" — 通常 已知 作为 沃尔特 芒斯特 , 这 病房 和 页 的 先生 沃尔特 罗利 .

"——通常被称为沃尔特·芒斯特，沃尔特·雷利爵士的养子和侍童。

" [wen] [ai][hæd; həd] [di'saifə] [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɒk] .
" When I had deciphered so far the tower seemed suddenly to rock .
" 什么时候 我 有 已破译 所以 远的 这 塔 似乎 突然 到 岩石 .

"当我破译到这一步时，塔似乎突然摇晃起来。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['taʊə(r)] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ;
It was the great clock in the neighboring tower striking of midnight ;
它 曾是 这 伟大的 钟 在 这 邻接 塔 引人注目 的 午夜 ;

那是邻近塔楼里的大钟敲响了午夜的钟声；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪvz] !
and I had yet to ford the passageway between the graves !
和 我 有 然而 到 福特 这 通道 之间 这 坟墓 !

我还没来得及涉过坟墓之间的通道呢！

[ɔːl'redi] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪst] .
Already I might have been missed .
已经 我 可能 有 到过 错过 .

我可能已经被人错过了。

[ai] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [θrʌst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .
I read no more , but thrust the papers within my breast .
我 读 不 更多的 , 但 推力 这 文件 之内 我的 胸部 .

我不再阅读，而是把文件塞进胸口。

[ðen] [ai] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , ['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] ,
Then I bent and kissed the hands of the monk , feeling again that rush of softness ,
然后 我 弯曲 和 亲吻 这 双手 的 这 僧 , 感觉 再次 那 匆忙 的 柔软 ,

然后我弯下腰亲吻了僧人的双手，再次感受到了那股柔软的触感。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɜːdl] ,
and as I kissed the hands I noticed the great string of beads which fell from the girdle ,
和 作为 我 亲吻 这 双手 我 注意到 这 伟大的 细绳 的 珠子 哪个 跌倒 从 这 腰带 ,

当我亲吻她的双手时，我注意到腰带上掉下来一串长长的珠子。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ai] [kɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [dɪ'pendənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][dɪd]['blaɪndli] ,
and that too I kissed , and the crucifix dependent from it ; and these things I did blindly ,
和 那 也 我 亲吻 , 和 这 十字架 依赖 从 它 ; 和 这些 事物 我 做过 盲目地 ,

我也亲吻了它，以及它上面的十字架；而我做这些事都是盲目的。

['hævɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] .
having then a hard and ignorant heart , but being compelled I knew not how .
拥有 然后 一个 难的 和 无知 心 ， 但 存在 被迫 我 知道 不是 如何 .

当时我心肠刚硬，愚昧无知，却又身不由己地被驱使，不知该如何是好。

[ðen] [ai] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ;
Then I stole from the tower - room and again down the winding staircase ;
然后 我 偷窃 从 这 塔 - 房间 和 再次 向下 这 绕线 楼梯 ;

然后我从塔楼房间偷偷溜出来，再次沿着蜿蜒的楼梯下去；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [kaʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd]
but first I had drawn the cowl over the face and hid the hands and
但 第一的 我 有 绘制 这 兜帽 超过 这 脸 和 隐藏 这 双手 和
[fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] ;
feet in the folds of the habit ;
脚 在 这 折叠 的 这 习惯 ;

但首先，我拉起兜帽遮住脸，把手和脚藏在修道服的褶皱里；

[ænd; ənd] [səʊ] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
and so left him to quietness and the night .
和 所以 左边 他 到 寂静 和 这 夜晚 .

于是，他便独自一人，静静地度过了夜晚。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] ;
I made the return passage without any mishap ;
我 制成 这 返回 通道 没有 任何 意外 ;

我顺利返程，没有发生任何意外；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ə'seil] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [lest] [ai] [hæd; həd] [lɒkt] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn]
and though a fear assailed me on the way lest I had locked myself within
和 尽管 一个 害怕 遭受攻击 我 在 这 方式 免得 我 有 已锁定 我 之内
[baɪ] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
by closing the door ,
经过 结束 这 门 ,

虽然在路上我曾一度害怕自己关上门把自己锁在了里面，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ['əʊpənd] ['sɪmpli] [ɪ'nʌf] ,
there was no ground for it , for the panel opened simply enough ,
那里 曾是 不 地面 为了 它 , 为了 这 控制板 打开 简单地 足够的 ,

没有理由这样做，因为面板打开的方式很简单。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [saɪd] ;
and was indeed secured by a bolt on the passage side ;
和 曾是 的确 安全 经过 一个 螺栓 在 这 通道 边 ;

确实，通道侧面用螺栓固定住了；

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
which no doubt had prevented my finding the opening before .
哪个 不 怀疑 有 阻止 我的 寻找 这 开幕 前 .

毫无疑问，正是这一点之前阻碍了我找到开口。

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] [naʊ] [baɪ] [dɪ'zaɪn] ,
For either the monk had left it undone now by design ,
为了 任何一个 这 僧 有 左边 它 未完成 现在 经过 设计 ,

或许这位僧人是故意没有完成这件事的，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['sɪknəs] ,
or being surprised by his last sickness ,
或者 存在 惊讶 经过 他的 最后的 疾病 ,

或者对他的最后一次疾病感到惊讶，

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɔː(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [haʊs] - [wei] [waɪl]
or else a companion or companions of his had fled the house - way while
或者 别的 一个 伴侣 或者 同伴 的 他的 有 逃亡 这 房子 - 方式 尽管
[wiː; wi] [slept] ,
we slept ,
我们 睡着了 ,

或者，趁我们睡觉时，他的同伴们已经逃离了家门。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌʌn'bɑːd] .
leaving the door unbarred .
离开 这 门 畅通无阻 .

门没上锁。

[jet] [ai] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [seɪv] [wʌn] ;
Yet I had seen no sign of any other inmate of the tower save one ;
然而 我 有 已见 不 符号 的 任何 其他 囚犯 的 这 塔 节省 一 ;

然而，除了一个人之外，我没有看到塔楼里有其他任何人的踪迹；

[ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [fəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['ministə]
that is of visible folk , for I doubt not there were others , ministering
那 是 的 可见的 民间 , 为了 我 怀疑 不是 那里 是 其他的 , 服侍
[ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and invisible .
和 无形的 .

那是指看得见的人，因为我毫不怀疑还有其他默默无闻的人在服务。

[səʊ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] .
So I returned as I had come and went hastily to the banquet - hall .
所以 我 返回 作为 我 有 来 和 去 草草 到 这 宴会 - 大厅 .

于是我原路返回，匆匆赶往宴会厅。

[æz; əz] [ai] ['entəd] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [bɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðeə(r)]
As I entered my lord and the Lord Boyle were returning slowly to their
作为 我 进入 我的 主 和 这 主 博伊尔 是 返回 缓慢地 到 他们的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

我进去的时候，我的主人和博伊尔勋爵正慢慢地回到他们的位置上。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spiːtʃ] .
I caught a word of their speech .
我 捕捉 一个 单词 的 他们的 演讲 .

我听到了他们说话的一个字。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [trʌst] , ” [sed] [maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] ;
“ You will remember the trust , ” said my dear lord ;
“ 你 将要 记住 这 相信 , ” 说 我的 亲爱的 主 ;

“你会记住这份信任的，”我亲爱的勋爵说道；

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
and I knew not it was of me they were talking .
和 我 知道 不是 它 曾是 的 我 他们 是 说 .

我当时并不知道他们在谈论我。

“ [jeɪ] , ” [sed] [maɪ] [lɔːd] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] ; “ [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [maɪ]
“ Yea , ” said my Lord Boyle , and showed his yellow teeth ; “ let it be in my
“ 是的 , ” 说 我的 主 博伊尔 , 和 显示 他的 黄色的 牙齿 ; “ 让 它 是 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“是的，”博伊尔勋爵说着，露出了他那黄牙；“那就交给我吧。”

[ɔː(r)] [els] [wen] ['dʒeɪmi] [sək'siːdz] [sʌm; səm] [skɒt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

or else when Jamie succeeds some Scot will have it .

或者 别的 什么时候 杰米 成功 一些 苏格兰人 将要 有 它 .

否则，等杰米成功的时候，某个苏格兰人就会得到它。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] [tə'geðə(r)] .

” And then he laughed , rubbing his lean hands together .

” 和 然后 他 笑了 , 擦 他的 倾斜 双手 一起 .

“然后他笑了，搓着他那瘦削的双手。”

[ðen] [maɪ] [lɔːd] [əb'zɜːvd] [ˌem 'iː] ,

Then my lord observed me ,

然后 我的 主 观察到 我 ,

然后，我的主人打量着我，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt]

and calling me to him he put his hand upon my shoulder and looked

和 呼叫 我 到 他 他 放 他的 手 之上 我的 肩膀 和 看起来

[æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sə'praɪz] .

at me with surprise .

在 我 和 惊喜 .

他叫我过去，把手放在我的肩膀上，惊讶地看着我。

“ [waɪ] , [wat] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] ['spaɪdərz] [nest] [hæθ] [kɔːt] [juː; jʊ] ?

“ Why , Wat , ” he said , “ what spider's nest hath caught you ?

“ 为什么 , 沃特 , ” 他 说 , “ 什么 蜘蛛的 巢 有 捕捉 你 ?

“沃特，你这是掉进哪个蜘蛛窝里了？”他问道。

” [ai] [lʊkt] [daʊn] [ðen] [æt; ət][maɪ] [breɪv] [ə'pærəl] ,

” I looked down then at my brave apparel ,

” 我 看起来 向下 然后 在 我的 勇敢的 服饰 ,

我低头看了看自己勇敢的装束，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb]

and was confused to find that it was gray with dust and cobwebs

和 曾是 使困惑 到 寻找 那 它 曾是 灰色的 和 灰尘 和 蜘蛛网

[frɒm; frəm][maɪ] ['dʒɜːni] .

from my journey .

从 我的 旅行 .

令我困惑的是，我发现它因为旅途中的灰尘和蜘蛛网而变成了灰色。

“ [hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['rætɪŋ] , ” [sed] [maɪ] [lɔːd] [bɔɪl] ,

“ He hath been ratting , ” said my Lord Boyle ,

“ 他 有 到过 捕鼠 , ” 说 我的 主 博伊尔 ,

“他一直在告密，”博伊尔勋爵说道。

“ [ænd; ənd] [hæθ] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kwɒri] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [həʊlz] . ”

“ and hath pursued the quarry even within their holes . ”

“ 和 有 追击 这 采石场 甚至 之内 他们的 孔 . ”

“甚至追到了猎物的洞穴深处。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [les] , ” [sed] [maɪ] [lɔːd] , “ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['səʊbəə]

“ It matters less , ” said my lord , “ since it is the hour to put on soberer

“ 它 事情 较少的 , ” 说 我的 主 , “ 自从 它 是 这 小时 到 放 在 更清醒

[ə'taɪə(r)] .

attire .

服装 .

“这无关紧要，”大人说，“因为现在是时候换上更庄重的服装了。”

[biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wat] , ” — [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] .

Be in good time , Wat , ” — and so saying he released me .

是 在 好的 时间 , 沃特 , ” — 和 所以 说 他 发布 我 .

“别着急，沃特，”——说完，他就放我走了。

[ðen] [ai] ['hʌrid] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
Then I hurried to my chamber in the roof ,
然后 我 慌忙 到 我的 房间 在 这 屋顶 ,

然后我匆匆赶往位于屋顶的房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [raɪt] [pliːzd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kwestʃənd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
and was right pleased that I had not been questioned more closely .
和 曾是 正确的 高兴 那 我 有 不是 到过 被质问 更多的 密切 .

我非常庆幸自己没有被更仔细地盘问。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][leɪd] [ə'weɪ] [maɪ] [faɪn] [ə'pærəl] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
And when I had laid away my fine apparel and all was ready for
和 什么时候 我 有 铺设 离开 我的 美好的 服饰 和 全部 曾是 准备好 为了
['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
our journey ,
我们的 旅行 ,

当我把华服收好，一切准备就绪，即将启程时，

[ai] [tʊk] [maɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] [ðæt] [ai] [mait] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I took my paper to the candle - light that I might decipher it .
我 采取 我的 纸 到 这 蜡烛 - 光 那 我 可能 解码 它 .

我拿着论文到烛光下，希望能看懂它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] ,
It had been written for my hand and none other ,
它 有 到过 书面 为了 我的 手 和 没有任何 其他 ,

它是专门为我写的，只适合我一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [maɪn] [əʊn] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] .
and the writer thereof was mine own father's brother .
和 这 作家 其中 曾是 矿 自己的 父亲的 兄弟 .

而这本书的作者是我父亲的兄弟。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['dezmənd] [haʊs] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] ;
I was indeed of the illustrious Desmond house , though of a younger branch ;
我 曾是 的确 的 这 杰出 德斯蒙德 房子 , 尽管 的 一个 年轻 分支 ;

我确实出身于显赫的德斯蒙德家族，虽然是较年轻的一支；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði]['hævək] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [mait] [wel] [naʊ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt]
and yet in the havoc that had come upon it I might well now be all that
和 然而 在 这 混乱 那 有 来 之上 它 我 可能 出色地 现在 是 全部 那
[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
was living of the race .
曾是 活的 的 这 种族 .

然而，在这场浩劫中，我或许成了这个种族中唯一的幸存者。

[ai][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [sleɪn] ,
I had , it seemed , my father being slain ,
我 有 , 它 似乎 , 我的 父亲 存在 被杀 ,

我似乎经历了父亲被杀害的事件。

[biːn] ['hɪd(ə)n] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['klænzmən] ,
been hidden with my mother in the forest by a faithful clansman ,
到过 隐 和 我的 母亲 在 这 森林 经过 一个 忠实 族人 ,

我和母亲被一位忠诚的族人藏在森林里。

[huː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] [fuːd] [hiː; hi] [mait] ;
who had provided us with what food he might ;
WHO 有 假如 我们 和 什么 食物 他 可能 ;

他尽其所能地给我们提供了食物；

[huː] ['biːɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [snɛə] ['ræbɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti]
who being out one day snaring rabbits in the forest had been caught by a party
WHO 存在 出去 一 天 陷阱 兔子 在 这 森林 有 到过 捕捉 经过 一个 派对
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] [stræpt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
of the enemy and borne away by them strapped to one of their horses .
的 这 敌人 和 出生 离开 经过 他们 绑带 到 一 的 他们的 马匹 .

有一天，他到森林里设陷阱捉兔子，结果被一队敌人抓住了，并被敌人绑在一匹马上带走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
He had escaped them by the mercy of God ,
他 有 逃脱 他们 经过 这 怜悯 的 上帝 ,

他蒙受上帝的怜悯，得以逃脱他们的魔爪。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] ,
and returned to the place where he had left us ,
和 返回 到 这 地方 在哪里 他 有 左边 我们 ,

然后他回到了他离开我们的地方。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ded] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ'self] [gɒn] .
to find his lady dead of starvation and myself gone .
到 寻找 他的 女士 死的 的 饥饿 和 我 已消失 .

发现他的妻子饿死了，而我却不见了。

['daʊtləs] [ðæt] [swiːt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [stɑːvd] [θruː] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Doubtless that sweet mother of mine had starved through giving all she had
毫无疑问 那 甜的 母亲 的 矿 有 饥饿 通过 给予 全部 她 有
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
to her child .
到 她 孩子 .

毫无疑问，我那慈祥的母亲为了养育我，把自己所有的一切都给了我，最终忍饥挨饿。

[ðə; ði] [mæn] [njuː] [nɒt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [met] [æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] [biːn] [hækt] [ɔː(r)] [spiə]
The man knew not if I had met an enemy and been hacked or speared
这 男人 知道 不是 如果 我 有 遇见 一个 敌人 和 到过 被黑客攻击 或者 被长矛刺穿
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

那人不知道我是遭遇敌人而被砍死还是被长矛刺死的。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ,
or if the wolves had had me ,
或者 如果 这 狼 有 有 我 ,

或者如果我被狼群抓住了，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɪəs] ['igl] [ðæt] [jet] [ɪn'fest] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [preɪ] .
or the fierce eagles that yet infest the forest in search of tender prey .
或者 这 凶猛的 老鹰 那 然而 虫害 这 森林 在 搜索 的 投标 猎物 .

或者那些仍然出没于森林中寻找鲜嫩猎物的凶猛老鹰。

[hiː; hi] [griːvd] [tuː; tə] [deθ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] .
He grieved to death not knowing .
他 伤心 到 死亡 不是 会心 .

他因不知晓真相而悲痛至死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] , ['brʌðə(r)] ['æmbrəʊz] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mʌŋks] [ɒv; əv] - ,
But the friar , Brother Ambrose , the last of the White Monks of Youghall ,
但 这 修士 , 兄弟 安布罗斯 , 这 最后的 的 这 白色的 僧侣 的 - ,

但是，修士安布罗斯，尤格尔修道院最后一位白衣修士，

[ænd; ənd] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l] , [nəʊn] [tuː; tə] [men] [æz; əz] ['rɒdərik] [fɪts'mɒrɪs] ,
and mine uncle , known to men as Roderick Fitzmaurice ,
和 矿 叔叔 , 已知 到 男人 作为 罗德里克 菲茨莫里斯 ,

还有我的叔叔，人称罗德里克·菲茨莫里斯，

['restɪd] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
rested not till he had found if I were of this life , and at last
休息 不是 直到 他 有 成立 如果 我 是 的 这 生活 , 和 在 最后的
[dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] .
discovered me .
发现 我 .

他不肯罢休，直到查明我是否属于这个世界，最终他找到了我。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] ,
Having written this history for mine eyes ,
拥有 书面 这 历史 为了 矿 眼睛 ,

亲眼所见，我写下了这段历史。

[hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmɪz]
he wrestled with me further that I should come out from among the enemies
他 摔跤 和 我 更远 那 我 应该 来 出去 从 之中 这 敌人
[ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
of my people .
的 我的 人们 .

他进一步劝说我脱离我族人的敌人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [end] ?
But to what end ?
但 到 什么 结尾 ?

但这一切又有什么意义呢?

[ai] [ɑːskt] , ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] , [sɪns] [ðə; ði] ['dezmənd] [klæn][wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn]
I asked , having so much worldly wisdom , since the Desmond clan was gone down
我 问 , 拥有 所以 很多 世俗 智慧 , 自从 这 德斯蒙德 氏族 曾是 已消失 向下
[ɪn] [blʌd] ,
in blood ,
在 血 ,

我以自己丰富的世故经验问道，因为德斯蒙德家族已经血流成河。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'herɪtəns] [wɪð] ['strendʒər] .
and its inheritance with strangers .
和 它是 遗产 和 陌生人 .

以及与陌生人的遗产继承。

[ɪn'diːd] , [wen] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mænz] [preə(r)z] ,
Indeed , when I had come to the dead man's prayers ,
的确 , 什么时候 我 有 来 到 这 死的 男人的 祈祷 ,

事实上，当我读到死者的祷告时，

[ai]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]
.
I folded up the paper as one that will not listen and fears to be persuaded .
我 折叠 向上 这 纸 作为 一 那 将要 不是 听 和 恐惧 到 是 被说服 .

我把纸折起来，就像一个不愿听劝、害怕被说服的人。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts]
Even then there came from the harbor a ringing of bells and the shouts
甚至 然后 那里 来了 从 这 港口 一个 铃声 的 铃铛 和 这 喊叫
[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒn] [ˌævən'tʃʊr] [frɒm; frəm][ɪts]
of the sailors as they drew up the anchor of the Bon Aventure from its
的 这 水手们 作为 他们 画 向上 这 锚 的 这 邦 冒险 从 它是
[bed][ɪn][ðə; ði][sændz] .
bed in the sands .
床 在 这 沙子 .

即使到了那时，港口里还是传来铃铛声和水手们的喊叫声，他们正把“博纳旺蒂尔号”从沙滩上的锚地里拉出来。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [θrʌst] [maɪ] [faɪn] ['gɑːmənts] ['ɪntuː] [maɪ] [siː] - [tʃest] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [bəʊlt] ;
I therefore thrust my fine garments into my sea - chest and shot the bolt ;
我 所以 推力 我的 美好的 服装 进入 我的 海 - 胸部 和 射击 这 螺栓 ;

于是，我把漂亮的衣服塞进海员箱里，然后拉上了门闩；

[bʌt; bət] [maɪn] ['ʌŋkəlz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['dʌblət] .
but mine uncle's message to me I put within my doublet .
但 矿 叔叔的 信息 到 我 我 放 之内 我的 双联体 .

但我把叔叔给我的留言藏在了我的紧身衣里。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [raʊnd] ,
As the ship swung round ,
作为 这 船 摇摆 圆形的 ,

随着船只转向，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstwəd] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [θɔːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and we headed her for eastward I turned my thoughts away from
和 我们 标题 她 为了 向东 我 转向 我的 想法 离开 从
[ðə; ði] ['kwaɪət] ['sliːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,
the quiet sleeper in the church tower ,
这 安静的 轨枕 在 这 教会 塔 ,

于是我们向东驶去，我把思绪从教堂塔楼里那个静静沉睡的人身上移开。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɛsəlz]
and looked rather to my lord's dark figure as he leant over the vessel's
和 看起来 相当 到 我的 领主的 黑暗的 数字 作为 他 倾斜 超过 这 船的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

于是，我转头看向我的主人那倚在船舷边的黑色身影。

['geɪzɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['westwəd] .
gazing not the way she was going , but rather to westward .
凝视 不是 这 方式 她 曾是 去 , 但 相当 到 向西 .

她的目光没有落在自己前进的方向，而是投向了西方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌntri] ,
For though he was the enemy of my race and my country ,
为了 尽管 他 曾是 这 敌人 的 我的 种族 和 我的 国家 ,

虽然他是我的种族和国家的敌人，

[jet] [ai] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'sevə(r)] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
yet I loved him with such a love that nothing could dissever my heart from him .
然而 我 喜爱 他 和 这样的 一个 爱 那 没有什么 可以 分离 我的 心 从 他 .

然而，我对他的爱如此深沉，没有任何事物能够将我的心与他分离。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['suːnə(r)]
And for his sake I was not sorry even that I had not sooner
和 为了 他的 清酒 我 曾是 不是 对不起 甚至 那 我 有 不是 很快
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [maɪn] — [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [mait] [biː; bi] — [ɪn]
discovered that poor kinsman of mine — the very last it well might be — in
发现 那 贫穷的 亲属 的 矿 — 这 非常 最后的 它 出色地 可能 是 — 在
[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
his hiding - place .
他的 隐藏 - 地方 .

为了他的缘故，我甚至不后悔没有早点发现我那可怜的亲戚——他很可能是我最后一个亲戚——的藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['meni] [taɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
For no doubt he had come many times to the room in which he had
为了 不 怀疑 他 有 来 许多 时代 到 这 房间 在 哪个 他 有
[fɜːst] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
first found me ,
第一的 成立 我 ,

毫无疑问，他曾多次来到他第一次发现我的那个房间。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
but never found me again .
但 绝不 成立 我 再次 .

但他再也没有找到我。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][pɑːst]['keərɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
And now he was dead and past caring any more .
和 现在 他 曾是 死的 和 过去的 关怀 任何 更多的 .

现在他已经死了，什么都不在乎了。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] .
CHAPTER V . — OF A STRAIT PLACE AND A QUIET TIME .
章 V . — 的 一个 海峡 地方 和 一个 安静的 时间 .

第五章——关于狭窄的地方和宁静的时光。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɒn] [ˌævən'tʃʊr] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ,
A few days later the Bon Aventure was lying in the river Thames ,
一个 很少 天 之后 这 邦 冒险 曾是 说谎 在 这 河 泰晤士河 ,

几天后，“博纳文图尔号”沉没在泰晤士河中。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][kɑːst]['æŋkə(r)] [wen] [maɪ] [lɔːd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst]
and we had no more than cast anchor when my lord put on his richest
和 我们 有 不 更多的 比 投掷 锚 什么时候 我的 主 放 在 他的 最富有的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

我们刚抛锚，我的主人就穿上了他最华丽的衣服。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] ,
and bidding me to attend him ,
和 投标 我 到 出席 他 ,

他示意我去服侍他，

[went] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
went by water to the steps leading to the Queen's palace of Westminster .
去 经过 水 到 这 步骤 领导 到 这 女王大学 宫殿 的 威斯敏斯特 .

乘船前往通往女王威斯敏斯特宫的台阶。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tʊk] [ˌjuː 'es][pɑːst] ['treɪtərz] [geɪt] ,
I remember that the way took us past Traitor's Gate ,
我 记住 那 这 方式 采取 我们 过去的 叛徒的 门 ,

我记得那条路带我们经过了叛徒之门，

[ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['pɔːt(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the low and threatening portals by which prisoners are brought within the
这 低的 和 威胁 门户 经过 哪个 囚犯 是 带来 之内 这
['taʊə(r)] .
Tower .
塔 .

囚犯被带入高塔的低矮而令人胆寒的入口。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [maɪ] [lɔːd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
As we passed my lord looked at me with a sad smile .
作为 我们 通过了 我的 主 看起来 在 我 和 一个 伤心 微笑 .

我们经过时，我的主人带着一丝悲伤的微笑看着我。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ðæt] [wei] [jet] , [wat] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I shall go that way yet , Wat , ” he said .
“ 我 将 去 那 方式 然而 , 沃特 , ” 他 说 .

“我终究会走那条路，沃特，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['prəʊtest] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : “ [waɪ] ,
And when I burst into a passionate protest , he said to me : “ Why ,
和 什么时候 我 爆裂 进入 一个 热情的 反对 , 他 说 到 我 : “ 为什么 ,

当我激动地抗议时，他对我说：“为什么，

[wat] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæθ] [pɑ:st] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] ,
Wat , if you could look upon the company which hath passed by way of that gate ,
沃特 , 如果 你 可以 看 之上 这 公司 哪个 有 通过了 经过 方式 的 那 门 ,

哇，如果你能看看那些从那扇门经过的人，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] .
you would see it to be of the finest .
你 会 看 它 到 是 的 这 最好的 .

你会发现它是最好的。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [blʌʃ] [tu:; tə] [tred] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .
I shall not blush to tread in their footsteps .
我 将 不是 脸红 到 踏 在 他们的 脚步声 .

我不会羞于追随他们的脚步。

” [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
” But I could not believe it ,
” 但 我 可以 不是 相信 它 ,

但我简直不敢相信，

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][gɑ:b][ɒv; əv] [pi:tʃ] - [blu:m] ['velvɪt] [leɪst] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
looking upon him in his garb of peach - bloom velvet laced with silver ,
寻找 之上 他 在 他的 外衣 的 桃 - 盛开 天鹅绒 系带 和 银 ,

看着他身穿镶有银边的桃粉色天鹅绒长袍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:əlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'læs] !
and the jewels of a king's ransom ; and yet alas !
和 这 珠宝 的 一个 国王的 赎金 ; 和 然而 唉 !

还有价值连城的珠宝；然而唉！

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:] ['tru:li] .
he spoke too truly .
他 辐 也 真的 .

他说得太真实了。

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ðəʊz] [steəz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [haʊ] [ðə; ði]
I remember when we were come to those stairs of Westminster how the
我 记住 什么时候 我们 是 来 到 那些 楼梯 的 威斯敏斯特 如何 这
['pi:p(ə)l] [prest] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm] ,
people pressed to look upon him ,
人们 按下 到 看 之上 他 ,

我记得我们来到威斯敏斯特教堂的台阶上时，人们是如何蜂拥而至，争相观看他的。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðeə(r)][kæps][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and shouted for him , and flung their caps in the air .
和 喊叫 为了 他 , 和 扔 他们的 帽子 在 这 空气 .

他们大声呼喊他的名字，并将帽子抛向空中。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [lækt] [nɒt]['feɪvə(r)][ˌaʊt'saɪd]
If he was not in favor at the court , certainly he lacked not favor outside
如果 他 曾是 不是 在 偏爱 在 这 法庭 ， 当然 他 缺乏 不是 偏爱 外部
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使他在朝廷中不受宠，在朝廷外也肯定不失宠。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [piːp] [æt; ət][hɪm] ,
Even within the palace the pages and the maids of honor peeped at him ,
甚至 之内 这 宫殿 这 页面 和 这 女佣 的 荣誉 偷窥 在 他 ，

即使在宫中，侍童和侍女们也偷偷地看着他。

[ænd; ənd] ['meni] ['kɔːtiːəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ,
and many courtiers thronged to welcome him ,
和 许多 朝臣 熙熙攘攘 到 欢迎 他 ，

许多朝臣蜂拥而至，迎接他的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌljən] [ænd; ənd] [gruːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [lʊkt] [θruː] ['wɪndəʊz]
and the scullions and grooms of the chambers looked through windows
和 这 厨房帮工 和 新郎 的 这 房间 看起来 通过 视窗
[ænd; ənd] [daʊn] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs] ,
and down staircases to see him pass ,
和 向下 楼梯 到 看 他 经过 ，

侍从和马夫们透过窗户和楼梯向下望去，看着他经过。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tæpəstri] ['weivə] [wɪð] ['wɪspərz]
so that to me it was as though the tapestry wavered with whispers
所以 那 到 我 它 曾是 作为 尽管 这 挂毯 犹豫不决 和 低语
[ænd; ənd] [aɪz] .
and eyes .
和 眼睛 .

所以在我看来，那幅挂毯仿佛在低语和眼神中摇曳不定。

[æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] [greɪt] [men] [pɑːs] ,
As we waited for an audience we saw many great men pass ,
作为 我们 等待 为了 一个 观众 我们 锯 许多 伟大的 男人 经过 ，

在等待接见期间，我们看到许多伟人逝去。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][fɪt][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [maɪ] [lɔːd] .
but not one fit to stand beside my lord .
但 不是 一 合身 到 站立 旁 我的 主 .

但没有一个配得上站在我主身边。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] [ʃrʌŋk] , [tɔːl] , [haɪ] - [bəʊnd] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]
Then came the Queen , a shrunk , tall , high - boned woman , in a blaze of
然后 来了 这 女王 ， 一个 缩小 ， 高的 ， 高的 - 骨 女士 ， 在 一个 火焰 的
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ，

然后女王出现了，她身材矮小，个子很高，骨骼纤细，浑身闪耀着钻石的光芒。

[ðə; ði] [rʌf] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][speə(r)] , [peɪl] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the ruff standing about her spare , pale head like a setting sun ,
这 粗糙 常设 关于 她 空闲的 ， 苍白 头 喜欢 一个 环境 太阳 ，

她那瘦削苍白的脑袋周围，围着一圈褶皱的领子，像落日一样。

[səʊ] [θɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
so thick it was with jewels , and her farthingale and petticoat making
所以 厚的 它 曾是 和 珠宝 ， 和 她 法辛格尔 和 衬裙 制作
[ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈsɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
a prodigious circle about her .
一个 惊人 圆圈 关于 她 .

她的裙摆上缀满了珠宝，裙撑和衬裙在她周围围成了一个巨大的圆圈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] ,
She had green eyes , and they were cold ,
她 有 绿色的 眼睛 ， 和 他们 是 寒冷的 ，

她有一双绿色的眼睛，眼神冰冷。

[ænd; ənd][ˈkəʊldli][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [kɪs] .
and coldly she gave her hand to my lord to kiss .
和 冷冷地 她 给予 她 手 到 我的 主 到 吻 .

她冷冷地把手递给我的主人，让他亲吻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [speɪn] [ˈθret(ə)nd] ;
She had called him back because Spain threatened ;
她 有 称为 他 后退 因为 西班牙 威胁 ；

她之所以给他回电话，是因为西班牙发出了威胁；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] .
but now he was come she could not forget her anger .
但 现在 他 曾是 来 她 可以 不是 忘记 她 愤怒 .

但现在他来了，她无法忘记心中的怒火。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈθrɑkˌmɔrtən] .
That was for the old affair of Mistress Throckmorton .
那 曾是 为了 这 老的 事务 的 情妇 索克莫顿 .

那是索克莫顿夫人那桩旧事。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fəˈgivn] [hɪm] ;
I heard the pages whispering that day that she had not forgiven him ;
我 听到 这 页面 耳语 那 天 那 她 有 不是 已原谅 他 ；

那天，我仿佛听见书页在低语，说她还没有原谅他；

[ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] [pɜːt] , [braɪt] [læd] ,
and one , a pert , bright lad ,
和 一 ， 一个 活泼 ， 明亮的 小伙子 ，

还有一个活泼聪明的男孩，

[huː] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who won my heart because he was so eager to see and hear of the
WHO 韩元 我的 心 因为 他 曾是 所以 渴望的 到 看 和 听到 的 这
[greɪt] [ˈkæptɪn] ,
Great Captain ,
伟大的 队长 ，

他赢得了我的心，因为他非常渴望见到和听到伟大的船长的事迹。

[təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [maɪ] [lɔːd] [ˈesɪks] [hæd; həd][ɪn] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈnɪəli] [ˈfɔːfitid] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˈfeɪvə(r)] .
told me how my Lord Essex had in likewise nearly forfeited the Queen's favor .
讲述 我 如何 我的 主 埃塞克斯 有 在 同样地 几乎 丧失 这 女王大学 偏爱 .

他告诉我，埃塞克斯勋爵也差点失去了女王的宠信。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ədˈmaɪəd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeəri] [ˈhaʊəd] [ə; eɪ]
For he had admired upon the person of the Lady Mary Howard a
为了 他 有 钦佩 之上 这 人 的 这 女士 玛丽 霍华德 一个
[ˈfɑːðɪŋgeɪl] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
farthingale of cloth of gold ,
法辛格尔 的 布 的 金子 ，

因为他曾对玛丽·霍华德夫人身上那件金丝织成的裙撑赞叹不已。

[səʊn] [wɪð] [siːd] - [pɜːlz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
sewn with seed - pearls , the which coming to the Queen's ears she had
缝制的 和 种子 - 珍珠 , 这 哪个 未来 到 这 女王大学 耳朵 她 有
[dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
demanded the garment for herself ,
要求 这 服装 为了 她自己 ,

这件衣服上缝满了珍珠，女王听了之后，便要求把这件衣服留给自己。

['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːnz] ['mædʒəsti] .
saying that no subject should go finer than the Queen's Majesty .
说 那 不 主题 应该 去 更精细 比 这 女王大学 威严 .

他说，没有任何臣民的尊崇能凌驾于女王陛下之上。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [brɔːd]
But having acquired it she discovered herself to be too tall and too broad
但 拥有 获得 它 她 发现 她自己 到 是 也 高的 和 也 广阔
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

但买到手后，她发现自己对它来说太高太宽了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪsbɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪtɪli] .
so that it misbecame her mightily .
所以 那 它 不幸 她 非常 .

所以这件衣服非常不适合她。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][səʊ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
Whereupon she cast it aside so that none should wear it since she could not .
于是 她 投掷 它 旁边 所以 那 没有任何 应该 穿 它 自从 她 可以 不是 .

于是她把它扔到一边，以免别人穿，因为她自己穿不了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæləs] [ai] [gruː] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] .
Of the same palace I grew sick to death .
的 这 相同的 宫殿 我 生长 生病的 到 死亡 .

我对那座宫殿感到厌恶至死。

[haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['kɔːrɪdɔːrz] [tɪl] [ðə; ði] [kwiːnz] ['feɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd]
How long were we kept waiting about its corridors till the Queen's favor should
如何 长的 是 我们 保留 等待 关于 它是 走廊 直到 这 女王大学 偏爱 应该
[vɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
veer towards us again .
转向 向 我们 再次 .

我们在它的走廊里等了多久，才等到女王再次眷顾我们。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [laɪk] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] ,
It suited not with a country lad like myself ; and as for my lord ,
它 适合 不是 和 一个 国家 小伙子 喜欢 我 ; 和 作为 为了 我的 主 ,

这不适合像我这样的乡下小子；至于我的主人，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [laɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [smaɪld] : [səʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] , ['ɒf(ə)n] ,
his face grew lined and he seldom smiled : so that often , often ,
他的 脸 生长 衬里 和 他 很少 微笑 : 所以 那 经常 , 经常 ,

他的脸上布满了皱纹，很少微笑：因此，经常，经常，

[ai] [lɒŋd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnɪŋ] [deɪz] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
I longed that the old gardening days in Youghall were come again .
我 渴望 那 这 老的 园艺 天 在 - 是 来 再次 .

我多么希望尤格尔昔日的园艺时光能够重现。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [jet] [siːn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] .
Nor had he yet seen his wife and son .
也不 有 他 然而 已见 他的 妻子 和 儿子 .

他还未见到妻子和儿子。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] ['restɪv] ,
At last he grew restive ,
在 最后的 他 生长 不安分 ,

最后他变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['devənʃə] [eə(r)] ['kɔnsɔːt] ['betə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and declared that Devonshire air consorted better with his humor than the
和 声明 那 德文郡 空气 同伙 更好的 和 他的 幽默 比 这
[dæŋk][fɔg] [ðæt] [spred] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['westmɪnstə(r)] .
dank fogs that spread at evening about Westminster .
dank 雾 那 传播 在 晚上 关于 威斯敏斯特 .

他宣称，德文郡的空气比威斯敏斯特傍晚弥漫的阴冷雾气更符合他的性情。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [gɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði]
But ere he could be gone he was committed to the Tower on the
但 埃雷 他 可以 是 已消失 他 曾是 坚定的 到 这 塔 在 这
[kwiːnz] ['wɒrənt] .
Queen's warrant .
女王大学 保证 .

但还没等他离开，就被女王下令关进了伦敦塔。

[səʊ] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [dremt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['treɪtərz] [geɪt] .
So , sooner than we dreamt were we come to Traitor's Gate .
所以 , 很快 比 我们 梦见 是 我们 来 到 叛徒的 门 .

所以，比我们预想的还要快，我们就来到了叛徒之门。

[ai] [went] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [ləʊ] [ɑːtʃ] .
I went thither with him , and together we passed the low arch .
我 去 那里 和 他 , 和 一起 我们 通过了 这 低的 拱 .

我和他一起去了那里，我们一起经过了低矮的拱门。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [hɪm] ,
There I was permitted to be in attendance on him ,
那里 我 曾是 允许 到 是 在 出席 在 他 ,

在那里我被允许陪伴在他身边，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
and listened often to his cries and groans ,
和 听着 经常 到 他的 哭泣 和 呻吟 ,

他经常倾听他的哭喊和呻吟，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni]
for he could not endure the imprisonment while there were so many
为了 他 可以 不是 忍受 这 监禁 尽管 那里 是 所以 许多
['glɔːriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
glorious things in the world to be done .
辉煌 事物 在 这 世界 到 是 完毕 .

因为世界上还有那么多美好的事情等着他去做，他无法忍受被囚禁。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['sɒləs] [hɪm'self] [wɪð] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['pəʊətri] .
Sometimes he would solace himself with philosophy and poetry .
有时 他 会 慰藉 他自己 和 哲学 和 诗 .

他有时会通过哲学和诗歌来慰藉自己。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] [wʊd] [breɪk] [fɔːθ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]
But at times his fury would break forth so that the governor of the Tower
但 在 时代 他的 愤怒 会 休息 前进 所以 那 这 州长 的 这 塔
[fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][mæd] .
feared for him lest he should go mad .
害怕 为了 他 免得 他 应该 去 疯狂的 .

但有时他的怒火会爆发，以至于伦敦塔的统治者担心他会发疯。

[hiː; hi] [wel] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] .
He well described his own sufferings .
他 出色地 描述 他的 自己的 苦难 .

他很好地描述了自己的苦难。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kɑːst][ɒn][draɪ][lænd] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ,
“ I am become like a fish cast on dry land , ” he wrote ,
“ 我 是 变得 喜欢 一个 鱼 投掷 在 干燥 土地 , ” 他 写道 ,

他写道：“我感觉自己就像一条搁浅在旱地上的鱼。”

“ ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wɪð] [leɪm] [legz] [ænd; ənd] ['leɪmə] [lʌŋz] .
“ gasping for breath , with lame legs and lamer lungs .
“ 喘息 为了 气息 , 和 瘸 腿 和 更软 肺 .

“呼吸困难，双腿跛行，肺部功能更差。”

” [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
” Indeed there were times when it seemed as if he would die from being
” 的确 那里 是 时代 什么时候 它 似乎 作为 如果 他 会 死 从 存在

[səʊ] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] .
so imprisoned and confined .
所以 被监禁 和 受限 .

“的确，有好几次他似乎都因为被囚禁和禁锢而死掉了。”

[trʌst] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .
Trust in the Queen's pity he had not .
相信 在 这 女王大学 遗憾 他 有 不是 .

他并不相信女王会怜悯他。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [wat] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌns] ,
“ There is no chance for me now , Wat , ” he said once ,
“ 那里 是 不 机会 为了 我 现在 , 沃特 , ” 他 说 一次 ,

“沃特，我现在没有机会了，”他曾这样说过。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kæptɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] [tuː; tə]
“ unless it be that one of my captains should bring home a treasure - ship to
“ 除非 它 是 那 一 的 我的 队长 应该 带来 家 一个 宝藏 - 船 到

[pɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
pour into her lap ,
倒 进入 她 膝 ,

“除非我的某个船长带回一艘宝船，把宝藏倾倒在她怀里，

[wɪtʃ] [mait] [bai] [maɪ] ['friːdəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ai] [mait] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
which might buy my freedom if she conceived that by that means I might find her
哪个 可能 买 我的 自由 如果 她 构思 那 经过 那 方法 我 可能 寻找 她

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

如果她认为通过这种方式我可以找到她更多，那么这或许能换来我的自由。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [gəʊld][æz; əz]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [lʌv] [lʌv] ,
For she loves gold as other women love love ,
为了 她 爱 金子 作为 其他 女性 爱 爱 ,

因为她像其他女人热爱爱情一样热爱黄金。

['weəfɔː(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'kʌm] ['jeləʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɪni] .
wherefore is her face become yellower than a guinea .
因此 是 她 脸 变得 更黄 比 一个 几内亚 .

为什么她的脸变得比金币还黄？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['seɪɪŋ] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm]
" It was for some such saying , doubtless , the Queen had had him
" 它 曾是 为了 一些 这样的 说 , 毫无疑问 , 这 女王 有 有 他
[kɑːst][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
cast in the Tower .
投掷 在 这 塔 .

"毫无疑问，正是因为说了这样一番话，女王才把他关进了伦敦塔。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [lɜːn] [gaɪl] ; [ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['esɪks] ,
He was not one to learn guile ; and , like his rival , Essex ,
他 曾是 不是 一 到 学习 诡计 ; 和 , 喜欢 他的 竞争对手 , 埃塞克斯 ,

他并非那种会耍诡计的人；而且，就像他的对手埃塞克斯一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [breɪv] [ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
he was over - brave in speech as in other things .
他 曾是 超过 - 勇敢的 在 演讲 作为 在 其他 事物 .

他在言辞上和在其他方面一样，都过于大胆。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [dɪd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] .
However , that happened that one of his captains did bring home a treasure - ship .
然而 , 那 发生 那 一 的 他的 队长 做过 带来 家 一个 宝藏 - 船 .

然而，他的一位船长确实带回了一艘宝船。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,
He had been in the Tower two months ,
他 有 到过 在 这 塔 二 几个月 ,

他在伦敦塔里已经待了两个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)] ['restləs]
and had worn the stone floors with his pacing of them , more restless
和 有 磨损 这 石头 楼层 和 他的 踱步 的 他们 , 更多的 不安
[ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] .
than the lion .
比 这 狮子 .

他在石板地上来回踱步，磨出了磨损的石板地面，比狮子还要焦躁不安。

[ðə; ði][fəʊk] [keɪm] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪ'ðaʊt] .
The folk came to stare at him in the courtyard without .
这 民间 来了 到 盯 在 他 在 这 庭院 没有 .

人们都聚集到院子外面，盯着他看。

[ðen] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'zɔːz] [ænd; ənd]
Then word came to us that his ships were in from the Azores and
然后 单词 来了 到 我们 那 他的 船舶 是 在 从 这 亚速尔群岛 和
[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [pleɪt] - [ʃɪp] ,
had brought with them the Spanish plate - ship ,
有 带来 和 他们 这 西班牙语 盘子 - 船 ,

随后我们得到消息，他的船只已经从亚速尔群岛驶来，并带来了西班牙的银板船。

[ðə; ði]['mɑːdre][ˌdiː 'aɪ]['daɪɑːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒnz] .
the Madre di Dios , which they had captured from the Dons .
这 母亲 迪 神 , 哪个 他们 有 捕获 从 这 唐斯 .

他们从唐人手中夺取了圣母玛利亚教堂。

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['gini] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Half a million , a million , there was no end to the guineas she was
一半 一个 百万 , 一个 百万 , 那里 曾是 不 结尾 到 这 几内亚 她 曾是
[wɜːθ] .
worth .
值得 .

五十万，一百万，她的身价简直无穷无尽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] , ['wəʊv(ə)n] [k'ɑːpɪts] , ['sɑːsnet] [kwɪlts] , [ænd; ənd] [leŋθs] [ɒv; əv]
She was lined with glowing , woven carpets , sarcenet quilts , and lengths of
她 曾是 衬里 和 发光 , 编织 地毯 , 萨塞内特 被子 , 和 长度 的
[waɪt] [sɪlks] [ænd; ənd] ['saɪprəs] .
white silks and cyprus .
白色的 帛 和 塞浦路斯 .

她身着闪闪发光的编织地毯、纱笼被子，以及成片的白色丝绸和柏布。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] , [ɪn] [tʃests] [ɒv; əv] ['sændlwʊd] [ænd; ənd] ['ebəni] , [sʌtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd]
She carried , in chests of sandalwood and ebony , such stores of rubies and
她 携带 , 在 箱子 的 檀香 和 乌木 , 这样的 商店 的 红宝石 和
[pɜːlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

她用檀香木和乌木箱子装着大量的红宝石和珍珠。

[sʌtʃ] ['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] , [sʌtʃ] [plæŋks] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
such porcelain and ivory and crystal , such planks of cinnamon ,
这样的 瓷 和 象牙 和 水晶 , 这样的 木板 的 肉桂 ,

诸如瓷器、象牙和水晶，诸如肉桂木板，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['treʒəz] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] .
and such marvellous treasures as had never before been seen .
和 这样的 奇妙 宝藏 作为 有 绝不 前 到过 已见 .

以及前所未见的奇妙宝藏。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [s'paɪsɪz] , [səʊ] ['leɪdn] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kləʊvz] ,
Her hold seemed like a garden of spices , so laden was it with cloves ,
她 抓住 似乎 喜欢 一个 花园 的 香料 , 所以 满载 曾是 它 和 丁香 ,

她的双手仿佛一座香料花园，上面挂满了丁香。

['sɪnəmən] , ['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs] , [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] .
cinnamon , ambergris , and frankincense .
肉桂 , 龙涎香 , 和 乳香 .

肉桂、龙涎香和乳香。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] .
But even then the Queen was not minded to deliver him .
但 甚至 然后 这 女王 曾是 不是 有思想 到 递送 他 .

但即便如此，女王仍然没有打算释放他。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kæptɪn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ,
His chief captain came from the mouth of the Dart , where the ship lay ,
他的 首席 队长 来了 从 这 嘴 的 这 镖 , 在哪里 这 船 躺 ,

他的首席船长来自达特河口，船就停泊在那里。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] .
to bring him his reports ; but no message came from the Queen .
到 带来 他 他的 报告 ; 但 不 信息 来了 从 这 女王 .

让他把报告带给他；但是女王那边没有传来任何消息。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['friːɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] [ə; eɪ]
However , his freeing was taken out of her hands and came not a
然而 , 他的 释放 曾是 已采取 出去 的 她 双手 和 来了 不是 一个
[wɪt] [tuː] [suːn] ,
whit too soon ,
白色 也 很快 ,

然而，他的获释并非由她掌控，而且来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪdʒd] [ten] [j'iəz] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [mʌnθs] .
for he had aged ten years in those two months .
为了 他 有 老年人 十 年 在 那些 二 几个月 .

因为这两个月里，他仿佛老了十岁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒərə(r)][ænd; ənd] ['dilər] [ɪn] ['preʃəs] ['met(ə)lz][ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd]
It seemed that the usurers and dealers in precious metals in London had
它 似乎 那 这 高利贷者 和 经销商 在 宝贵的 金属 在 伦敦 有
[flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
flocked to the Dart upon the news of the treasure .
成群结队的 到 这 镖 之上 这 消息 的 这 宝藏 .

伦敦的高利贷者和贵金属交易商似乎在得知宝藏的消息后都涌向了达特酒店。

[ænd; ənd]['veɪgrənts][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [flɒkt] ['ðɪðə(r)] .
And vagrants from all the winds flocked thither .
和 流浪汉 从 全部 这 风 成群结队的 那里 .

于是，四面八方的流浪者都聚集到了那里。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːdz] [əʊn] ['siːmən] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['devn]
And between those vultures and my lord's own seamen and men of Devon
和 之间 那些 秃鹫 和 我的 领主的 自己的 海员 和 男人 的 德文郡
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['raɪət][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
there was soon riot and bloodshed .
那里 曾是 很快 暴动 和 流血事件 .

于是，那些秃鹫与我领主自己的水手和德文郡的士兵之间很快爆发了骚乱和流血事件。

[ðen] , [sɪns] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] ,
Then , since all means of restoring the peace seemed to have failed ,
然后 , 自从 全部 方法 的 恢复 这 和平 似乎 到 有 失败的 ,

随后，由于所有恢复和平的手段似乎都失败了，

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [lɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [piːs] .
at last they took my lord from the Tower that he might make peace .
在 最后的 他们 采取 我的 主 从 这 塔 那 他 可能 制作 和平 .

最后他们把我的主人从伦敦塔带了出来，让他能够与人议和。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːdz]
It seemed that half the world was about the treasure - ship , and my lord's
它 似乎 那 一半 这 世界 曾是 关于 这 宝藏 - 船 , 和 我的 领主的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

似乎半个世界都围绕着那艘宝船和我主人的船只。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] [ðæt] [lɔːd] ['sɪsəl][ɒv; əv] [huːm] [ai]
There came to greet us at our journey's end that Lord Cecil of whom I
那里 来了 到 迎接 我们 在 我们的 旅程 结尾 那 主 塞西尔 的 谁 我
[hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .
had heard so much .
有 听到 所以 很多 .

在我们旅程的终点，前来迎接我们的正是我久闻其名的塞西尔勋爵。

[ai] ['trʌstɪd] [hɪm] [nɒt] ,
I trusted him not ,
我 可信 他 不是 ,

我不信任他。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd]
and I was rejoiced that he should see the passion of welcome which awaited
和 我 曾是 欣喜若狂 那 他 应该 看 这 热情 的 欢迎 哪个 等待中
[maɪ] [lɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][men][ɒv; əv] ['devn] .
my lord from his men of Devon .
我的 主 从 他的 男人 的 德文郡 .

我很高兴他能看到德文郡的臣民们热情地欢迎我的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] ['sɪsəl] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
It was well that it was so , for my Lord Cecil reported upon it to
它 曾是 出色地 那 它 曾是 所以 , 为了 我的 主 塞西尔 据报道 之上 它 到
[ðə; ði] [kwiːn] .
the Queen .
这 女王 .

幸好如此，因为塞西尔勋爵已将此事禀告了女王。

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ,
“ I assure you , ” he wrote ,
“ 我 保证 你 , ” 他 写道 ,

“我向你保证，”他写道。

“ [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪnəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
“ all his servants and his mariners came to him with such shouts of joy
“ 全部 他的 仆人 和 他的 水手们 来了 到 他 和 这样的 喊叫 的 喜悦
[æz; əz][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] ['trʌbld] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
as I never saw a man more troubled to quiet them in all my life .
作为 我 绝不 锯 一个 男人 更多的 麻烦 到 安静的 他们 在 全部 我的 生活 .

“他的所有仆人和水手都欢呼雀跃地来到他面前，我一生中从未见过像他这样费尽心思安抚他们的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] [sə'luːtɪd] [wɪð] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n]
But his heart is broken , and whenever he is saluted with congratulation
但 他的 心 是 破碎的 , 和 每当 他 是 敬礼 和 恭喜
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [hiː; hi] [dʌθ] ['ɑːnsə(r)] ,
for liberty he doth answer ,
为了 自由 他 确实 回答 ,

但他心碎了，每当有人向他致敬，祝贺他获得自由时，他都会回答：

- [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡləndz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] .
' No , I am still the Queen of England's poor captive .
- 不 , 我 是 仍然 这 女王 的 英格兰的 贫穷的 俘虏 .

不，我仍然是英国女王的可怜俘虏。

- [bʌt; bət][ai] [vaʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɪz]['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]
' But I vow to you his credit among the mariners is greater than I could
- 但 我 发誓 到 你 他的 信用 之中 这 水手们 是 更大的 比 我 可以
[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
have thought it .
有 想法 它 .

但我向你保证，他在水手中的声望比我想象的还要高。

” [maɪ] [lɔːd] ['sɪsəl][wɒz; wəz] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] , [ˌɔːl'biːɪt][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
” My Lord Cecil was well disposed to my lord , albeit his cunning eyes and
” 我的 主 塞西尔 曾是 出色地 处置 到 我的 主 , 尽管 他的 狡猾 眼睛 和
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

“塞西尔大人对我的主人很友善，尽管他眼神狡黠，年纪也大了，

[waɪz] [feɪs] [meɪd] [maɪ] [juːθ] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] .
wise face made my youth feel of a sudden cold .
明智的 脸 制成 我的 青年 感觉 的 一个 突然 寒冷的 .

睿智的面容让我的青春仿佛瞬间变得寒冷。

[ðə; ði] [kwiːn] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The Queen harkened to him , and we were returned no more to the
这 女王 倾听 到 他 , 和 我们 是 返回 不 更多的 到 这
['taʊə(r)] ;
Tower ;
塔 ;

女王听从了他的建议，我们再也没有被送回伦敦塔；

[jet] [ðəʊz] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fretɪŋ] [hæd; həd][set][ðeə(r)] [mɑːk] [ə'pɒn][maɪ] [lɔːd] .
yet those two months of impatient fretting had set their mark upon my lord .
然而 那些 二 几个月 的 不耐烦 烦躁 有 放 他们的 标记 之上 我的 主 .

然而，那两个月焦躁不安的煎熬却给我的陛下留下了深刻的印象。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːt] [tuː; tə] [ðæt] ['mænə(r)] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːli]
After this we sailed up the Dart to that Manor - house where the Lady Raleigh
后 这 我们 航行 向上 这 镖 到 那 庄园 - 房子 在哪里 这 女士 罗利
[dwelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
dwelt with her son .
居住 和 她 儿子 .

之后，我们沿达特河逆流而上，来到了雷利夫人和她儿子居住的庄园。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [piːs] .
And again there was a very sweet interval of peace .
和 再次 那里 曾是 一个 非常 甜的 间隔 的 和平 .

然后，又迎来了一段非常美好的和平时期。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [red] - [brɪk] ['aɪvɪd] [haʊs]
I have now but to close my eyes and see again the red - brick ivied house
我 有 现在 但 到 关闭 我的 眼睛 和 看 再次 这 红色的 - 砖 常春藤 房子
,
,
,

我现在只需闭上眼睛，就能再次看到那座爬满常春藤的红砖房子。

[wɪð] [ɪts] ['tʃɪmni] - [stæk] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
with its chimney - stack dark against the sky .
和 它是 烟囱 - 堆 黑暗的 反对 这 天空 .

它的烟囱在天空的映衬下显得格外醒目。

[ðə; ði] ['swɒləuz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The swallows are wheeling overhead , shouting and playing with one another .
这 燕子 是 惠灵 开销 , 喊叫 和 玩耍 和 一 其他 .

燕子在头顶盘旋，鸣叫着，互相嬉戏。

[ðə; ði] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['həʊmwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
The rooks are coming homeward across the evening sky .
这 车 是 未来 回家 穿过 这 晚上 天空 .

傍晚的天空中，乌鸦正飞向归巢之地。

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['velvəti] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [jʌŋ] ['wɔːltə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ]
On the green and velvety bowling green young Walter and I are playing
在 这 绿色的 和 天鹅绒般的 保龄球 绿色的 年轻的 沃尔特 和 我 是 玩耍
[æt; ət] [bəʊlz] .
at bowls .
在 碗 .

在绿茵茵、如丝绒般柔软的草地上，年轻的沃尔特和我正在玩草地滚球。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkɒk] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
There are roses on the terrace and a peacock spreading his tail .
那里 是 玫瑰 在 这 阳台 和 一个 孔雀 传播 他的 尾巴 .

露台上盛开着玫瑰，一只孔雀正在展开它的尾巴。

[bɪ'ləʊ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts][bɒks] ['bɔːdəz] , [ɪts]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['pænzɪz]
Below these is the garden with its box borders , its roses and pinks and pansies
以下 这些 是 这 花园 和 它是 盒子 边界 , 它是 玫瑰 和 粉色 和 三色堇
;
;
;

下面就是花园，花园里有黄杨木花坛、玫瑰、石竹和三色堇；

[ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɒsi] ['daɪəl]

its fountain where the goldfish swim round and round , and its mossy dial

它是 喷泉 在哪里 这 金鱼 游泳 圆形的 和 圆形的 , 和 它是 苔藓 拨号

.

.

.

它的喷泉里金鱼不停地游来游去，还有长满青苔的钟面。

['fɜːðə(r)] [jet] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] ,

Further yet is the orchard , and beyond it the deer feeding amid the trees ,

更远 然而 是 这 果园 , 和 超过 它 这 鹿 喂养 之中 这 树木 ,

再往前走就是果园，果园外，鹿群在树林间觅食。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃədz] , [wɪð] [meɪdz] [ænd; ənd] [men] [ə; eɪ] -

and further still the river , and apple - orchards , with maids and men a -

和 更远 仍然 这 河 , 和 苹果 - 果园 , 和 女佣 和 男人 一个 -

['gæðərɪŋ] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪdə(r)] [bruː] .

gathering apples for the cider brew .

采集 苹果 为了 这 苹果酒 酿造 .

再往前走，就是河流和苹果园，男男女女正在采摘苹果酿造苹果酒。

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [nɒt][səʊ][fɑː(r)] .

But I look not so far .

但 我 看 不是 所以 远的 .

但我并没有看得太远。

[maɪ] [aɪ] [rests] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn][maɪ] [lɔːd] ,

My eye rests with my heart upon my lord ,

我的 眼睛 休息 和 我的 心 之上 我的 主 ,

我的目光和心灵都注视着我的主，

[wen] [hiː; hi]['gəʊɪθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɒks] - ['bɔːdəz] [ɪn] [swiːt] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [waɪf] ;

when he goeth between the box - borders in sweet converse with his lady - wife ;

什么时候 他 戈特 之间 这 盒子 - 边界 在 甜的 交谈 和 他的 女士 - 妻子 ;

当他与妻子在箱子边缘甜蜜交谈时；

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃ] [hɪm] [tɪl] [jʌŋ] ['wɔːltə] ['ræliz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd]

and I watch him till young Walter rallies me as a poor comrade and

和 我 手表 他 直到 年轻的 沃尔特 集会 我 作为 一个 贫穷的 同志 和

['pleɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

player at the game .

玩家 在 这 游戏 .

我看着他，直到年轻的沃尔特把我拉回正轨，说我是一个糟糕的战友和游戏玩家。

['ɒf(ə)n][maɪ]['leɪdi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'pɑːt] ,

Often my lady would take me apart ,

经常 我的 女士 会 拿 我 除 ,

我的夫人常常会把我拆散，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['aɪələnd] .

and bid me tell her of my lord when he was in Ireland .

和 出价 我 告诉 她 的 我的 主 什么时候 他 曾是 在 爱尔兰 .

并嘱咐我告诉她我主人在爱尔兰时的事迹。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;

Of those years she was never tired of hearing ;

的 那些 年 她 曾是 绝不 疲劳的 的 听力 ;

那些年，她从未厌倦聆听；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [tʌŋ] [ɔː(r)][maɪ] [θɔːts] [wʊd] [grəʊ] [slæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
and when my tongue or my thoughts would grow slack she would grow impatient
和 什么时候 我的 舌头 或者 我的 想法 会 生长 松弛 她 会 生长 不耐烦
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

当我的舌头或我的思维变得迟钝时，她就会对我失去耐心。

[jet] [ai] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet I think my love for her lord pleased her .
然而 我 思考 我的 爱 为了 她 主 高兴 她 .

但我认为我对她主人的爱让她感到高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['evə(r)][ai] [sɔː] ,
She was a little lady , and the brightest ever I saw ,
她 曾是 一个 小的 女士 , 和 这 最亮的 曾经 我 锯 ,

她个子娇小，却是我见过的最聪明的人。

[wɪð] [kriːm] - [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɒv; əv] [blæk] [aɪz] .
with cream - pale cheeks and the liveliest of black eyes .
和 奶油 - 苍白 脸颊 和 这 最活跃的 的 黑色的 眼睛 .

她有着白皙的双颊和炯炯有神的黑色眼睛。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [maɪ] [lɔːdz] [dɪ'zaɪr]
I could not wonder that for a time she lulled to sleep my lord's desires
我 可以 不是 想知道 那 为了 一个 时间 她 昏昏欲睡 到 睡觉 我的 领主的 欲望
[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
for America .
为了 美国 .

我毫不奇怪，她一度麻痹了我主人对美国的渴望。

['veri] ['pɪtɪf(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hævək][ðeə(r)] [lɒŋ] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
Very pitiful she was towards the havoc their long parting and the trouble
非常 可怜 她 曾是 向 这 混乱 他们的 长的 离别 和 这 麻烦
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪm] ,
and the imprisonment had wrought in him ,
和 这 监禁 有 锻 在 他 ,

她对他们漫长的离别、苦难和监禁给他带来的巨大创伤感到非常怜悯。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] - ['tɪptəʊz][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti]
and would stand a - tiptoes to smooth the wrinkles out with her dainty
和 会 站立 一个 - 踮起脚尖 到 光滑的 这 皱纹 出去 和 她 纤巧
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

她会踮起脚尖，用纤细的手指抚平皱纹。

[ðə; ði] [lɔːd] ['sɪsəl] [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] [lɔːdz] [frend] [æt; ət] [kɔːt] ,
The Lord Cecil was now my lord's friend at court ,
这 主 塞西尔 曾是 现在 我的 领主的 朋友 在 法庭 ,

塞西尔勋爵现在是我主人在宫廷里的朋友了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [rɪt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
and to him she writ beseeching that there might be no more voyages ,
和 到 他 她 写 恳求 那 那里 可能 是 不 更多的 航程 ,

她写信恳求他不要再进行任何航行。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
at least for the time .
在 至少 为了 这 时间 .

至少目前是这样。

“ [ai] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪt] ,
“ I hope for my sake , ” she writ ,
“ 我 希望 为了 我的 清酒 , ” 她 写 ,

“我希望，为了我自己，”她写道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪlt] ['rɑ:ðə(r)] [drɔ:] ['wɔ:ltə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] [ðæn; ðən] [help] [hɪm] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
“ that you wilt rather draw Walter toward the East than help him forward toward the sunset ,
“ 那 你 枯萎 相当 画 沃尔特 朝向 这 东方 比 帮助 他 向前 朝向 这 日落 ,

“你宁愿把沃尔特引向东方，也不愿帮助他走向夕阳。”

[ɪf] ['eni] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)] [lʌv] [tu:; tə] [hɪm] [bi:; bi] [nɒt] [fə'gɒtn] .
if any respect to me or love to him be not forgotten .
如果 任何 尊重 到 我 或者 爱 到 他 是 不是 被遗忘的 .

如果对我还有一丝尊重或对他还有一丝爱意，就请不要忘记。

” [səʊ] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pi:s] ,
” So we remained in peace ,
” 所以 我们 剩余 在 和平 ,

所以我们就一直过着和平的生活。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [ai] [flu:] ['aʊə(r)] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:l] ,
and young Walter and I flew our hawks and played at the ball ,
和 年轻的 沃尔特 和 我 飞翔 我们的 老鹰 和 玩 在 这 球 ,

我和小沃尔特放飞猎鹰，玩球。

[ænd; ənd] [fiʃ] [ænd; ənd] [swæm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] - ['kɒntent] .
and fished and swam to our hearts ' content .
和 钓鱼 和 游泳 到 我们的 心 - 内容 .

我们尽情地钓鱼、游泳。

[ænd; ənd] ['dɪəli] [æz; əz] [ai] [lʌvd] [maɪ] [lɔ:d] , [ai] [keɪm] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɑ:dli] [les] .
And dearly as I loved my lord , I came to love his son hardly less .
和 亲爱的 作为 我 喜爱 我的 主 , 我 来了 到 爱 他的 儿子 几乎 较少的 .

我深爱我的主，但我对他的儿子也同样深爱。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] [ɒv; əv] ['devn] , [ðɪs] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] , [tɔ:l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,
He was a brave lad of Devon , this Walter Raleigh , tall as his father ,
他 曾是 一个 勇敢的 小伙子 的 德文郡 , 这 沃尔特 罗利 , 高的 作为 他的 父亲 ,

这位来自德文郡的勇敢小伙子名叫沃尔特·雷利，个子和他父亲一样高。

[ænd; ənd] [naɪ] [æz; əz] ['kʌmli] , [jet] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['kwaɪətju:d] ,
and nigh as comely , yet innocent and quiet , with the country innocence and quietude ,
和 夜 作为 漂亮 , 然而 清白的 和 安静的 , 和 这 国家 无辜 和 寂静 ,

而且几乎同样美丽，却又纯真安静，带着乡村的纯真与宁静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:nz] [dɪs'pleʒə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'bəʊd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪn] [ðəʊz] [sɪ'kwestəd] [weɪz] ;
because by reason of the Queen's displeasure he had abode all his years in those sequestered ways ;
因为 经过 原因 的 这 女王大学 不满 他 有 住所 全部 他的 年 在 那些 隔离 方式 ;

因为触怒了女王，他一生都隐居在那些僻静的地方；

[jet] [skɪld] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['mænli][ænd; ənd] ['kɔːtli] [aːts] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
yet skilled in all such manly and courtly arts as became the son of his father ;
然而 熟练 在 全部 这样的 男子气概 和 宫廷式 艺术 作为 成为 这 儿子 的 他的 父亲 ;

然而，他精通所有与其父亲之子相称的男子气概和宫廷礼仪；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [æz; əz][æt; ət] ['sɔːdpleɪ] ,
so that he was as good with a sonnet as at swordplay ,
所以 那 他 曾是 作为 好的 和 一个 十四行诗 作为 在 剑术 ,

所以他写十四行诗和剑术一样出色。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɑːns] [ðə; ði][pə'væn; pə'vɑːn][æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [luːs] [hɪz; ɪz] ['gɒshɔːk] .
and could dance the pavane as prettily as he could loose his goshawk .
和 可以 舞蹈 这 帕凡舞曲 作为 漂亮 作为 他 可以 松动的 他的 苍鹰 .

他跳帕凡舞的姿态和他放飞苍鹰的姿态一样优美。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'fɪt][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜːld] ;
And for all his innocence was not unfit to face a rough world ;
和 为了 全部 他的 无辜 曾是 不是 不合格 到 脸 一个 粗糙的 世界 ;

尽管他天真无邪，但这并不妨碍他面对残酷的世界；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['kaɪndlinəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz]['eni] ['gælənt]['evə(r)][ai] [sɔː] .
and for all his quiet kindliness was as brave and as quick to fight as any gallant ever I saw .
和 为了 全部 他的 安静的 善良 曾是 作为 勇敢的 和 作为 快的 到 斗争 作为 任何 英勇 曾经 我 锯 .

尽管他为人温和善良，但他的勇敢和战斗力却不亚于我见过的任何一位勇士。

[maɪ] [lɔːd] [lʊkt] [ɒn][æt; ət]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] [wel] [pliːzd] .
My lord looked on at our comradeship well pleased .
我的 主 看起来 在 在 我们的 同志情谊 出色地 高兴 .

大人看着我们之间的友谊，非常满意。

[ai] [hɜːd] [hɪm][ɑːsk][maɪ]['leɪdi] ['rɑːli] [wʌn] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['gælənt] ['kʌp(ə)l] ,
I heard him ask my Lady Raleigh one day if we did not make a gallant couple ,
我 听到 他 问 我的 女士 罗利 一 天 如果 我们 做过 不是 制作 一个 英勇 夫妻 ,

有一天，我听到他问我的雷利夫人，我们是不是一对令人艳羡的伴侣。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] [paut] ,
at which my lady pouted ,
在 哪个 我的 女士 撅嘴 ,

我夫人听了这话，撅起了嘴。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]['aɪələnd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wat] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
and said he was loving me in Ireland when she and her Wat were forgotten .
和 说 他 曾是 爱 我 在 爱尔兰 什么时候 她 和 她 沃特 是 被遗忘的 .

他说，当她和她的瓦特被遗忘时，他在爱尔兰爱着我。

“ [neɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] , ['swiːtˌlɪps] ;
“ Nay , ” said he , “ that never was , Sweetlips ;
“ 不 , ” 说 他 , “ 那 绝不 曾是 , 甜唇 ;

“不，”他说，“从来没有过那样的事，甜唇；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ləʊnlinəs] [wɪ'ðaʊt] [waɪf][ænd; ənd][sʌn] .
but he comforted me something in my loneliness without wife and son .
但 他 安慰 我 某物 在 我的 孤独 没有 妻子 和 儿子 .

但他安慰了我，让我不再为失去妻子和儿子而感到孤独。

” [ðen] [maɪ]['leɪdi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
” Then my lady called me to her , and kissed me like a mother ,
” 然后 我的 女士 称为 我 到 她 , 和 亲吻 我 喜欢 一个 母亲 ,

“然后我的夫人叫我过去，像母亲一样亲吻我，

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɔːd] [ɪn]
and vowed that she loved me for what I had been to her lord in
和 发誓 那 她 喜爱 我 为了 什么 我 有 到过 到 她 主 在
[ðəʊz] ['aɪrɪʃ] [j'iəz] .
those Irish years .
那些 爱尔兰 年 .

她发誓说，她爱我，因为我在那些爱尔兰岁月里曾是她主人的依靠。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['hjuːməz] ;
She changed quickly in her pretty humors ;
她 已更改 迅速地 在 她 漂亮的 体液 ;

她喜怒无常，变化很快；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]['eni]
but there was no change in her constancy and kindness towards me any
但 那里 曾是 不 改变 在 她 恒常 和 仁慈 向 我 任何
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [lʌv] .
more than in her lord's love .
更多的 比 在 她 领主的 爱 .

但她对我的忠诚和善意丝毫未减，就像她对主的爱一样。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [went] ['iːstwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ,
After that we went eastward for a season to the village of Bath ,
后 那 我们 去 向东 为了 一个 季节 到 这 村庄 的 洗澡 ,

之后我们向东去了巴斯村，在那里待了一个季度。

[tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ɪts] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒvrɪn] ['remədi]
to drink at its springs , which had been discovered to be sovereign remedy
到 喝 在 它是 弹簧 , 哪个 有 到过 发现 到 是 主权 补救
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [il] .
for many ills .
为了 许多 疾病 .

人们发现，这里的泉水是治疗多种疾病的灵丹妙药，于是便去饮用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['leɪdi] ['rɑːliz] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wel] [ə'gen] .
It was my Lady Raleigh's will to make her lord well again .
它 曾是 我的 女士 罗利 将要 到 制作 她 主 出色地 再次 .

雷利夫人希望她的丈夫能够康复。

“ [æz; əz] [ðəʊ] , [bes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] ['bækwəd] [ðə; ði] [j'iəz] [wiː; wi]
“ As though , Bess , ” he said , “ you could turn backward the years we
“ 作为 尽管 , 贝丝 , ” 他 说 , “ 你 可以 转动 落后 这 年 我们
[hæv; həv] [biːn] ['pɑːtɪd] .
have been parted .
有 到过 分手了 .

“仿佛，贝丝，”他说，“你可以让那些我们分离的岁月倒流。”

” [ænd; ənd][ai][left][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] , [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] , [ai] [fɪəd] ,

” And I left the Manor - house with grief and pain , for never again , I feared ,

” 和 我 左边 这 庄园 - 房子 和 悲伤 和 疼痛 , 为了 绝不 再次 , 我 害怕 ,

“我怀着悲伤和痛苦离开了庄园，因为我害怕再也回不去了。”

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pi:s] .

should we have a season of such peace .

应该 我们 有 一个 季节 的 这样的 和平 .

我们是否应该拥有这样一段和平时期?

[maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tu:; tə][ə'baɪd] [lɒŋ] [ɪn] [pi:s] ;

My lord was not one to abide long in peace ;

我的 主 曾是 不是 一 到 遵守 长的 在 和平 ;

我的主人并非一个能长久享受和平的人;

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] ['wɔ:təz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'stɔ:d] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'stɔ:d] ['ɔ:lsəʊ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['tɜ:mɔɪl] ,

and certainly the Bath waters as they restored his strength restored also his passion for adventure and turmoil ,

和 当然 这 洗澡 水 作为 他们 恢复 他的 力量 恢复 还 他的 热情 为了 冒险 和 动荡 ,

当然，巴斯的泉水在恢复他体力的同时，也恢复了他对冒险和动荡的热情。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['rɑ:li] [ɪn] ['hi:lɪŋ] [hɪm][bʌt; bət] [dɪ'fi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

so that my Lady Raleigh in healing him but defeated her desire of keeping him with her .

所以 那 我的 女士 罗利 在 康复 他 但 战败 她 欲望 的 保持 他 和 她 .

因此，雷利夫人虽然治好了他，但却未能实现她想把他留在身边的愿望。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi] [si:md] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - ['kɒntent] .

For after a time he seemed no longer quiet and well - content .

为了 后 一个 时间 他 似乎 不 更长 安静的 和 出色地 - 内容 .

因为过了一段时间，他似乎不再平静满足了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] ,

And he had yet not only his share of the treasure - ship ,

和 他 有 然而 不是 仅有的 他的 分享 的 这 宝藏 - 船 ,

而且他不仅分到了自己那份宝藏船的份额,

[ðəʊ] [ai] [daʊt] [nɒt][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][wɒz; wəz] [pɔ:] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [læp] ,

though I doubt not the greater part was poured in the Queen's lap ,

尽管 我 怀疑 不是 这 更大的 部分 曾是 倾倒 在 这 女王大学 膝 ,

但我毫不怀疑，大部分酒都倒在了女王的膝上。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][maɪ] [lɔ:d] [bɔɪlz] [pɜ:s] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn] .

but he had also my Lord Boyle's purse to draw upon .

但 他 有 还 我的 主 博伊尔的 钱包 到 画 之上 .

但他还可以动用博伊尔勋爵的钱财。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restɪv] , [jeɪ] , ['streɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][haʊnd] [streɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [li:ʃ] ,

Then as he was becoming restive , yea , straining as a hound strains at the leash ,

然后 作为 他 曾是 成为 不安分 , 是的 , 紧张 作为 一个 猎犬 菌株 在 这 牵引绳 ,

然后，当他开始焦躁不安，就像猎犬挣脱牵引绳一样挣扎时,

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [nʌn] ['ʌðə(r)] [wei] ,
and declaring that he would sail before the mast if he might none other way ,
和 声明 那 他 会 帆 前 这 桅杆 如果 他 可能 没有任何 其他 方式 ,

他宣称，即便别无选择，他也愿意冲在桅杆前面。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] , ['pɑːpˌhæm] [baɪ] [neɪm] ,
one of his captains , Popham by name ,
一 的 他的 队长 , 波帕姆 经过 姓名 ,

他的一位队长，名叫波帕姆，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] [siː] - [dɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,
and a stout old sea - dog from the harbor town of Plymouth ,
和 一个 肥硕 老的 海 - 狗 从 这 港口 镇 的 普利茅斯 ,

还有一位来自港口小镇普利茅斯的壮硕老水手，

[brɔːt] [hɪm] ['lɛtəz] [rɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,
brought him letters writ by a Spanish captain to the King of Spain ,
带来 他 信件 写 经过 一个 西班牙语 队长 到 这 国王 的 西班牙 ,

他带来了西班牙船长写给西班牙国王的信件，

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .
and captured by the English ship .
和 捕获 经过 这 英语 船 .

被英国船只俘获。

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [maɪ] [lɔːd] [siːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] [wɪð] ['fjʊəri] .
Reading them my lord seemed as he would choke with fury .
阅读 他们 我的 主 似乎 作为 他 会 呛 和 愤怒 .

大人读着这些话，仿佛要气得窒息。

[ai] [njuː] [haʊ] [maɪ] [lɔːdz] [hɑːt] [tɜːnd] [tuː; tə] [gai'ænə] , [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kʌntri] .
I knew how my lord's heart turned to Guiana , the golden country .
我 知道 如何 我的 领主的 心 转向 到 圭亚那 , 这 金的 国家 .

我知道我的主人有多么向往圭亚那，那个黄金之国。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɛtəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['trɪnɪˌdæd] [hæd; həd] ['ænekst; ə'nekst] [ðɪs]
And these letters reported that the Governor of Trinidad had annexed this
和 这些 信件 据报道 那 这 州长 的 特立尼达 有 附件 这
[seɪm] ['wʌndrəs] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] .
same wondrous land in the name of King Philip .
相同的 奇妙的 土地 在 这 姓名 的 国王 菲利普 .

这些信件还报告说，特立尼达总督以菲利普国王的名义吞并了这片神奇的土地。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['iːv(ə)n] [maɪ] ['leɪdi] ['rɑːli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]
even my Lady Raleigh saw that it was no use seeking to hold her lord
甚至 我的 女士 罗利 锯 那 它 曾是 不 使用 寻求 到 抓住 她 主
['eni] [lɒŋgə(r)] ;
any longer ;
任何 更长 ;

就连雷利夫人也明白，再试图挽留她的丈夫已经无济于事了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] ,
and she bade him go ,
和 她 巴德 他 去 ,

她让他走吧。

[wɪð] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː'self] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
with so sweet a grace and so high a spirit that she proved herself even a
和 所以 甜的 一个 优雅 和 所以 高的 一个 精神 那 她 已证实 她自己 甚至 一个
['wɜːði] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] .
worthy mate for the Great Captain .
值得 伴侣 为了 这 伟大的 队长 .

她举止优雅，精神抖擞，甚至证明自己是伟大船长的合格伴侣。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ðə; ði]
CHAPTER VI . — THE
章 六年级 . — 这

第六章——

['treʒə(r)] - [ʃɪp] .
TREASURE - SHIP .
宝藏 - 船 .

宝船。

[wiː; wi] [left] [maɪ] ['leɪdi] ['rɑːli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
We left my Lady Raleigh alone in the spring of the year .
我们 左边 我的 女士 罗利 独自的 在 这 春天 的 这 年 .

春天的时候，我们把我的拉雷夫人独自留在了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['februəri] [ðə; ði][sɪksθ] ,
It was February the sixth ,
它 曾是 二月 这 第六 ,

那天是二月六日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [ænd; ənd]['krəʊkəs][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [bedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the snowdrop and crocus were up in the garden - beds of the
和 这 雪花莲 和 番红花 是 向上 在 这 花园 - 床 的 这
['mænə(r)] - [haʊs] ,
Manor - house ,
庄园 - 房子 ,

庄园花园的花坛里，雪花莲和番红花都开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [naɪ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn]
and the blackbirds and thrushes singing nigh as sweet as they sing in
和 这 黑鸟 和 画眉 歌唱 夜 作为 甜的 作为 他们 唱歌 在
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

黑鸟和画眉的歌声几乎和在爱尔兰一样甜美。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [wɪð] [faɪv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒtli] ['kʌmpəni] .
when we put out from Plymouth with five ships and a motley company .
什么时候 我们 放 出去 从 普利茅斯 和 五 船舶 和 一个 杂乱无章 公司 .

我们从普利茅斯出发，当时有五艘船和一群形形色色的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stəʊlən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hɔɪstɪd]
It was a stolen expedition in a manner of speaking ; for we hoisted
它 曾是 一个 被盗 远征 在 一个 方式 的 请讲 ; 为了 我们 吊起
['aʊə(r)][flæg][fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə] ,
our flag for Virginia ,
我们的 旗帜 为了 弗吉尼亚州 ,

从某种意义上说，这是一次偷来的远征；因为我们升起了弗吉尼亚的旗帜。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['skʌljən] [ə'bɔːd] [njuː] [ðæt] [gai'ænə][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [pɔːt] .
yet I think the meanest scullion aboard knew that Guiana was our port .
然而 我 思考 这 最卑鄙的 厨房杂务工 船上 知道 那 圭亚那 曾是 我们的 港口 .

但我认为船上最卑微的厨房杂工也知道圭亚那就是我们的港口。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒlətɪk][tuː; tə] [flaʊt] [tuː] ['əʊpənli] ['fɪlɪp] [ɒv; əv][speɪn] ;
For it was not politic to flout too openly Philip of Spain ;
为了 它 曾是 不是 政治 到 蔑视 也 公然 菲利普 的 西班牙 ;

因为公开藐视西班牙国王菲利普是不明智的;

[ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [flai][ðə; ði]['dʒɒli]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
though we might fly the Jolly Roger and overhaul his treasure - ships on the high seas .
尽管 我们 可能 飞 这 乔利 罗杰 和 大修 他的 宝藏 - 船舶 在 这 高的 海域 .

虽然我们可能会升起海盗旗，并在公海上翻新他的宝藏船。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] [gruː] ['kræftiːə] ;
For the Queen of England , as she grew older grew craftier ;
为了 这 女王 的 英格兰 , 作为 她 生长 老 生长 更狡猾 ;

随着年龄增长，英国女王变得越来越狡猾;

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [kæts] - [pɔː] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃesnʌts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and would have any cat's - paw to draw her chestnuts out of the fire ,
和 会 有 任何 猫的 - 爪子 到 画 她 栗子 出去 的 这 火 ,

她愿意付出任何代价，只为把她的栗子从火里弄出来。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [friː] .
and bear the brunt of it as well , while she went free .
和 熊 这 冲击 的 它 作为 出色地 , 尽管 她 去 自由的 .

她却逍遥法外，而她自己却要承受这一切的后果。

[wiː; wi] [tuː] [wɑːts] [seɪld] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .
We two Wats sailed with Sir Walter .
我们 二 瓦茨 航行 和 先生 沃尔特 .

我们两个沃特曾与沃尔特爵士一起航行。

- [twɒz] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
' Twas time , he said , his son should see the world ;
- 那是 时间 , 他 说 , 他的 儿子 应该 看 这 世界 ;

他说，是时候让他的儿子看看外面的世界了;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
and indeed it would have gone hard with us to be left behind .
和 的确 它 会 有 已消失 难的 和 我们 到 是 左边 在后面 .

确实，被落下对我们来说会非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [ai][hæd; həd] [lɜːnt] — [jeɪ] ,
It is wonderful to me now to recall how I had learnt — yea ,
它 是 精彩的 到 我 现在 到 记起 如何 我 有 学会了 — 是的 ,

现在回想起来，我当时是如何学习的，真是太棒了——是的，

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ɪŋglɪʃ] - [bɔːn] — [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['spænɪəd] ,
as though I had been English - born — to hate the Spaniard ,
作为 尽管 我 有 到过 英语 - 出生 — 到 恨 这 西班牙人 ,

就好像我生于英国一样——憎恨西班牙人，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ræt][ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
as though he had been a rat or some such thing ,
作为 尽管 他 有 到过 一个 鼠 或者 一些 这样的 事物 ,

就好像他曾经是只老鼠之类的东西一样。

[ænd; ənd][nəʊ]['iːv(ə)l][bʌt; bət]['merɪt][ɪn][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] [di'spɔil] [ɒv; əv][hɪm] .
and no evil but merit in the slaying and despoiling of him .
和 不 邪恶的 但 优点 在 这 杀戮 和 掠夺 的 他 .

杀戮和掠夺他，没有丝毫邪恶，只有功德。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ;
And therein was shown the folly and vanity of my youth ;
和 其中 曾是 所示 这 蠢事 和 虚荣 的 我的 青年 ;

由此，我才看清自己年轻时的愚蠢和虚荣；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spænɪəd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][fəʊ] ,
for not only was the Spaniard a grave and majestic foe ,
为了 不是 仅有的 曾是 这 西班牙人 一个 严重 和 雄伟 敌人 ,

因为西班牙人不仅是一个强大而威严的敌人，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [maɪ] ['fɑːðəz] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] .
but he was of the faith my fathers had died to defend .
但 他 曾是 的 这 信仰 我的 父亲们 有 死亡 到 保卫 .

但他信奉的是我父辈为之献出生命的那份信仰。

[jet] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [θɔːt] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
Yet of this I thought not at all at the time ,
然而 的 这 我 想法 不是 在 全部 在 这 时间 ,

然而，当时我对此却丝毫没有想到。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːðn] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz]
being indeed little better than a heathen ; for my lord , albeit he was
存在 的确 小的 更好的 比 一个 异教徒 ; 为了 我的 主 , 尽管 他 曾是
[rɪ'lɪdʒəs] [æt; ət] [hɑːt] ,
religious at heart ,
宗教 在 心 ,

事实上，他与异教徒几乎无异；因为我的主人，虽然他内心虔诚，

[jet] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
yet showed little of it in his life , and troubled not at all about it in
然而 显示 小的 的 它 在 他的 生活 , 和 麻烦 不是 在 全部 关于 它 在
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

然而，他自己却很少表现出这种特质，也丝毫不在意别人的这种特质。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [led] [ðæt] [waɪld][laɪf]
it is a strange thing to me now to reflect that all who led that wild life
它 是 一个 奇怪的 事物 到 我 现在 到 反映 那 全部 WHO 引领 那 荒野 生活
[hæd; həd] [jet] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
had yet some measure of religion ;
有 然而 一些 措施 的 宗教 ;

现在回想起来，所有过着那种放荡不羁生活的人都还具有一定程度的宗教信仰，这对我来说是一件很奇怪的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] - [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒkə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet]
for then the days of the cold - heart and the mocker had not yet
为了 然后 这 天 的 这 寒冷的 - 心 和 这 嘲讽者 有 不是 然而
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

因为那时冷酷无情、嘲讽成性的人的时代还没有开始。

[ai][rɪ'membə(r)][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [haʊ] [wat] [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)][æt; ət]
I remember as we made the voyage how Wat and I used to gather at
我 记住 作为 我们 制成 这 航程 如何 沃特 和 我 用过的 到 收集 在
[naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːst][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɔːŋz] .
night about the mast to hear the sailors tell stories and sing songs .
夜晚 关于 这 桅杆 到 听到 这 水手们 告诉 故事 和 唱歌 歌曲 .

我记得在航行途中，我和沃特常常在晚上聚集在桅杆上，听水手们讲故事、唱歌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , ['dʒəʊnəs] ['tɪtlbæt] , [ɒv; əv]['diːˌvaɪzɪz] , [huː] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] -
There was one , Jonas Tittlebat , of Devizes , who was our favorite story -
那里 曾是 一 ， 乔纳斯 长尾蝠 ， 的 迪韦齐斯 ， WHO 曾是 我们的 最喜欢的 故事 -
['telə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
teller of them all ,
出纳员 的 他们 全部 ，

其中有一位名叫乔纳斯·蒂特尔巴特（Jonas Tittlebat）的德维齐斯人，是我们最喜欢的讲故事的人。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['spænjədz]
and I doubt not our favorite stories were of the slaying of Spaniards
和 我 怀疑 不是 我们的 最喜欢的 故事 是 的 这 杀戮 的 西班牙人
[ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] .
and sacking of their ships .
和 解雇 的 他们的 船舶 .

我毫不怀疑，我们最喜欢的故事就是关于屠杀西班牙人和洗劫他们的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɪ'njʊə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] .
It was as though one should inure a tender child to the shambles .
它 曾是 作为 尽管 一 应该 刺痛 一个 投标 孩子 到 这 一片混乱 .

就好像应该让一个稚嫩的孩子对这种混乱景象习以为常一样。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [blʌd] ,
For we grew to love the talk of blood ,
为了 我们 生长 到 爱 这 讲话 的 血 ，

因为我们渐渐爱上了谈论鲜血，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
and to desire to see and smell and taste it ;
和 到 欲望 到 看 和 闻 和 品尝 它 ;

并且渴望看到、闻到、尝到它；

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ri'saitəl] [wat] [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt]
and I remember how at the end of the recitals Wat and I used to sit
和 我 记住 如何 在 这 结尾 的 这 独奏会 沃特 和 我 用过的 到 坐
[ænd; ənd][pænt] ,
and pant ,
和 喘气 ，

我还记得每次演出结束后，我和沃特都会坐着喘气。

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)][ɒv; əv]['taɪgə(r)] - [kæts] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn]['aʊə(r)]
facing each other like a pair of tiger - cats , with the lust of blood in our
面向 每个 其他 喜欢 一个 一对 的 老虎 - 猫 ， 和 这 欲望 的 血 在 我们的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

我们像两只虎猫一样对峙，心中充满了嗜血的欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
For though we had been brought up simply and innocently the evil
为了 尽管 我们 有 到过 带来 向上 简单地 和 天真地 这 邪恶的
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ，

虽然我们从小接受的是单纯无害的教育，但邪恶依然存在。

['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fæn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
only awaiting the breath that should fan it to a flame ,
仅有的 等待中 这 气息 那 应该 扇子 它 到 一个 火焰 ,

只待那股能将其点燃的气息降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [hændz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [aʊt] .
and the fostering hands that would not let it go out .
和 这 寄养 双手 那 会 不是 让 它 去 出去 .

以及那些不让它离开的收养之手。

['meni] [wiːks] , ['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['seɪlɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] ,
Many weeks , even months , were we sailing till we came in sight of land ,
许多 周 , 甚至 几个月 , 是 我们 帆船 直到 我们 来了 在 视线 的 土地 ,

我们航行了数周甚至数月，才终于看到了陆地。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]
and for some days before this the southwesterly wind had brought us
和 为了 一些 天 前 这 这 西南 风 有 带来 我们
['meni] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
many an earnest of the beautiful country ,
许多 一个 认真 的 这 美丽的 国家 ,

在此之前的几天里，西南风给我们带来了许多美丽的乡村景色。

['brɪliənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [liːvz] , [ænd; ənd] [pluːmz] , [ænd; ənd] [ʃelz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
brilliant and strange leaves , and plumes , and shells , and flowers ,
杰出的 和 奇怪的 树叶 , 和 羽流 , 和 贝壳 , 和 花朵 ,

绚丽奇特的叶子、羽毛、贝壳和花朵，

['drɪftɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [siː]
drifting to us over the phosphorescent water which at night made the sea
漂流 到 我们 超过 这 磷光 水 哪个 在 夜晚 制成 这 海
[ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
a dance of silver .
一个 舞蹈 的 银 .

夜幕降临，磷光闪烁的水面上，海面仿佛跳起了银色的舞蹈，向我们缓缓飘来。

[ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [wiː; wi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
Of my lord we saw little during the voyage .
的 我的 主 我们 锯 小的 期间 这 航程 .

航行期间，我们几乎没见到我的主人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæps] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
He was ever busy with his maps and charts in the cabin ,
他 曾是 曾经 忙碌的 和 他的 地图 和 图表 在 这 舱 ,

他总是待在船舱里，忙着研究地图和海图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的船长：沃尔特·雷利爵士(The Great Captain A Story of the Days of)

第3/3页

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəsɪz] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] .
observing the motion of his compasses , and studying the stars by night .
观察 这 运动 的 他的 指南针 , 和 学习 这 明星 经过 夜晚 .

观察罗盘的运动，并在夜间研究星空。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ,
Or else he was writing ; and often it made me wonder to see how he ,
或者 别的 他 曾是 写作 ; 和 经常 它 制成 我 想知道 到 看 如何 他 ,

或者他在写作；这常常让我好奇他是如何做到的，

[səʊ] ['greɪtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,
so greatly in love with action and energy ,
所以 非常 在 爱 和 行动 和 活力 ,

如此热爱行动和活力，

[kʊd; kəd] [jet] ['kɒntent] [hɪm'self] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [pen] .
could yet content himself so many hours with the pen .
可以 然而 内容 他自己 所以 许多 小时 和 这 笔 .

他仍然可以花很多时间与笔为伴。

[æz; əz] [wiː; wi] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es] [dʌm] .
As we sailed up the river the beauty of it struck us dumb .
作为 我们 航行 向上 这 河 这 美丽 的 它 击 我们 哑的 .

当我们乘船沿河而上时，沿途的美景让我们惊叹不已。

[ai] [sɔː] [maɪ] [lɔːd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['hʌŋgrəli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] .
I saw my lord stand in the bows of the vessel and drink in hungrily the beauty of that land .
我 锯 我的 主 站立 在 这 弓 的 这 血管 和 喝 在 饥饿地 这 美丽 的 那 土地 .

我看见我的主人站在船头，贪婪地欣赏着那片土地的美景。

[ɪk'siːdɪŋli] ['fɜːtaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
Exceedingly fertile it seemed , nor can I describe it better than in his own words .
非常 沃 它 似乎 , 也不 能 我 描述 它 更好的 比 在 他的 自己的 字 .

那里的土地似乎极其肥沃，我无法用他自己的话来更好地描述它。

“ [ai] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [nɔː(r)] [mɔː(r)] ['laɪvli] ['prɒspekts] , ” [hiː; hi] [rəʊt] ;
“ I never imagined a more beautiful country nor more lively prospects , ” he wrote ;
“ 我 绝不 想象 一个 更多的 美丽的 国家 也不 更多的 热闹 前景 , ” 他 写道 ;

“我从未想象过比这更美丽的国家，也从未想象过比这更充满活力的前景，”他写道；

“ [hɪlz] [səʊ] [reɪzd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væliz] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ]['ɪntuː]['daɪvəz]
“ hills so raised here and there over the valleys ; the river winding into divers
“ 丘陵 所以 提高 这里 和 那里 超过 这 山谷 ; 这 河 绕线 进入 潜水员
['brɑːntʃɪz] ;
branches ;
分支 ;

“山谷间有起伏的小山丘；河流蜿蜒成许多支流；

[ðə; ði] [pleɪnz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bʊʃ] [ɔː(r)] ['stʌbl] , [bʌt; bət][ɔːl][feə(r)] , [griːn] [grɑːs] ;
the plains adjoining without bush or stubble , but all fair , green grass ;
这 平原 相邻的 没有 衬套 或者 茬 , 但 全部 公平的 , 绿色的 草 ;

邻近的平原上没有灌木或茬地，全是美丽的绿草；

[ðə; ði][dɪə(r)] ['krɒsɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːθ] ;
the deer crossing in every path ;
这 鹿 过境 在 每一个 小路 ;

鹿群横穿每条小路；

[ðə; ði] [bɝdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] ['evri] [triː] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sevrəl] [tjuːnz] ,
the birds towards the evening singing on every tree with a thousand several tunes ,
这 鸟类 向 这 晚上 歌唱 在 每一个 树 和 一个 千 一些 曲调 ,

傍晚时分，鸟儿们在每棵树上鸣唱，唱着上千种不同的曲调。

[kreɪnz] [ænd; ənd] ['herən] [ɒv; əv] [waɪt] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃn] , ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz]
cranes and herons of white , crimson , and carnation , perching on the river's
起重机 和 苍鹭 的 白色的 , 赤红 , 和 康乃馨 , 栖息 在 这 河流的
[saɪd] ;
side ;
边 ;

白色、深红色和淡紫色的鹤和鹭栖息在河岸边；

[ðə; ði][eə(r)] [freʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['iːstəli] [wɪnd] ,
the air fresh with a gentle easterly wind ,
这 空气 新鲜的 和 一个 温和的 东风 风 ,

空气清新，吹着和煦的东风。

[ænd; ənd] ['evri] [stəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['prɒmɪst] ['aɪðə(r)][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][baɪ]
and every stone that we stooped to take up promised either gold or silver by
和 每一个 石头 那 我们 弯腰 到 拿 向上 承诺 任何一个 金子 或者 银 经过
[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] .
his complexion .
他的 肤色 .

我们弯腰捡起的每一块石头，从他的肤色来看，都预示着里面有金子或银子。

” [wiː; wi] [seɪld] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən]['sɪti] [ɒv; əv][ˌmɑː'noʊə] ,
” We sailed even into the golden city of Manoa ,
” 我们 航行 甚至 进入 这 金的 城市 的 马诺阿 ,

“我们甚至航行到了黄金之城马诺阿，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)][streɪndʒ] ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kʌps][ænd; ənd]
and there saw the houses with their strange carvings , and their cups and
和 那里 锯 这 房屋 和 他们的 奇怪的 雕刻 , 和 他们的 杯子 和
['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] ;
drinking - vessels of precious metal ;
喝 - 船只 的 宝贵的 金属 ;

在那里，他看到了那些雕刻着奇异图案的房屋，以及用贵金属制成的杯子和饮具；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['temp(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['biːt(ə)n][gəʊld] , [ðə; ði] [aɪz]
and the marvellous temple with its hundred images of beaten gold , the eyes
和 这 奇妙 寺庙 和 它是 百 图片 的 被打败 金子 , 这 眼睛
[ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
of diamonds ,
的 钻石 ,

还有那座奇妙的寺庙，里面有上百尊金像，眼睛镶嵌着钻石。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['pɪdʒənz] [egz] , [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [səʊn] [wɪð]
and with necklets of rubies large as pigeon's eggs , and garments sewn with
和 和 项链 的 红宝石 大的 作为 鸽子的 鸡蛋 , 和 服装 缝制的 和
[pɜːlz] [ænd; ənd] ['emərəldz] .
pearls and emeralds .
珍珠 和 祖母绿 .

她们戴着像鸽子蛋一样大的红宝石项链，穿着用珍珠和祖母绿缝制的衣服。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] [huː] [pə'zest] [ðiːz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]
The poor Indians who possessed these treasures were a mild and
这 贫穷的 印度人 WHO 拥有 这些 宝藏 是 一个 温和的 和
['dʒent(ə)l] [reɪs] ,
gentle race ,
温和的 种族 ,

拥有这些宝藏的贫穷印第安人是一个温和友善的民族。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [haʊ] ['greɪtli] [menz] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz] ,
ignorant of how greatly men's passions were inflamed by gold and gems ,
无知 的 如何 非常 男士 激情 是 发炎的 经过 金子 和 宝石 ,

他们丝毫不知黄金和宝石会如何激起人们的欲望，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] ['mætəz] .
which to them were common matters .
哪个 到 他们 是 常见的 事情 .

对他们来说，这些都是寻常事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['sævɪdʒɪz] ,
They were no savages ,
他们 是 不 野蛮人 ,

他们并非野蛮人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
but a nation with a certain knowledge of the arts and a civilization
但 一个 国家 和 一个 肯定 知识 的 这 艺术 和 一个 文明
['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['mænə(r)] ;
after their own manner ;
后 他们的 自己的 方式 ;

但这是一个拥有一定艺术知识和独特文明的民族；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['swiːtli] [ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði]
and it was touching to see how kindly and sweetly they welcomed the
和 它 曾是 接触 到 看 如何 亲切地 和 甜蜜地 他们 欢迎 这
[waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
white man among them ,
白色的 男人 之中 他们 ,

看到他们如此友善热情地欢迎白人来到他们中间，真是令人感动。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst]
although indeed in the ships were to be found some of the worst
虽然 的确 在 这 船舶 是 到 是 成立 一些 的 这 最差
['rɑːskəl, 'ræ-] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .
rascals that ever sailed out of Plymouth .
无赖 那 曾经 航行 出去 的 普利茅斯 .

虽然船上确实聚集了一些从普利茅斯港出发的最恶劣的恶棍。

[haʊ'evə(r)] , [fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [kept] [ðɪs] ['rɑːskəldəm][ɪn] [tʃek] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
However , fear of my lord kept this rascaldom in check ; for he loved the Indians ,
然而 , 害怕 的 我的 主 保留 这 无赖 在 查看 ; 为了 他 喜爱 这 印度人 ,

然而，对老爷的敬畏使这种恶行止步不前；因为他深爱着印度人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gi'ɑːnəz] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪs] .
and made it a matter with the Queen that in any expedition to the Guianas there should be no ill - treatment of the gentle race .
和 制成 它 一个 事情 和 这 女王 那 在 任何 远征 到 这 圭亚那 那里 应该 是 不 患病的 - 治疗 的 这 温和的 种族 .

并向女王提出，在任何前往圭亚那的远征中，都不得虐待当地温和的民族。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['ɒnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən] [speɪn] ,
Indeed he believed honestly that he were better their master than Spain ,
的确 他 相信 诚实地 那 他 是 更好的 他们的 掌握 比 西班牙 ,

事实上，他真心相信自己比西班牙更适合统治他们。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [les] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒəz] .
and so had less compunction in seeking their treasures .
和 所以 有 较少的 愧疚 在 寻求 他们的 宝藏 .

因此，他们在寻找宝藏时就不那么犹豫了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kwiːnz] ['sæŋkʃn] ;
But now a larger expedition was needed , and one that would have the Queen's sanction ;
但 现在 一个 更大的 远征 曾是 需要 , 和 一 那 会 有 这 女王大学 制裁 ;

但现在需要一支规模更大的探险队，而且这支探险队还需要得到女王的批准；

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [fiːst] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['kʌntri] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
and so having feasted our eyes on the delights of this enchanting country we turned our ships for home ,
和 所以 拥有 盛宴 我们的 眼睛 在 这 美味 的 这 妖娆 国家 我们 转向 我们的 船舶 为了 家 ,

于是，在饱览了这个迷人国度的美景之后，我们调转船头，返航回家。

['beərɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [gɪfts] [ɒv; əv][dʒemz][ænd; ənd][gəʊld] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiənz] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ˌjuː 'es] ,
bearing with us gifts of gems and gold with which the Indians had loaded us ,
轴承 和 我们 礼物 的 宝石 和 金子 和 哪个 这 印度人 有 已加载 我们 ,

我们身上带着印第安人送给我们的宝石和黄金礼物，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [greɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd][plɑːnts][ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] ['mætəz] .
and also great stores of roots and plants and many strange matters .
和 还 伟大的 商店 的 根 和 植物 和 许多 奇怪的 事情 .

还有大量的根茎植物和许多奇奇怪怪的东西。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bent] [ɒn] ['eni] [əd'ventʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪə(r)] ,
We were not bent on any adventure , for my lord thought only of gaining the Queen's ear ,
我们 是 不是 弯曲 在 任何 冒险 , 为了 我的 主 想法 仅有的 的 获得 这 女王大学 耳朵 ,

我们并非一心想冒险，因为我的主人只想博得女王的欢心。

[dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [hiː; hi] [brɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][gai'ænə] ,
displaying to her the earnest he brought of the treasures of Guiana ,
显示 到 她 这 认真 他 带来 的 这 宝藏 的 圭亚那 ,

向她展示了他带来的圭亚那珍宝的实物，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [mait] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fliːt]
and returning thither as fast as might be after fitting out a large fleet
和 返回 那里 作为 快速地 作为 可能 是 后 配件 出去 一个 大的 舰队
[ɒv; əv] [ʃɪps] ;
of ships ;
的 船舶 ;

在装备好一支庞大的船队后，尽快返回那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] .
and then of taking possession in the Queen's name .
和 然后 的 采取 拥有 在 这 女王大学 姓名 .

然后以女王的名义取得所有权。

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]
For greater even than his passion for adventure were his love of
为了 更大的 甚至 比 他的 热情 为了 冒险 是 他的 爱 的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [speɪn] ;
England and hatred of Spain ;
英格兰 和 仇恨 的 西班牙 ;

他对冒险的热情甚至超过了他对英国的爱和对西班牙的憎恨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hiː; hi] [ləuð] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and the new policy of pleasing King Philip he loathed with all his heart .
和 这 新的 政策 的 令人愉悦 国王 菲利普 他 令人厌恶 和 全部 他的 心 .

而讨好菲利普国王的新政策，他恨之入骨。

[ðə; ði] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [aɪ] [æn; ən]
The homeward voyage therefore he spent in writing for the Queen's eye an
这 回家 航程 所以 他 花费 在 写作 为了 这 女王大学 眼睛 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][gai'ænə] ,
account of Guiana ,
帐户 的 圭亚那 ,

因此，在返程途中，他为女王撰写了圭亚那游记。

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi]['mægnɪfaɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] " [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
which afterwards he magnified into his book " On the Discovery of the large ,
哪个 然后 他 放大 进入 他的 书 " 在 这 发现 的 这 大的 ,

后来他将其扩展成书，名为《论大宇宙的发现》。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][gai'ænə] , [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
rich , and beautiful Empire of Guiana , with a relation of the great and
富有的 , 和 美丽的 帝国 的 圭亚那 , 和 一个 关系 的 这 伟大的 和
['gəʊldən] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌmɑː'noʊə] ,
Golden City of Manoa ,
金的 城市 的 马诺阿 ,

富饶美丽的圭亚那帝国，与伟大而黄金之城马诺阿有着密切的联系。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] [kɔːl] [el] [də'rɑːdəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] - , - ,
which the Spaniards call El Dorado , and the Provinces of Emeria , Arromaia ,
哪个 这 西班牙人 称呼 埃尔 多拉多 , 和 这 省份 的 - , - ,
- ,
Amapaia ,
- ,

西班牙人称之为埃尔多拉多（El Dorado），以及埃梅里亚（Emeria）、阿罗马亚（Arromaia）、阿马帕亚（Amapaia）等省份，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['rɪvəz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
and other Countries , with their Rivers adjoining .
和 其他 国家 , 和 他们的 河流 相邻的 .

以及其他河流与之相邻的国家。

" [səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:st] ;
" So we were left again to the story - telling about the mast ;
" 所以 我们 是 左边 再次 到 这 故事 - 讲述 关于 这 桅杆 ;

于是，我们又一次听到了关于桅杆的故事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gru:] [mɔ:(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd][ræŋk] [wɪð] [blʌd] ,
and this grew more violent and rank with blood ,
和 这 生长 更多的 暴力 和 秩 和 血 ,

情况变得越来越暴力，血腥味也越来越浓。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es]
as though the sight of so much treasure as we had left behind us
作为 尽管 这 视线 的 所以 很多 宝藏 作为 我们 有 左边 在后面 我们
[hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['telə] .
had inflamed the minds of the tellers .
有 发炎的 这 思想 的 这 柜员 .

仿佛我们留下的如此多的财富激起了讲述者的热情。

[jeɪ] , [wi:; wi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [blʌd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðəʊz]
Yea , we ate and drank blood , it seems to me , now looking back on those
是的 , 我们 吃 和 喝 血 , 它 似乎 到 我 , 现在 寻找 后退 在 那些
[ri'saitəl] ;
recitals ;
独奏会 ;

是的，现在回想起来，我们当时就像是在吃血喝血一样；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .
and were thus prepared for what followed .
和 是 因此 准备 为了 什么 随后 .

因此，他们为接下来的事情做好了准备。

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [fɑ:(r)] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
For lo , one evening we saw far off upon the waters the shape of a great
为了 洛 , 一 晚上 我们 锯 远的 离开 之上 这 水 这 形状 的 一个 伟大的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

一天傍晚，我们看到远处水面上有一艘巨轮的轮廓。

[hɜ:(r); hə(r)] [pu:p] [wɒz; wəz] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Her poop was high out of the water ,
她 船尾 曾是 高的 出去 的 这 水 ,

她的粪便高高地露出了水面。

[ænd; ənd][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][saɪz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
and apart from her size she was easy to be seen ,
和 除 从 她 尺寸 她 曾是 简单的 到 是 已见 ,

除了体型之外，她很容易被人注意到。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['gæðəd] [ʃi:; ʃi] [bleiz] [wɪð] ['kænd(ə)ls][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]
for as the night gathered she blazed with candles so that she was like a
为了 作为 这 夜晚 聚集 她 燃烧的 和 蜡烛 所以 那 她 曾是 喜欢 一个
['faɪəri] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] .
fiery thing upon the waters .
火热 事物 之上 这 水 .

夜幕降临，她身上燃起熊熊蜡烛，宛如水面上的火焰。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz]['nevə(r)]
Then there was such a confusion and excitement on the ships as never
然后 那里 曾是 这样的 一个 困惑 和 激动 在 这 船舶 作为 绝不
[hæv; həv][ai] [siːn] [sə'pɑːst] .
have I seen surpassed .
有 我 已见 超越 .

船上当时一片混乱和兴奋，我从未见过如此景象。

[maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
My lord had left his books ,
我的 主 有 左边 他的 图书 ,

我的主人留下了他的书籍，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒn] [ˌævən'tʃʊr] [geɪzd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp]
and standing by the prow of the Bon Aventure gazed through his telescope
和 常设 经过 这 船首 的 这 邦 冒险 凝视 通过 他的 望远镜
[ə'pɒn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən][bɜːd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
upon that far - away vision that hung like a great golden bird against the purple
之上 那 远的 - 离开 想象 那 悬挂 喜欢 一个 伟大的 金的 鸟 反对 这 紫色的
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['sʌnset] .
of the after - sunset .
的 这 后 - 日落 .

他站在“博纳旺蒂尔号”的船头，透过望远镜凝视着远处的景象，那景象像一只巨大的金色飞鸟悬挂在紫色的落日余晖中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
There was no doubt in any mind that she was a Spanish galleon by her
那里 曾是 不 怀疑 在 任何 头脑 那 她 曾是 一个 西班牙语 盖伦帆船 经过 她
[haɪ] [puːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [deks] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
high poop and her great decks above the water .
高的 船尾 和 她 伟大的 甲板 多于 这 水 .

任何人都毫不怀疑，从她高耸的船尾和水上宽阔的甲板来看，她是一艘西班牙大帆船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] , ['nweɪstrɑː][sɪ'njɔːɹə][del]
She was indeed none other than the famous treasure - ship , Nuestra Señora del
她 曾是 的确 没有任何 其他 比 这 著名的 宝藏 - 船 , 我们的 夫人 del
['paɪlə(r)] ,
Pilar ,
皮拉尔 ,

她正是著名的宝船“皮拉尔圣母号”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eskɔːt] .
and she was riding without any escort .
和 她 曾是 骑术 没有 任何 护送 .

而且她当时是独自一人骑行。

[wiː; wi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['evri] [lait] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
We extinguished every light we had aboard the ships ,
我们 熄灭 每一个 光 我们 有 船上 这 船舶 ,

我们熄灭了船上所有的灯。

[ænd; ənd][ɪn]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wiː; wi] [krept] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and in cover of the darkness we crept upon her .
和 在 覆盖 的 这 黑暗 我们 悄悄地爬 之上 她 .

我们趁着夜色悄悄接近了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
She was big as a little town , it seemed to me ;
她 曾是 大的 作为 一个 小的 镇 , 它 似乎 到 我 ;

在我看来，她就像一座小镇那么大；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['geɪlɪ] [lɪt][ʃi:; ʃi][slept] [wel] ,
and for all she was so gayly lit she slept well ,
和 为了 全部 她 曾是 所以 同性恋地点燃 她 睡着了 出色地 ,

尽管她心情愉悦，但她睡得很好。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [krept] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kraɪ][frɒm; frəm]
for we crept up under her stern , and there was no cry from
为了 我们 悄悄地爬 向上 在下面 她 船尾 , 和 那里 曾是 不 哭 从

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkaʊt] .
her lookout .
她 瞭望台 .

因为我们悄悄地从她的船尾下方靠近，而她的瞭望员却没有发出任何呼喊。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt]
At last we were so near that
在 最后的 我们 是 所以 靠近 那

最后我们离目标如此之近，以至于

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜ:dʒɪn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:sthed] ,
I could see the image of the Holy Virgin at her masthead ,
我 可以 看 这 图像 的 这 圣 处女 在 她 报头 ,

我能看到船首像上的圣母像。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['bɜ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and the lamp burning before it .
和 这 灯 燃烧 前 它 .

以及它前面燃烧的灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] .
But the image said nothing to me then .
但 这 图像 说 没有什么 到 我 然后 .

但当时这幅图并没有给我留下任何印象。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] .
The great ship was almost motionless on the dark water .
这 伟大的 船 曾是 几乎 静止不动 在 这 黑暗的 水 .

那艘巨轮几乎静止地漂浮在漆黑的水面上。

[ɪn'di:d] [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kɑ:st]['æŋkə(r)] , [səʊ] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ;
Indeed I wondered if she had cast anchor , so still she was ;
的确 我 想知道 如果 她 有 投掷 锚 , 所以 仍然 她 曾是 ;

我不禁怀疑她是不是抛锚了，因为她一动不动；

[jet] [haʊ] [kɑ:st]['æŋkə(r)][ɪn][səʊ] ['meni] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ?
yet how cast anchor in so many fathoms of water ?
然而 如何 投掷 锚 在 所以 许多 英寻 的 水 ?

然而，如何在如此深的水中抛锚呢?

[wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['mʌflɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɔ:z] [wi:; wi] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊts] ,
With much care and muffling of our oars we now took to the boats ,
和 很多 关心 和 消音 的 我们的 桨 我们 现在 采取 到 这 船 ,

我们小心翼翼地收好船桨，然后划上了船。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði][bəʊts] [fɪld] [ðeɪ] [rəud] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and as fast as the boats filled they rowed towards the ship .
和 作为 快速地 作为 这 船 已填 他们 划船 向 这 船 .

小船坐满人后，他们便迅速划向大船。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pu:p] .
The boat in which I was came up by the poop .
这 船 在 哪个 我 曾是 来了 向上 经过 这 船尾 .

我乘坐的船从船尾浮了上来。

[ai] [lʊkt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['kɑːv(ə)n] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ,
I looked above me in wonder at all the rows of carven saints and angels ,
我 看起来 多于 我 在 想知道 在 全部 这 行 的 卡文 圣徒 和 天使 ,

我抬头仰望，惊叹于眼前一排排雕刻精美的圣徒和天使像。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
as it were the hierarchy of heaven .
作为 它 是 这 等级制度 的 天堂 .

就好像是天界的等级制度。

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ə; eɪ][rəʊp] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)]
Over the side a rope swung noiselessly , as though it had been left there
超过 这 边 一个 绳索 摇摆 无声 , 作为 尽管 它 有 到过 左边 那里
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
for our purpose .
为了 我们的 目的 .

船舷边垂着一根绳子，无声地摆动着，仿佛是特意留给我们的。

[wiː; wi] ['klæmbə] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]
We clambered up it one after another and stood on deck , where was not
我们 攀爬 向上 它 一 后 其他 和 站立 在 甲板 , 在哪里 曾是 不是
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,
a living soul ,
一个 活的 灵魂 ,

我们一个接一个地爬上去，站在甲板上，那里一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and this puzzled us not a little .
和 这 困惑 我们 不是 一个 小的 .

这让我们感到非常困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlwəks] [wɜː(r); wə(r)] [set] [raʊnd] [wɪð] ['kɑːv(ə)n]['ɪmɪdʒɪz][ɪn]['lɪt(ə)l]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [ænd; ənd]
But the bulwarks were set round with carven images in little niches , and
但 这 堡垒 是 放 圆形的 和 卡文 图片 在 小的 利基市场 , 和
[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts][læmp] ,
each had its lamp ,
每个 有 它是 灯 ,

但城墙周围都设有雕刻精美的小壁龛，每个壁龛里都有一盏灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɒn] ['evri] [dek] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hæd; həd]
and the like on every deck ; and that was how the illumination had
和 这 喜欢 在 每一个 甲板 ; 和 那 曾是 如何 这 照明 有
[kʌm] .
come .
来 .

每层甲板上都有类似的东西；就这样，灵感来了。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʃraɪnz] .
I looked round on the shipmen in the light of the many shrines .
我 看起来 圆形的 在 这 水手 在 这 光 的 这 许多 神社 .

在众多神龛的灯光下，我环顾四周，打量着水手们。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ]
Some had the brown and wholesome faces of seamen , and though they
一些 有 这 棕色的 和 健康 面孔 的 海员 , 和 尽管 他们
[lʊkt] [fɪəs] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] [ɪ'nʌf] ,
looked fierce and blood - thirsty enough ,
看起来 凶猛的 和 血 - 渴 足够的 ,

有些长着水手般黝黑而健康的脸庞，虽然他们看上去凶猛嗜血，

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['faɪtɪŋ] [mæn] .
were yet no worse than any fighting man .
是 然而 不 更糟 比 任何 斗争 男人 .

然而，他们并不比任何战斗人员更差。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌældʒər'iːn] ['paɪrəts] ,
But others were no better than Algerine pirates ,
但 其他的 是 不 更好的 比 阿尔及利亚人 海盗 ,

但其他人也好不到哪里去，跟阿尔及尔海盗没什么两样。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pistlz] [æt; ət] [fʊl] [kɒk] ,
and carried a knife in their teeth and their pistols at full cock ,
和 携带 一个 刀 在 他们的 牙齿 和 他们的 手枪 在 满的 公鸡 ,

他们嘴里叼着刀，手枪已上膛。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [æz; əz] ['eni] ['iːv(ə)l] [biːst] .
and were as ready to slay and murder as any evil beast .
和 是 作为 准备好 到 杀戮 和 谋杀 作为 任何 邪恶的 兽 .

他们像任何邪恶的野兽一样，随时准备杀戮和谋杀。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ə'mɪd] [ðə; ði]
For my lord had sailed with but a handful of his own men amid the
为了 我的 主 有 航行 和 但 一个 少数 的 他的 自己的 男人 之中 这
[skʌm] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['rɑːskəldəm] .
scum of Plymouth rascaldom .
浮渣 的 普利茅斯 无赖 .

我的主人只带着少数几个手下，就驶入了普利茅斯那些无赖之徒的领地。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [dɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['sʌmwɒt] [ə'pɔːl] .
Yet even these did the silence of the great ship somewhat appal .
然而 甚至 这些 做过 这 沉默 的 这 伟大的 船 有些 惊骇 .

然而，即便如此，这艘巨轮的寂静也令人感到一丝不安。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['ræpaɪn]
And for myself , though I was as ready for murder and rapine
和 为了 我 , 尽管 我 曾是 作为 准备好 为了 谋杀 和 掠夺
[æz; əz] ['eni] ,
as any ,
作为 任何 ,

至于我自己，虽然我和其他人一样，都做好了杀人和强奸的准备，

[jet] [wɒz; wəz] [ai] ['gɪv(ə)n] [pɔːz] ; [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [lɔːdz] ['wɪspə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] ,
yet was I given pause ; and hearing my lord's whisper at my elbow ,
然而 曾是 我 给定 暂停 ; 和 听力 我的 领主的 耳语 在 我的 弯头 ,

然而，我却停下了脚步；我听到主人在我耳边低语，

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
I turned and looked at him .
我 转向 和 看起来 在 他 .

我转过身看着他。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wat] ?
“ What do you make of it , Wat ?
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 沃特 ?

“沃特，你怎么看？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][træp] ?
“ Do you think it is a trap ?
“ 做 你 思考 它 是 一个 陷阱 ?

你认为这是一个陷阱吗?

” [bʌt; bət][eə(r)][ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][hɪm][ə; eɪ]['fɪɡə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæbɪn] .
” But ere I could answer him a figure came up the stairway from the cabin .
” 但 埃雷 我 可以 回答 他 一个 数字 来了 向上 这 楼梯 从 这 舱 .

“但我还没来得及回答他，就看到一个人影从小屋的楼梯上走了上来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɡɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['fraɪə(r)] ,
It was an old man , very tall , and in the garb of a white friar ,
它 曾是 一个 老的 男人 , 非常 高的 , 和 在 这 外衣 的 一个 白色的 修士 ,

那是一位年纪很大的老人，身材高大，身穿白色修士服。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd][left] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['taʊə(r)] .
just such another as I had left sleeping in St . Mary's Tower .
只是 这样的 其他 作为 我 有 左边 睡眠 在 英石 . 玛丽的 塔 .

就像我离开时在圣玛丽塔楼睡觉的那个人一样。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['terə(r)] [θruː] [ˌem 'iː] .
The likeness sent a thrill of terror through me .
这 相似 发送 一个 刺激 的 恐怖 通过 我 .

那张脸让我感到一阵恐惧。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔː] [ˌjuː 'es][nɒt] .
The old man saw us not .
这 老的 男人 锯 我们 不是 .

老人没看见我们。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
He carried a taper in his hand ;
他 携带 一个 锥形 在 他的 手 ;

他手里拿着一根蜡烛;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [raʊnd] ['daʊtləs] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][læmps] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] .
he was going round doubtless to replenish the lamps if they had gone out .
他 曾是 去 圆形的 毫无疑问 到 补充 这 灯 如果 他们 有 已消失 出去 .

他无疑是去给熄灭的灯添灯。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪpə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'nɪɡnənsi] — [æn; ən][əʊld] , [kaɪnd] [feɪs] .
The light from the taper showed a face of much benignancy — an old , kind face .
这 光 从 这 锥形 显示 一个 脸 的 很多 仁慈 — 一个 老的 , 种类 脸 .

蜡烛的光芒映照出一张慈祥和蔼的脸庞——一张苍老而和蔼的脸庞。

[ðə; ði] [kaʊl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['tɒnʃə(r)] [ɡliːm] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
The cowl had fallen back , and the silver tonsure gleamed in the light .
这 兜帽 有 倒下 后退 , 和 这 银 剃度 闪闪发光 在 这 光 .

兜帽滑落下来，银色的发髻在光线下闪闪发光。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [stɜːd] [ɪn]['aʊə(r)][mɪdst] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Suddenly some one stirred in our midst , and all at once he knew that we were there .
突然 一些 一 搅拌 在 我们的 中间 , 和 全部 在 一次 他 知道 那 我们 是 那里 .

突然，我们中间有人动了一下，他立刻就知道我们在那里了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
He opened his lips as though to speak .
他 打开 他的 嘴唇 作为 尽管 到 说话 .

他张开嘴唇，似乎想说话。

[ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .
Then some of those pirates were upon him .
然后 一些 的 那些 海盗 是 之上 他 .

然后，一些海盗就扑向了他。

[ai] [sɔː] [hɪm] [lɪft] [ðə; ði] [greɪt] ['kruːsəfɪks] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪm] .
I saw him lift the great crucifix that hung by his side between them and him .
我 锯 他 举起 这 伟大的 十字架 那 悬挂 经过 他的 边 之间 他们 和 他 .

我看见他举起了挂在他和他们之间的那尊巨大的十字架。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːɪŋ] [hɪm] .
Then he was down , and the knives were hewing him .
然后 他 曾是 向下 , 和 这 刀具 是 砍伐 他 .

然后他就倒下了，刀子砍向他。

[ai] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [sɪk] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
I thought no more on it , though it turned me sick an instant .
我 想法 不 更多的 在 它 , 尽管 它 转向 我 生病的 一个 立即的 .

虽然这件事让我瞬间感到恶心，但我并没有再多想。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [swɔːm] [wɪð] ['aʊə(r)] [men] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] .
The ship now swarmed with our men rushing hither and thither in search of treasure .
这 船 现在 蜂拥而至 和 我们的 男人 匆忙 这里 和 那里 在 搜索 的 宝藏 .

船上现在挤满了我们的人，他们四处奔走，寻找宝藏。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [læmps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪnz] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .
Some were seizing the silver lamps before the shrines , others were tearing down the images .
一些 是 抓住 这 银 灯 前 这 神社 , 其他的 是 撕裂 向下 这 图片 .

一些人抢夺神龛前的银灯，另一些人则拆毁神像。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [men] [swept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [steəz] ,
A rush of men swept me from my feet and down the cabin stairs ,
一个 匆忙 的 男人 扫荡 我 从 我的 脚 和 向下 这 舱 楼梯 ,

一群男人冲过来，把我从地上掀翻，扔下了小木屋的楼梯。

[ænd; ənd] [ai] [grɑːsp, græsp] [maɪ] [sɒːd] ['taɪtə] .
and I grasped my sword tighter .
和 我 抓住 我的 剑 更紧 .

我握紧了手中的剑。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['enəmi] .
But here was no enemy .
但 这里 曾是 不 敌人 .

但这里没有敌人。

['əʊnli] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [flʌŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] - [hʌŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
Only rich garments flung hither and thither in the silk - hung rooms ,
仅有的 富有的 服装 扔 这里 和 那里 在 这 丝绸 - 悬挂 房间 ,

只有华丽的衣物随意地散落在挂满丝绸的房间里。

[ænd; ənd] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn] [heɪst] .
and many signs of the ship having been deserted in haste .
和 许多 标志 的 这 船 拥有 到过 荒凉的 在 匆忙 .

船上处处可见匆忙弃船的迹象。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
I would have gone further , leaving the place to those who were tearing it to pieces ,
我 会 有 已消失 更远 , 离开 这 地方 到 那些 WHO 是 撕裂 它 到 件 ,

我本可以走得更远，把这个地方留给那些把它毁掉的人。

['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['siːdə(r)] - [wʊd] ['lɔkəz] ,
dragging down the hangings , kicking open the cedar - wood lockers ,
拖拽 向下 这 绞刑 , 踢 打开 这 雪松 - 木头 储物柜 ,

扯下绞刑架，踹开雪松木柜子，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [waɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] ;
and pouring the precious wine they found there down their throats ;
和 浇注 这 宝贵的 葡萄酒 他们 成立 那里 向下 他们的 喉咙 ;

并将他们在那里找到的珍贵葡萄酒一饮而尽；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [maɪ] [lɔːd] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .
I would have gone further had not my lord prevented me .
我 会 有 已消失 更远 有 不是 我的 主 阻止 我 .

若非大人阻止，我还会继续深入。

“ [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] , [wat] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Come up on deck , Wat , ” he said ;
“ 来 向上 在 甲板 , 沃特 , ” 他 说 ;

“沃特，到甲板上来，”他说；

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [deθ] [hɪə(r)] [ðæt] ['sikən] [ˌem 'iː] .
“ there is a scent of death here that sickens me .
“ 那里 是 一个 香味 的 死亡 这里 那 令人作呕 我 .

“这里有一股死亡的气息，令我作呕。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [left] [maɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bɒn] [ˌævən'tʃʊr] .
I am glad I left my boy on the Bon Aventure .
我 是 高兴的 我 左边 我的 男生 在 这 邦 冒险 .

我很庆幸把儿子留在了“博纳文图尔号”上。

” [hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
” He dragged me with him .
” 他 拖拽 我 和 他 .

他把我拖走了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæd] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [tɜːnd] [wʌn] [kəʊld] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
We were hardly up in the pure air before there was a scream from the mad herd below that turned one cold to hear ;
我们 是 几乎 向上 在 这 纯的 空气 前 那里 曾是 一个 尖叫 从 这 疯狂的 一群 以下 那 转向 一 寒冷的 到 听到 ;

我们刚升到高空呼吸了新鲜空气，就听到下面疯狂的牛群发出一声尖叫，那声音令人不寒而栗；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
and as though the devil pursued them they came clambering up the hatches and staircases white as death ,
和 作为 尽管 这 魔鬼 追击 他们 他们 来了 攀爬 向上 这 孵化 和 楼梯 白色的 作为 死亡 ,

仿佛被魔鬼追赶一般，他们面色惨白，爬上舱口和楼梯。

[ænd; ənd] ['səubəd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [fliŋ] [ðəm'selvz] [ɒf] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː] [ðeə(r)] [bəʊts] .
and sobered , and began flinging themselves off the sides of the vessel into their boats .
和 清醒 , 和 开始 投掷 他们自己 离开 这 侧面 的 这 血管 进入 他们的 船 .

他们清醒过来后，开始从船舷跳入自己的小艇中。

“ [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [wat] , [tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [maɪ] [lɔːd] ,
“ They would leave us here , Wat , to the terror , whatever it may be , ” said my lord ,
“ 他们 会 离开 我们 这里 , 沃特 , 到 这 恐怖 , 任何 它 可能 是 , ” 说 我的 主 ,

“他们会把我们留在这里，沃特，让我们独自面对恐惧，不管那恐惧是什么，”大人说道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][maɪn] [əʊn] ['ʃipmeit] .
“ if I had not had with me by good fortune a handful of mine own shipmates .
“ 如果 我 有 不是 有 和 我 经过 好的 财富 一个 少数 的 矿 自己的 船友 .

“如果我没有幸运地带着几个自己的船友，我可能就……”

[ɑː] , ['gregəri] ['dæbˌtʃɪk] ” — ['siːzɪŋ] [wʌn] — “ [wɒt] [waɪt] ['dev(ə)l][hæst] [ðaʊ] [siːn] [bɪ'ləʊ] - [steəz] ? ”
Ah , Gregory Dabchick ” — seizing one — “ what white devil hast thou seen below - stairs ? ”
啊 , 格雷戈里 鹍鹍 ” — 抓住 一 — “ 什么 白色的 魔鬼 哈斯特 你 已见 以下 - 楼梯 ? ”

“啊，格雷戈里·达布奇克，”他抓住一个——“你楼下见过什么白鬼？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nʌn] , ['kæptɪn] , ” [kraɪd] ['dæbˌtʃɪk] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['sɒbɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] .
“ If you please , none , Captain , ” cried Dabchick , his breath sobbing ; “ but a worse thing .
“ 如果 你 请 , 没有任何 , 队长 , ” 哭 鹍鹍 , 他的 气息 啜泣 ; “ 但 一个 更糟 事物 .

“如果可以的话，船长，没有，”达布奇克哭着说，他喘着粗气；“但还有更糟糕的事情。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɔːpsiz] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , [ded] [ɒv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɒks] .
There are half a dozen corpses below there , dead of the smallpox .
那里 是 一半 一个 打 尸体 以下 那里 , 死的 的 这 天花 .

下面有六具尸体，死于天花。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [pest] - [haʊs] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [riːk] [wɪð] [deθ] . ”
' Tis a floating pest - house , my lord , and the place reeks with death . ”
- 的 一个 漂浮的 害虫 - 房子 , 我的 主 , 和 这 地方 臭气熏天 和 死亡 . ”

“大人，那简直就是一座漂浮的瘟疫窝，里面弥漫着死亡的气息。”

“ [ɑː] , ” [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɒb][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ Ah , ” said Sir Walter , as we stood waiting for the mob to get off the ship ,
“ 啊 , ” 说 先生 沃尔特 , 作为 我们 站立 等待 为了 这 暴民 到 得到 离开 这 船 ,

“啊，”沃尔特爵士说道，我们站在那里等着暴民们下船。

“ [ðə; ði] [mʌŋk] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] [ɪf] [ðəʊz] [dɒgz][hæd; həd][nɒt] ['məːdə] [hɪm] .
“ the monk would have told us so if those dogs had not murdered him .
“ 这 僧 会 有 讲述 我们 所以 如果 那些 狗 有 不是 被谋杀 他 .

“如果不是那些狗咬死了他，那位僧人就会告诉我们了。”

['daʊtləs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fled] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Doubtless he remained behind when the others fled away , to nurse the living
毫无疑问 他 剩余 在后面 什么时候 这 其他的 逃亡 离开 , 到 护士 这 活的
[ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,
and bury the dead ,
和 埋葬 这 死的 ,

毫无疑问，当其他人逃离时，他留了下来，照顾幸存者，埋葬死者。

[ænd; ənd] ['sɒlɪst] [hɪm'self] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [baɪ] ['setɪŋ] ['kænd(ə)ls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .
and solaced himself , poor soul , by setting candles to his saints .
和 太阳能 他自己 , 贫穷的 灵魂 , 经过 环境 蜡烛 到 他的 圣徒 .

可怜的他，只能点起蜡烛祭拜圣人来安慰自己。

" [eə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [taʊn] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" Ere we were put into Plymouth town again there were eighty of our
" 埃雷 我们 是 放 进入 普利茅斯 镇 再次 那里 是 八十 的 我们的
['hʌndrəd] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] ;
hundred dead of the smallpox ;
百 死的 的 这 天花 ;

“在我们被送回普利茅斯镇之前，我们一百人中有八十人死于天花；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,
and I was carried ashore more dead than alive ,
和 我 曾是 携带 岸上 更多的 死的 比 活 ,

我被抬上岸时，已是奄奄一息。

[tuː; tə] [biː; bi] [nəːs] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːliz] ['ministə] [hændz] .
to be nursed back to health by the Lady Raleigh's ministering hands .
到 是 护理 后退 到 健康 经过 这 女士 罗利 服侍 双手 .

在雷利夫人的悉心照料下，他得以恢复健康。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — ['aʊə(r)] [lɑːst] [j'iəz] [tə'geðə(r)] .
CHAPTER VII . — OUR LAST YEARS TOGETHER .
章 七 . — 我们的 最后的 年 一起 .

第七章——我们共同度过的最后岁月。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪlnəs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ai] [hæd; həd] [biːn] ;
I came out of that illness no longer the youth I had been ;
我 来了 出去 的 那 疾病 不 更长 这 青年 我 有 到过 ;

那场大病过后，我已不再是以前的那个年轻人了；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [juːst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ]
for God used the things that had happened me to make a change in my
为了 上帝 用过的 这 事物 那 有 发生 我 到 制作 一个 改变 在 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

因为上帝利用我所经历的事情改变了我的内心。

[ai] [went] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ['veri] ['griːvəsli] [dɪs'fɪgəd] ,
I went very near to death , and I came back to life very grievously disfigured ,
我 去 非常 靠近 到 死亡 , 和 我 来了 后退 到 生活 非常 严重地 毁容 ,

我差点丧命，死而复生后却面目全非。

[jeɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [slæʃed] [krɪs] - [krɒs] [wɪð] [sɔːrdz] ,
yea , as though I had been slashed criss - cross with swords ,
是的 , 作为 尽管 我 有 到过 削减 克里斯 - 叉 和 剑 ,

是啊，就好像我被刀剑交叉砍伤了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] [gɒn] .
and the sight of one of mine eyes gone .
和 这 视线 的 一 的 矿 眼睛 已消失 .

我的一只眼睛失明了。

[ˌnevəˈmɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][ˈrʌf(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈɡælənt] ;
Nevermore should I ruffle it with gallants ;
永不再 应该 我 褶边 它 和 豪侠 ;

我再也不该与那些轻浮之徒为伍；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd][ˈkruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðɪs] [ˈruːɪn]
and indeed it seemed a bitter and cruel thing to the boy , this ruin
和 的确 它 似乎 一个 苦的 和 残忍的 事物 到 这 男生 , 这 废墟
[ɒv; əv] [ˈkʌmlinɪs] ,
of comeliness ,
的 美丽 ,

对男孩来说，容貌的丧失确实是一件痛苦而残酷的事情。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [wɒz; wəz][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ,
so that for long the bitterness was greater than death ,
所以 那 为了 长的 这 苦味 曾是 更大的 比 死亡 ,

因此，长久以来，痛苦比死亡更甚。

[jet] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wiːld] [ðæt] [məʊst]
yet since then the man has learned to thank the Hand that wielded that most
然而 自从 然后 这 男人 有 学习 到 感谢 这 手 那 挥舞 那 最多
[ˈmɜːsɪf(ə)l][rɒd] .
merciful rod .
仁慈 杆 .

然而，从那时起，这个人学会了感谢那只挥舞着最仁慈之杖的手。

[ai][wɒz; wəz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [məup] [θɪŋ] , [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ˈhevɪli] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] ,
I was yet but a moping thing , creeping up heavily from death to life ,
我 曾是 然而 但 一个 忧郁 事物 , 爬行 向上 重度 从 死亡 到 生活 ,

我当时还只是个垂头丧气的家伙，艰难地从死亡走向生命。

[wen] [maɪ] [lɔːd] [seɪld] [ɒn] [ðæt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈkeɪdɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈædmərəl] [ˈtɒməs]
when my lord sailed on that expedition to Cadiz with the Lord Admiral Thomas
什么时候 我的 主 航行 在 那 远征 到 加的斯 和 这 主 上将 托马斯
[ˈhaʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [ˈenəmi] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈesɪks] ,
Howard and his old - time enemy the Lord Essex ,
霍华德 和 他的 老的 - 时间 敌人 这 主 埃塞克斯 ,

当我的勋爵与托马斯·霍华德海军上将和他的老对手埃塞克斯勋爵一起远征加的斯时，

[wɪtʃ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ˈɡlɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] .
which brought such glory to the English name .
哪个 带来 这样的 荣耀 到 这 英语 姓名 .

这给英语名字带来了巨大的荣耀。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][self] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv][ɪn][ˌem ˈiː] ,
I think there was but one part of my old self remained alive in me ,
我 思考 那里 曾是 但 一 部分 的 我的 老的 自己 剩余 活 在 我 ,

我觉得我身上只剩下了一部分过去的自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] ,
and that was my love for Sir Walter ,
和 那 曾是 我的 爱 为了 先生 沃尔特 ,

这就是我对沃尔特爵士的爱。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [səʊ] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]
which is wrought so inextricably within the chords of my being that nothing shall
哪个 是 锻 所以 密不可分地 之内 这 和弦 的 我的 存在 那 没有什么 将
[ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .
disentangle it .
解开 它 .

它与我的灵魂如此紧密地交织在一起，没有任何东西能够将它解开。

[ai][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wen] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd] ['resl]

I had been sick to death during that time when Sir Walter had wrestled

我 有 到过 生病的 到 死亡 期间 那 时间 什么时候 先生 沃尔特 有 摔跤

['veɪnli] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][gai'ænə] ,

vainly with the Queen for an expedition to Guiana ,

徒劳地 和 这 女王 为了 一个 远征 到 圭亚那 ，

在那段时间里，我病得厉害，而沃尔特爵士却徒劳地与女王就前往圭亚那的探险进行争论。

[ænd; ənd] [biːn] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

and been discomfited .

和 到过 不安 .

并感到不安。

[fɔː(r); fə(r)]['truːli][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən] ; ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [haʊ'evə(r)]

For truly her will was brass and iron ; nothing for man , however

为了 真的 她 将要 曾是 黄铜 和 铁 ； 没有什么 为了 男人 ， 然而

[greɪt] ,

great ,

伟大的 ，

因为她的意志确实坚如磐石，无论多么伟大的人，她都毫不在意。

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ]

to prevail against , and for long her face had been turned away

到 占上风 反对 ， 和 为了 长的 她 脸 有 到过 转向 离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from him ,

从 他 ，

为了战胜他，她长久以来都背对着他。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] .

and seemed like to remain so .

和 似乎 喜欢 到 保持 所以 .

而且似乎还会继续这样下去。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] , [wɪð] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

I was getting well , with no heart to recover , when the reports came of the

我 曾是 获得 出色地 ， 和 不 心 到 恢复 ，什么时候 这 报告 来了 的 这

['keɪdɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Cadiz expedition .

加的斯 远征 .

我当时身体正在好转，心脏也已经无力恢复，这时却传来了加的斯探险队的报道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['rɑːli] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz]

It was glorious summer weather , and my Lady Raleigh , whose patience was

它 曾是 辉煌 夏天 天气 ， 和 我的 女士 罗利 ， 谁 耐心 曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

more than human with me ,

更多的 比 人类 和 我 ，

那是阳光灿烂的夏日，而我的拉雷夫人，她对我的耐心简直超乎常人。

[wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ['ʌndə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [triːz] ;

would have me carried to the lawn under shade of trees ;

会 有 我 携带 到 这 草地 在下面 阴影 的 树木 ；

会把我抱到树荫下的草坪上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][leɪd][ɒn][maɪ] ['piləuz] [ai] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][praʊd] [ri'saitəl][ɒv; əv]

and there laid on my pillows I would listen to her proud recitals of

和 那里 铺设 在 我的 枕头 我 会 听 到 她 自豪的 独奏会 的

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [hə'rəʊɪk] [diːdz] .

her lord's heroic deeds .

她 领主的 英勇 契约 .

于是，我就躺在枕头上，听她自豪地讲述她丈夫的英勇事迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] ['entəd] ['keɪdɪz]['hɑːbə(r)] .
It was on the 21st of June that the fleet entered Cadiz Harbor .
它 曾是 在 这 21st 的 六月 那 这 舰队 进入 加的斯 港口 .

6月21日，舰队驶入加的斯港。

[maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spraɪt] ;
My lord was on board the Water Sprite ;
我的 主 曾是 在 木板 这 水 雪碧 ;

我的主人当时在水精灵号上；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]
and he had no sooner entered than he received the fire of
和 他 有 不 很快 进入 比 他 已收到 这 火 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] [greɪt] ['gæliənz] .
seventeen great galleons .
十七 伟大的 大型帆船 .

他刚一进入，就遭到了十七艘大型帆船的炮火攻击。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] ['spɪrɪt][ænd; ənd][nɒt] ['bɒdi] , [ðə; ði] [spraɪt] [went]
But as though she had been indeed spirit and not body , the Sprite went
但 作为 尽管 她 有 到过 的确 精神 和 不是 身体 , 这 雪碧 去
[ʌn'hɑːmd] .
unharmed .
毫发无损 .

但仿佛她真的是精灵而不是肉体，小精灵毫发无损。

['rɑːli] [bluː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪts] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bleə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
Raleigh blew his trumpets upon them in a great blare of defiance .
罗利 吹 他的 小号 之上 他们 在 一个 伟大的 喧嚣 的 蔑视 .

罗利吹响号角，发出震耳欲聋的挑衅之声。

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] [leɪ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
Near at hand lay the St . Philip and the St . Andrew ,
靠近 在 手 躺 这 英石 . 菲利普 和 这 英石 . 安德鲁 ,

圣菲利普教堂和圣安德烈教堂就在附近。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðæt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd]
the two ships foremost in that attack on the Revenge in which the brave Sir Richard
这 二 船舶 首先 在 那 攻击 在 这 复仇 在 哪个 这 勇敢的 先生 理查德
['grɛvɪl] [hæd; həd]['fɔːlən] .
Greville had fallen .
格雷维尔 有 倒下 .

在对“复仇号”的攻击中，这两艘船发挥了至关重要的作用，勇敢的理查德·格雷维尔爵士也在这次攻击中牺牲。

“ [ðiːz] , ” [rəʊt] [hiː; hi] , “ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ai] [ʃɒt] [æt; ət] ,
“ These , ” wrote he , “ were the marks I shot at ,
“ 这些 , ” 写道 他 , “ 是 这 标记 我 射击 在 ,

他写道：“这些就是我射击的目标。”

['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə]['sekənd][hɜː(r); hə(r)]
being resolved to be revenged for the Revenge , or to second her
存在 已解决 到 是 复仇 为了 这 复仇 , 或者 到 第二 她
[wɪð] [maɪ] [əʊn] [laɪf] . . . .
with my own life . . . .
和 我的 自己的 生活 . . . .

决心为她复仇，或者以生命相伴……

['hævɪŋ] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ][flai] - [bəʊts] [tuː; tə] [bɔːd] ,
Having no hope of my fly - boats to board ,
拥有 不 希望 的 我的 飞 - 船 到 木板 ,

我的飞艇完全没有登船的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ['tɒməs] ['hævɪŋ] [bəʊθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['sekənd][ˌem 'iː] ,
and the Earl and my Lord Thomas having both promised to second me ,
和 这 伯爵 和 我的 主 托马斯 拥有 两个都 承诺 到 第二 我 ,

伯爵和托马斯勋爵都已承诺支持我，

[ai][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
I laid out a way by the side of the Philip to shake hands with her ,
我 铺设 出去 一个 方式 经过 这 边 的 这 菲利普 到 摇 双手 和 她 ,

我绕到菲利普身旁，和她握手。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'bɔːd] ;
for with the wind we could not get aboard ;
为了 和 这 风 我们 可以 不是 得到 船上 ;

因为风太大，我们无法登船；

[wɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [pə'siːvd] [ðeɪ] [ɔːl] [let] [slɪp][ænd; ənd][ræn] [ə'graʊnd] ,
which when she and the rest perceived they all let slip and ran aground ,
哪个 什么时候 她 和 这 休息 感知 他们 全部 让 滑 和 跑 搁浅 ,

当她和其他人意识到这一点时，他们都失足跌倒，最终搁浅了。

['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [hiːps] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ɪf] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn]
tumbling into the sea heaps of soldiers as thick as if coals had been
翻滚 进入 这 海 堆积如山 的 士兵 作为 厚的 作为 如果 煤炭 有 到过
[pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [æt; ət][wʌns] ,
poured out of a sack in many parts at once ,
倾倒 出去 的 一个 解雇 在 许多 部分 在 一次 ,

成堆的士兵像煤块一样从许多地方同时倾泻而出，滚落到大海中。

[sʌm; səm] ['draʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
some drowned and some sticking in the mud .
一些 溺水 和 一些 粘性 在 这 泥 .

有些淹死了，有些陷在泥里了。

[ðə; ði] ['fɪlɪp] [bɜːnd] [ɪt'self] ,
The Philip burned itself ,
这 菲利普 烧伤 本身 ,

菲利普号自燃了。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] [baɪ]['aʊə(r)][bəʊts][eə(r)]
the St . Andrew and the St . Matthew were recovered by our boats ere
这 英石 . 安德鲁 和 这 英石 . 马修 是 恢复 经过 我们的 船 埃雷
[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðem; ðəm] .
they could get out to fire them .
他们 可以 得到 出去 到 火 他们 .

圣安德鲁号和圣马太号在他们下水开火之前就被我们的船打捞上来。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [lə'mentəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['draʊnd] [ðəm'selvz] ; ['meni] , [hɑːf] -
The spectacle was very lamentable , for many drowned themselves ; many , half -
这 奇观 曾是 非常 令人惋惜的 , 为了 许多 溺水 他们自己 ; 许多 , 一半 -
[bɜːnd] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
burned , leaped into the water ;
烧伤 , 跳跃 进入 这 水 ;

场面十分惨烈，许多人溺水身亡；许多人半身烧伤后跳入水中；

['veri] ['meni] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊps] [end][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,
very many hanging by the rope's end by the ship's side ,
非常 许多 绞刑 经过 这 绳子的 结尾 经过 这 船的 边 ,

船边有很多东西挂在绳子末端，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ; ['meni] ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['griːvəs] [wuːndz] ,
under the water even to the lips ; many swimming with grievous wounds ,
在下面 这 水 甚至 到 这 嘴唇 ; 许多 游泳 和 严重的 伤口 ,

水深甚至淹至嘴唇；许多人带着重伤在水中游泳。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ɪn][ðə; ði]
and withal so huge a fire and so great a tearing of ordnance in the
和 此外 所以 巨大的 一个 火 和 所以 伟大的 一个 撕裂 的 军械 在 这
[greɪt] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
great Philip and the rest ,
伟大的 菲利普 和 这 休息 ,

此外，在伟大的菲利普和其余地区，还发生了如此巨大的火灾和如此大规模的军火撕裂。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
when the fire came to them ,
什么时候 这 火 来了 到 他们 ,

当大火袭来时，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hel] [ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][məʊst] ['laɪvli]
as if a man had a desire to see Hell itself it was there most lively
作为 如果 一个 男人 有 一个 欲望 到 看 地狱 本身 它 曾是 那里 最多 热闹
['fɪgəd] .
figured .
想 .

仿佛一个人渴望亲眼目睹地狱本身，而地狱里就充满了最生动的身影。

[ɑː'selvz] [speəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flemɪŋz] ,
Ourselves spared the lives of all after the victory , but the Flemings ,
我们自己 幸存 这 生活 的 全部 后 这 胜利 , 但 这 弗莱明 ,

我们自己在胜利后饶恕了所有人的性命，但弗莱明人却并非如此。

[huː] [dɪd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [juːst] ['mɜːsɪləs] ['slɔːtə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]
who did little or nothing in the fight , used merciless slaughter , till they were by
WHO 做过 小的 或者 没有什么 在 这 斗争 , 用过的 无情 屠宰 , 直到 他们 是 经过
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

那些在战斗中几乎毫无作为的人，遭到了无情的屠杀，直到只剩下我一个人。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['ædmərəl] , ['biːt(ə)n] [ɒf] . ”
and afterwards by the Lord Admiral , beaten off . ”
和 然后 经过 这 主 上将 , 被打败 离开 . ”

随后被海军上将击退。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['spænjədz] ! ” [kraɪd][maɪ]['leɪdi] ['rɑːli] [wɪð] [tɪəz] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
“ The poor Spaniards ! ” cried my Lady Raleigh with tears , even while she was
“ 这 贫穷的 西班牙人 ! ” 哭 我的 女士 罗利 和 眼泪 , 甚至 尽管 她 曾是
['praʊdɪst] ;
proudest ;
最引以为豪 ;

“可怜的西班牙人！”雷利夫人含泪喊道，即便在她最骄傲的时候也是如此；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] ,
but as for me , I had no heart to rejoice or to be sorry ,
但 作为 为了 我 , 我 有 不 心 到 麾 或者 到 是 对不起 ,

至于我，我既没有喜悦之心，也没有悲伤之心。

['biːɪŋ] [səʊ] ['mɑːd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [skeəs] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
being so marred myself , and scarce anything alive in me except my love for
存在 所以 受损 我 , 和 稀少 任何事物 活 在 我 除了 我的 爱 为了
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
her lord ,
她 主 ,

我自己也伤痕累累，除了对她主人的爱之外，我心中几乎没有任何鲜活的东西。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [pʌlst] [ˈfeɪntli] .
and even that pulsed faintly .
和 甚至 那 脉冲 淡淡的 .

就连那微弱的脉动也微弱无力。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [heild] [wɪð] [sʌtʃ] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmən]
He came home to be hailed with such cheers and shouts by the common
他 来了 家 到 是 赞誉 和 这样的 干杯 和 喊叫 经过 这 常见的
[ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
people as pleased the Queen but little ,
人们 作为 高兴 这 女王 但 小的 ,

他凯旋归来，受到民众的热烈欢呼和喝彩，这令女王十分高兴，但却并不十分满意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈklɪpst] [baɪ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
for she liked not to be eclipsed by a subject .
为了 她 喜欢 不是 到 是 日食 经过 一个 主题 .

因为她不喜欢被某个主题掩盖光芒。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreʒə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
Besides , the victory gave her little treasure ; and she grew more and more
除了 , 这 胜利 给予 她 小的 宝藏 ; 和 她 生长 更多的 和 更多的
[ˈmaɪzəli] .
miserly .
吝啬鬼 .

此外，这场胜利并没有给她带来多少财富；她变得越来越吝啬。

[ðəʊ] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ˈglɔːriəs] [wɪð] [wuːndz] , [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɪm] ,
Though my lord was glorious with wounds , she even refused to look upon him ,
尽管 我的 主 曾是 辉煌 和 伤口 , 她 甚至 拒绝 到 看 之上 他 ,

虽然我的主人身负重伤，却依然英姿飒爽，她甚至不愿看他一眼。

[wɪtʃ] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ˈɒf(ə)n] [sɪns] ,
which led me to say , as I have said often since ,
哪个 引领 我 到 说 , 作为 我 有 说 经常 自从 ,

这让我不得不说，而且我之后也经常这么说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtjuːdə(r)] [leɪ] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðeə(r)][hɑːd][ˈjuːsɪdʒ][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
that the greatness of those Tudors lay chiefly in their hard usage of those who
那 这 伟大 的 那些 都铎王朝 躺 主要 在 他们的 难的 用法 的 那些 WHO
[meɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] .
made them great .
制成 他们 伟大的 .

都铎王朝的伟大之处主要在于他们残酷地对待那些成就他们的人。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪdʒ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [depθ] [wen] [ðə; ði][ˈstjuːət] [keɪm] [tuː; tə]
However , there was to gauge a deeper depth when the Stuart came to
然而 , 那里 曾是 到 测量 一个 更深 深度 什么时候 这 斯图尔特 来了 到
[ˈɪŋgləndz] [θrəʊn] .
England's throne .
英格兰的 王座 .

然而，当斯图亚特王朝登上英格兰王位时，人们才真正体会到更深层次的意义。

[ai][hæd; həd] [fɪəd] [maɪ] [lɔːdz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [dɪsˈfɪgəmənt]
I had feared my lord's face when he came to look on me in my disfigurement
我 有 害怕 我的 领主的 脸 什么时候 他 来了 到 看 在 我 在 我的 毁容
,
,
,

我曾害怕老爷来看我这副毁容的样子时会是什么表情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['bjuːti] , [səʊ] [ðæt] [ai] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə][lɪft][maɪ][wʌn] [saʊnd] [aɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
for he loved beauty , so that I scarcely dared to lift my one sound eye to his .
为了 他 喜爱 美丽 ，所以 那 我 几乎 敢于 到 举起 我的 一 声音 眼睛 到 他的 .

因为他热爱美，所以我几乎不敢抬起我那只完好的眼睛去看他。

[jet] [wen] [ai][hæd; həd] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] ,
Yet when I had found courage to do so I found nothing but love in his regard ,
然而 什么时候 我 有 成立 勇气 到 做 所以 我 成立 没有什么 但 爱 在 他的 看待 ，

然而，当我鼓起勇气这样做时，我发现他对我的只有爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [mait] ,
and he embraced me as a father might ,
和 他 拥抱 我 作为 一个 父亲 可能 ，

他像父亲一样拥抱了我。

['kɪsɪŋ] [maɪ] [siːmd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [læd] .
kissing my seamed cheek and calling me his dear lad .
接吻 我的 缝合 脸颊 和 呼叫 我 他的 亲爱的 小伙子 .

他亲吻我布满疤痕的脸颊，称我为他亲爱的男孩。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɔːltə] ['laɪkwaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
And young Walter likewise ; for in the years that followed ,
和 年轻的 沃尔特 同样地 ； 为了 在 这 年 那 随后 ，

年轻的沃尔特也是如此；因为在接下来的几年里，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['tendə(r)] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
during which we continued the tender friendship that had sprung up between us at the first ,
期间 哪个 我们 持续 这 投标 友谊 那 有 弹簧 向上 之间 我们 在 这 第一的 ，

在此期间，我们延续了最初在我们之间建立起的美好友谊。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][wʌns] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] ['pɪti] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] .
I have never once seen in his manner that pity which I could not have borne .
我 有 绝不 一次 已见 在 他的 方式 那 遗憾 哪个 我 可以 不是 有 出生 .

我从未在他身上看到过我无法忍受的怜悯之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] .
But the end of our misfortunes was not yet .
但 这 结尾 的 我们的 不幸 曾是 不是 然而 .

但我们的不幸还没有结束。

[ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['meəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [sək'siːdɪd] ;
Elizabeth died , and the son of Mary of Scotland succeeded ;
伊丽莎白 死亡 ， 和 这 儿子 的 玛丽 的 苏格兰 成功了 ；

伊丽莎白去世后，苏格兰玛丽的儿子继承了王位；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [lɔːd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪl] [ðæn; ðən] [keɪm] ,
and now my lord anticipated no more ill than came ,
和 现在 我的 主 预期 不 更多的 患病的 比 来了 ，

而我的大人，如今灾祸果然发生了，这完全在意料之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːət] ['trʌkl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [æz; əz]['nevə(r)][ə; eɪ]['tjuːdə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,
for the Stuart truckled to King Philip as never a Tudor had done ,
为了 这 斯图尔特 卡车 到 国王 菲利普 作为 绝不 一个 都铎王朝 有 完毕 ，

斯图亚特王朝对菲利普国王的卑躬屈膝，是都铎王朝从未有过的。

[ænd; ənd] - [twɒz] [laɪk] [ðə; ði] ['spænjərdz] [fɜːst] [dɪ'mɑːnd] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv]
and ' twas like the Spaniard's first demand would be that the most glorious of
和 - 那是 喜欢 这 西班牙人的 第一的 要求 会 是 那 这 最多 辉煌 的
[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] .
his enemies should be laid away beyond power of annoying him more .
他的 敌人 应该 是 铺设 离开 超过 力量 的 恼人的 他 更多的 .

西班牙人的第一个要求似乎是，要将他最强大的敌人彻底消灭，以免再让他感到恼火。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd]
So it was that presently my lord was accused of being joined with the Lord
所以 它 曾是 那 目前 我的 主 曾是 被告 的 存在 加入 和 这 主
['kɒbəm] [ɪn] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌærə'belə] ['stjuːət] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Cobham in a plot to bring the Lady Arabella Stuart to the throne ,
科巴姆 在 一个 阴谋 到 带来 这 女士 阿拉贝拉 斯图尔特 到 这 王座 ，

于是，不久之后，我的大人就被指控与科巴姆勋爵合谋，企图让阿拉贝拉·斯图亚特夫人登上王位。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
and was cast into the Tower .
和 曾是 投掷 进入 这 塔 .

并被投入高塔。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðæt] [lɒŋ] ['mɑːtədəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪst]
Then began that long martyrdom which is the everlasting disgrace of the meanest
然后 开始 那 长的 殉道 哪个 是 这 永恒 耻辱 的 这 最卑鄙的
[ɒv; əv] [kɪŋz] .
of Kings .
的 国王 .

于是，漫长的殉难开始了，这是最卑微的君王永远的耻辱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sleiə] .
He had made friends with his mother's slayer .
他 有 制成 朋友们 和 他的 母亲的 杀手 .

他竟然和杀害他母亲的凶手成了朋友。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
What was to be looked for from him ?
什么 曾是 到 是 看起来 为了 从 他 ?

应该从他身上期待什么？

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃʌt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [tuː; tə] [klɪp] [ə; eɪ] [siː] - ['bɜːrdz] [wɪŋz] ,
But to shut an eagle in a cage , to clip a sea - bird's wings ,
但 到 关闭 一个 鹰 在 一个 笼 ， 到 夹子 一个 海 - 鸟类 翅膀 ，

但要把雄鹰关进笼子，剪掉海鸟的翅膀，

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] , ['friːɪst] ['spɪrɪt] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
to confine in a little space the noblest , freest spirit that lived , and the
到 局限 在 一个 小的 空间 这 最高贵 ， 自由 精神 那 居住地 ， 和 这
['lɔɪəlɪst] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] !
loyalist to England !
保皇党 到 英格兰 !

将有史以来最高尚、最自由的灵魂，以及对英国的忠诚者，禁锢在一个狭小的空间里！

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] ['stuːərts] [sʌn] [tuː; tə] [duː; də] .
This remained for Mary Stuart's son to do .
这 剩余 为了 玛丽 斯图尔特的 儿子 到 做 .

这件事就留给了玛丽·斯图亚特的儿子去做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] .
There was no end to that imprisonment .
那里 曾是 不 结尾 到 那 监禁 .

那段监禁生涯似乎永无止境。

[ə'gen] [ai] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ; [waɪl] [maɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Again I went with him to the Tower ; while my lady had a lodging without the walls .

再次 我 去 和 他 到 这 塔 ; 尽管 我的 女士 有 一个 住宿 没有 这 墙壁 .

我又一次陪他去了伦敦塔；而我的夫人则住在城墙外。

[jʌŋ] ['wɔːltə] [stɪl] [fɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

Young Walter still fought , as his father had before him ,

年轻的 沃尔特 仍然 战斗 , 作为 他的 父亲 有 前 他 ,

小沃尔特像他父亲一样，依然奋力战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .

the battles of England by land and sea .

这 战斗 的 英格兰 经过 土地 和 海 .

英格兰的陆海战争。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][maɪ] [lɔːdz] ['skwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

And I was my lord's squire in the Tower ,

和 我 曾是 我的 领主的 乡绅 在 这 塔 ,

我曾是领主在伦敦塔里的侍从。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['glɔːri][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] - [twɜː(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

and had as much glory and love in it as though ' twere the Field of Cloth of Gold .

和 有 作为 很多 荣耀 和 爱 在 它 作为 尽管 - 是 这 场地 的 布 的 金子 .

它所蕴含的荣耀和爱，如同金缕原野一般。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

For now I was to witness the greatness of his spirit .

为了 现在 我 曾是 到 证人 这 伟大 的 他的 精神 .

此刻，我将亲眼见证他精神的伟大。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə] [hæv; həv][nəʊ][end] ,

When it had been borne in upon him that this imprisonment was like to have no end ,

什么时候 它 有 到过 出生 在 之上 他 那 这 监禁 曾是 喜欢 到 有 不 结尾 ,

当他意识到这种监禁似乎永无止境时，

[hiː; hi] ['fretɪd] [nɒt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [mʌnθs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

he fretted not as he did in those two months long ago ,

他 有格纹的 不是 作为 他 做过 在 那些 二 几个月 长的 前 ,

他不像两个月前那样焦虑不安了。

[bʌt; bət] ['sɒlɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] .

but solaced his heart by the writing of that great History of the World which remains his monument .

但 太阳能 他的 心 经过 这 写作 的 那 伟大的 历史 的 这 世界 哪个 遗迹 他的 纪念碑 .

但他通过撰写那部伟大的《世界史》来慰藉自己的心灵，这部著作也成为了他的不朽丰碑。

['ɔːlsəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [keɪm] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

Also religion came sweetly to his aid ,

还 宗教 来了 甜蜜地 到 他的 援助 ,

宗教也对他大有帮助，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] ,
for that which had been out of sight in his wild ,
为了 那 哪个 有 到过 出去 的 视线 在 他的 荒野 ,

为了那些在他荒野中看不见的东西，

['siːfeərɪŋ] [deɪz] [naʊ] [liːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
seafaring days now leaped up like a flame .
航海 天 现在 跳跃 向上 喜欢 一个 火焰 .

航海时代如火焰般迅速燃起。

[ɪn'diːd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [træŋ'kwɪləti] .
Indeed never have I seen a greater tranquillity .
的确 绝不 有 我 已见 一个 更大的 宁静 .

我从未见过如此宁静祥和的景象。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪlɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [hɜːbs] ;
He also occupied himself with the distilling of sweet waters and medicinal herbs ;
他 还 占领 他自己 和 这 蒸馏 的 甜的 水 和 药用 草药 ;

他还从事酿造甜水和药草的工作；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [huː] [lʌvd] [hɪm] ,
and the Governor of the Tower , who loved him ,
和 这 州长 的 这 塔 , WHO 喜爱 他 ,

还有那位爱戴他的塔楼总督，

[pə'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['gɑːd(ə)n] ,
permitted that his still should be set up in the Governor's garden ,
允许 那 他的 仍然 应该 是 放 向上 在 这 州长的 花园 ,

允许他在州长的花园里设立酿酒作坊。

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['gɑːdnɪŋ] [weɪz] .
where also he took up again his old gardening ways .
在哪里 还 他 采取 向上 再次 他的 老的 园艺 方式 .

他也重新拾起了以前的园艺爱好。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [peɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ,
Indeed he kept his pain as being a captive out of sight after the first ,
的确 他 保留 他的 疼痛 作为 存在 一个 俘虏 出去 的 视线 后 这 第一的 ,

事实上，在第一次之后，他就将自己作为俘虏的痛苦隐藏起来。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [hə'rəʊɪkli] ; [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
and contented himself heroically ; although his lady , poor soul ,
和 满足 他自己 英勇地 ; 虽然 他的 女士 , 贫穷的 灵魂 ,

他英勇地满足于现状；尽管他的夫人，可怜的灵魂，

['defənd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [wat] ,
deafened the court with her prayers for her brave Wat ,
耳聋 这 法庭 和 她 祈祷 为了 她 勇敢的 沃特 ,

她为勇敢的瓦特祈祷，声音震耳欲聋，响彻整个法庭。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['spænɪəd] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɒn] [hɪm] .
as though it were not the Spaniard who had turned the key upon him .
作为 尽管 它 是 不是 这 西班牙人 WHO 有 转向 这 钥匙 之上 他 .

仿佛打开他身上钥匙的不是那个西班牙人。

[nɔː(r)] [jet] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [fə'gɒtn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['lʌvəz] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
Nor yet was he forgotten by his old lovers , the common people .
也不 然而 曾是 他 被遗忘的 经过 他的 老的 恋人 , 这 常见的 人们 .

但他仍然没有被他昔日的爱戴者——普通民众——遗忘。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] .
They waited in crowds to see him walk upon the terrace .
他们 等待 在 人群 到 看 他 走 之上 这 阳台 .

他们成群结队地等候着，想看看他是否会走上露台。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
The sailors shouted for him as the ships came up the river .
这 水手们 喊叫 为了 他 作为 这 船舶 来了 向上 这 河 .

当船只沿河而上时，水手们大声呼喊他的名字。

[æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ledʒənd] ,
As the years passed , and his feats became a legend ,
作为 这 年 通过了 , 和 他的 壮举 成为 一个 传奇 ,

随着岁月流逝，他的丰功伟绩也成为了传奇。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪəs] [keɪm] [preŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪən] - [hɑːt] .
ladies and cavaliers came praying from the lieutenant of the Tower a word with the lion - heart .
女士们 和 骑士 来了 祈祷 从 这 中尉 的 这 塔 一个 单词 和 这 狮子 - 心 .

女士们和骑士们前来向伦敦塔的副官祈祷，希望他能与狮心王说句话。

[stɪl] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['dæməsk] ; [stɪl] [hiː; hi] [bleiz] [wɪð] ['dʒuːəlz] :
Still he wore his velvets and silks and damasks ; still he blazed with jewels :
仍然 他 穿着 他的 天鹅绒 和 帛 和 大马士革 ; 仍然 他 燃烧的 和 珠宝 :

他依然穿着天鹅绒、丝绸和锦缎；他依然佩戴着璀璨的珠宝：

[nəʊ] ['dʌsti] ['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['splendɪd] [naɪt] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] [waɪl] ['sʌməz] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] [went] .
no dusty prisoner , but a splendid knight , pacing the terrace while summers and winters went .
不 尘土飞扬 囚犯 , 但 一个 灿烂 骑士 , 踱步 这 阳台 尽管 夏天 和 冬天 去 .

不是满身尘土的囚犯，而是一位英俊的骑士，在夏日和冬日里踱步于露台之上。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['strɔːbəri] ['wɔːtə(r)] ” [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪlmənt] ;
Even the Queen came thither with her young son begging his “ strawberry water ” to cure her of an ailment ;
甚至 这 女王 来了 那里 和 她 年轻的 儿子 乞讨 他的 “ 草莓 水 ” 到 治愈 她 的 一个 病痛 ;

就连女王也带着她的小儿子来到这里，恳求他用“草莓水”治好她的病；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
and if the mother returned not it was not so with the son .
和 如果 这 母亲 返回 不是 它 曾是 不是 所以 和 这 儿子 .

如果母亲没有回来，儿子就不会这样了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['henri] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
The young Prince Henry came again and again , and being a youth of high and generous spirit ,
这 年轻的 王子 亨利 来了 再次 和 再次 , 和 存在 一个 青年 的 高的 和 慷慨的 精神 ,

年轻的亨利王子一次又一次地前来，他是一位品格高尚、慷慨大方的年轻人。

[lʌvd] [maɪ] [lɔːd] [ɪn] [taɪm] [nɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] .
loved my lord in time near as well as we did , who had seen his glories .
喜爱 我的 主 在 时间 靠近 作为 出色地 作为 我们 做过 , WHO 有 已见 他的 荣耀 .

在世的我们这些曾亲眼目睹他荣光的人，也同样深爱着我的主。

“ [nʌn] [seɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi][kwəʊθ] ['bɪtəli] , “ [wʊd] [hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ]
“ None save my father , ” he quoth bitterly , “ would have kept such a bird in a
“ 没有任何 节省 我的 父亲 , ” 他 引用 苦涩地 , “ 会 有 保留 这样的 一个 鸟 在 一个
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

“除了我父亲，没有人会把这样的鸟关在笼子里，”他苦涩地说。

” [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]
” His relation with my lord came in time to be as that of master and
” 他的 关系 和 我的 主 来了 在 时间 到 是 作为 那 的 掌握 和
['pjuːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

“他与我主人之间的关系最终发展成了师徒关系。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [peɪs] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [waɪl] [maɪ] [lɔːd] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][ðə; ði]
for he would pace with him for hours while my lord discoursed on the
为了 他 会 步伐 和 他 为了 小时 尽管 我的 主 谈论的 在 这
[aːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
arts of peace and war and the duties of a prince to his subjects .
艺术 的 和平 和 战争 和 这 职责 的 一个 王子 到 他的 主题 .

因为他会陪着他踱步几个小时，而我的主人则会向他讲述和平与战争的艺术，以及君主对臣民的职责。

[səʊ] [greɪt] [gruː] [ðə; ði] ['tendənəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [daʊt] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]
So great grew the tenderness between them that I doubt not if the young Prince
所以 伟大的 生长 这 压痛 之间 他们 那 我 怀疑 不是 如果 这 年轻的 王子
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][maɪ] [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
had lived my lord would have stood at his right hand .
有 居住地 我的 主 会 有 站立 在 他的 正确的 手 .

他们之间的感情如此深厚，我毫不怀疑，如果这位年轻的王子还活着，我的君主一定会站在他的右手边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] : [hiː; hi][daɪd] [ʌn'taɪmli] ,
But that was not to be : he died untimely ,
但 那 曾是 不是 到 是 : 他 死亡 不合时宜 ,

但事与愿违：他英年早逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [preə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and the last prayer on his lips was for the freeing of his friend .
和 这 最后的 祷告 在 他的 嘴唇 曾是 为了 这 释放 的 他的 朋友 .

他临终前最后的祈祷是祈求他的朋友获得自由。

[ðə; ði] [ded] ['prɪnsɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ;
The dead Prince's prayer was forgotten ;
这 死的 王子的 祷告 曾是 被遗忘的 ;

死去的王子的祈祷被遗忘了；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]
but presently when the King wanted money he remembered the treasures of
但 目前 什么时候 这 国王 通缉 钱 他 记得 这 宝藏 的
[gai'ænə][ænd; ənd] [ðəʊz] [gɪfts] [maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Guiana and those gifts my lord had brought to Queen Elizabeth .
圭亚那 和 那些 礼物 我的 主 有 带来 到 女王 伊丽莎白 .

但后来国王需要钱的时候，他想起了圭亚那的宝藏，以及我的主人带给伊丽莎白女王的那些礼物。

- [twɒz] [æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .
' Twas as mean a bargain as ever was made .
- 那是 作为 意思是 一个 便宜货 作为 曾经 曾是 制成 .

这是有史以来最卑鄙的交易。

[maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .
My lord was to have his liberty .
我的 主 曾是 到 有 他的 自由 .

我的主人将获得自由。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ;
He was to find the money for the ships and the men ;
他 曾是 到 寻找 这 钱 为了 这 船舶 和 这 男人 ;

他的任务是筹集购买船只和人员所需的资金；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['treʒə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ['jiːldɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
but whatever treasure the gold mines in the Orinoco yielded was to fall to the King .
但 任何 宝藏 这 金子 矿井 在 这 奥里诺科 产生 曾是 到 落下 到 这 国王 .

但是，奥里诺科河金矿所出产的任何财宝都将归国王所有。

[ɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['spænjədz] , [maɪ] [lɔːd] [set] [aʊt] .
On these conditions , and that he was not to meddle with the Spaniards , my lord set out .
在 这些 状况 , 和 那 他 曾是 不是 到 插手 和 这 西班牙人 , 我的 主 放 出去 .

在这些条件下，并且不得干涉西班牙人的事，大人便出发了。

[ai] [went] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɔːltə] ['ɔːlsəʊ] [seɪld] .
I went with him ; and young Walter also sailed .
我 去 和 他 ; 和 年轻的 沃尔特 还 航行 .

我和他一起去了；小沃尔特也乘船出海了。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['gælənt] [juːθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['gælənt] [mæn] ,
He who had been a noble and gallant youth was now become a noble and gallant man ,
他 WHO 有 到过 一个 高贵 和 英勇 青年 曾是 现在 变得 一个 高贵 和 英勇 男人 ,

他原本是一位高贵英勇的青年，如今已成长为一位高贵英勇的男子。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
and my lord had great hopes of him ; but , alas ,
和 我的 主 有 伟大的 希望 的 他 ; 但 , 唉 ,

我的主人对他寄予厚望；但是，唉，

[deθ] [maʊz] [daʊn] [ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] .
Death mows down the fairest and the most promising .
死亡 割草机 向下 这 最公平 和 这 最多 有前途 .

死神夺走了最美丽、最有前途的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪl] - ['feɪtɪd] .
From the first the thing was ill - fated .
从 这 第一的 这 事物 曾是 患病的 - 命中注定 .

这件事从一开始就注定不祥。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [seɪld] [wen] ['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['rævidʒ] [ðə; ði] [ʃɪps] .
We were not so far sailed when fever broke out and ravaged the ships .
我们 是 不是 所以 远的 航行 什么时候 发烧 打破 出去 和 饱受蹂躏 这 船舶 .

我们还没航行多远，就爆发了瘟疫，席卷了整艘船只。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pestɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ]
Now there is nothing like a pestilence for breaking the heart and reducing
现在 那里 是 没有什么 喜欢 一个 瘟疫 为了 打破 这 心 和 减少
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][men] ;
the spirit in men ;
这 精神 在 男人 ;

没有什么比瘟疫更能伤人心、打击人精神了;

[ænd; ənd][eə(r)]['evə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [gai'ænə] [ʃɔːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ] - ['ʃɪpbɔːd]
and ere ever we reached Guiana shores there was grumbling a - shipboard
和 埃雷 曾经 我们 达到 圭亚那 海岸 那里 曾是 抱怨 一个 - 船上
[ænd; ənd]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and mutiny in the air .
和 兵变 在 这 空气 .

我们还没到达圭亚那海岸，船上就充满了抱怨声，叛乱的气氛弥漫在空气中。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['spænjədz] ,
And when we were come there it was to find the Spaniards ,
和 什么时候 我们 是 来 那里 它 曾是 到 寻找 这 西班牙人 ,

我们到那里是为了找到西班牙人。

[wɪð] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
with forces of ships and men guarding the mouth of the river ;
和 力量 的 船舶 和 男人 守护 这 嘴 的 这 河 ;

在河口部署了大量舰船和士兵;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['siːkrəts][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for all our secrets had been betrayed to them .
为了 全部 我们的 秘密 有 到过 背叛 到 他们 .

因为我们所有的秘密都被他们知道了。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɒt] [fɔːs] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] ,
Nor would it matter what force the Spaniards had ,
也不 会 它 事情 什么 力量 这 西班牙人 有 ,

西班牙人拥有多少兵力都无关紧要。

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni]['mɜːmə(r)][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['aʊə(r)]
nor would any murmur have arisen if but the Captain had been at our
也不 会 任何 低语 有 出现 如果 但 这 队长 有 到过 在 我们的
[hed] .
head .
头 .

如果船长在我们前面，也不会有任何异议。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ə'læs] , [wɒz; wəz][leɪd] [ləʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] ;
But he , alas , was laid low by the sickness ;
但 他 , 唉 , 曾是 铺设 低的 经过 这 疾病 ;

但他不幸被疾病击倒;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepədlɪs] [flɒk] [ðæt] [ɪz] ['drɪvn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]
and his men without him as a shepherdless flock that is driven hither and
和 他的 男人 没有 他 作为 一个 没有牧羊人的 群 那 是 驱动 这里 和
['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'pɒn][baɪ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
thither and blown upon by winds of confusion .
那里 和 吹 之上 经过 风 的 困惑 .

而他的部下则像一群没有牧羊人的羊群，被驱赶着四处游荡，被混乱的风吹得东倒西歪。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['spæniʃ] [dɪ'fensɪz] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
For when they found the Spanish defences they cried out that they had been
为了 什么时候 他们 成立 这 西班牙语 防御 他们 哭 出去 那 他们 有 到过
[bɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

当他们发现西班牙人的防御工事时，他们哭喊着说他们遭到了背叛。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and would go no further .
和 会 去 不 更远 .

并且不会再继续下去了。

[ðen] [jʌŋ] ['wɔːltə] , [ðæt] [ɪn'herɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['breivəri] , [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
Then young Walter , that inheritor of all braveries , leaped to the front and
然后 年轻的 沃尔特 , 那 继承人 的 全部 勇敢 , 跳跃 到 这 正面 和
['ɒfəd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'ʃɔː(r)] ,
offered to creep ashore ,
提供 到 潜行者 岸上 ,

然后，继承了所有勇敢天性的年轻沃尔特跳到前面，主动提出要爬上岸。

[pɑːst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪf] [səʊ] [hiː; hi] [mait] ,
past the line of the Spaniards , and reach the mines if so he might ,
过去的 这 线 的 这 西班牙人 , 和 抵达 这 矿井 如果 所以 他 可能 ,

越过西班牙人的防线，如果可能的话，到达矿区。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [rɪ'pɔːts] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and return with reports upon them .
和 返回 和 报告 之上 他们 .

然后带着报告回来。

['ɔːlsəʊ] ['kæptɪn] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] ['rɑːliz] ['siːmən] , [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm]
Also Captain Keymis , one of the bravest of Raleigh's seamen , would go with him
还 队长 - , 一 的 这 最勇敢的 的 罗利 海员 , 会 去 和 他
.
.
.

还有雷利最勇敢的水手之一凯米斯船长，他也会和他一起去。

[wɪð] ['tendə(r)] [ɛmbreɪsɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [dɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [seɪ] [ˌfeə'wel] ,
With tender embracings and partings did father and son say farewell ,
和 投标 拥抱 和 离别 做过 父亲 和 儿子 说 告别 ,

父子俩深情拥抱，依依惜别。

[ðæt] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ə'gen] .
that never were to look on each other in this life again .
那 绝不 是 到 看 在 每个 其他 在 这 生活 再次 .

他们此生再也无法相见。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['spænjədz] [dɪd] [set] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wat] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv]
For a party of Spaniards did set upon our dear Wat and his brave
为了 一个 派对 的 西班牙人 做过 放 之上 我们的 亲爱的 沃特 和 他的 勇敢的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

一群西班牙人袭击了我们亲爱的瓦特和他勇敢的同伴。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [ðæt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men]
together with the little force that went with them ; and shouting to his men
一起 和 这 小的 力量 那 去 和 他们 ; 和 喊叫 到 他的 男人
[tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ,
to come on ,
到 来 在 ,

连同随行的小股部队；他大声喊着让部下前进，

[wat] [fel] , [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['spæniʃ] [sɔːrdz] .
Wat fell , hacked to pieces by Spanish swords .
沃特 跌倒 , 被黑客攻击 到 件 经过 西班牙语 剑 .

沃特倒下了，被西班牙人的剑砍成了碎片。

['kæptɪn] - [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt]
Captain Keymis escaped to bring back the tale of disaster and a report that
队长 - 逃脱 到 带来 后退 这 故事 的 灾难 和 一个 报告 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊld][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [naʊ] ,
there was no gold to be had at the mines now ,
那里 曾是 不 金子 到 是 有 在 这 矿井 现在 ,
凯米斯船长逃脱后带回了灾难的消息，并报告说矿井里现在已经没有黄金了。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] .
whatever had been .
任何 有 到过 .

无论过去发生了什么。

[səʊ][ðə; ði][men] [m'ɜːməd] [mɔː(r)] ; [ðəʊ] [maɪ] [lɔːd] , [sɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
So the men murmured more ; though my lord , sick as he was ,
所以 这 男人 低声说道 更多的 ; 尽管 我的 主 , 生病的 作为 他 曾是 ,
于是男人们的窃窃私语声更大了；虽然我的主人病得很重，

[wʊd] [hɪm'self] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ðæt]
would himself go in search of the mines and in pursuit of the Spaniards that
会 他自己 去 在 搜索 的 这 矿井 和 在 追逐 的 这 西班牙人 那
[hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
had slain his son .
有 被杀 他的 儿子 .
他本人将亲自去寻找矿藏，并追捕杀害他儿子的西班牙人。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
But none would follow him .
但 没有任何 会 跟随 他 .

但没有人愿意追随他。

[ðen] , ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
Then , broken - hearted ,
然后 , 破碎的 - 心地 ,

然后，心碎了，

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [lænd][ænd; ənd][set]
the lion of England at last turned his back on his promised land and set
这 狮子 的 英格兰 在 最后的 转向 他的 后退 在 他的 承诺 土地 和 放
[seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][lɑːst] .
sail for England to meet his death at last .
帆 为了 英格兰 到 见面 他的 死亡 在 最后的 .
英格兰雄狮最终背弃了他应许的土地，扬帆驶向英格兰，最终走向死亡。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][daɪd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] , [jet] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ;
He had better have died fighting the Spaniards , yet that his men would not permit ;
他 有 更好的 有 死亡 斗争 这 西班牙人 ，然而 那 他的 男人 会 不是 允许 ;

他宁愿战死在与西班牙人的战斗中，但他的部下绝不允许他这样做；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
and I think none of them guessed that they brought him home to his death .
和 我 思考 没有任何 的 他们 猜对了 那 他们 带来 他 家 到 他的 死亡 .

我想他们谁也没想到，他们把他带回家是为了送他去死。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [æn; ən] [ʌn'rævəld] [θred] .
CHAPTER VIII . — AN UNRAVELLED THREAD .
章 八 . — 一个 解开 线 .

第八章——解开的线索。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒlərəs] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Once again we were in the dolorous Tower , and this time there was no returning .
一次 再次 我们 是 在 这 悲伤的 塔 ， 和 这 时间 那里 曾是 不 返回 .

我们再次身处悲凉之塔，而这一次，再也没有回头路了。

[ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm][æt; ət] ['plɪməθ] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .
They arrested him at Plymouth on the moment of his landing .
他们 被捕 他 在 普利茅斯 在 这 片刻 的 他的 降落 .

他一登陆普利茅斯就被逮捕了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [sleɪ] [hɪm][fɑːst] [ɪ'nʌf] ,
As though they could never slay him fast enough ,
作为 尽管 他们 可以 绝不 杀戮 他 快速地 足够的 ,

仿佛他们永远也无法尽快杀死他似的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl][ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [speɪn] ,
he was put on his trial and found guilty of abusing the King's confidence and injuring the subjects of Spain ,
他 曾是 放 在 他的 审判 和 成立 有罪的 的 滥用 这 国王学院 信心 和 受伤 这 主题 的 西班牙 ,

他被送上法庭，并被判犯有滥用国王信任和伤害西班牙臣民的罪行。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['sentəns] .
and condemned to death on the old sentence .
和 谴责 到 死亡 在 这 老的 句子 .

并按旧判处死刑。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['spiːdi] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps they thought if they were not speedy that the people would not suffer it :
也许 他们 想法 如果 他们 是 不是 迅速 那 这 人们 会 不是 遭受 它 .

或许他们认为，如果他们行动不够迅速，人民就不会遭受损失。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['rɑːli] [wɒz; wəz]['betə(r)] [spɔːt] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] - ['bɜːnɪŋ] ,
To kill a Raleigh was better sport than witch - burning ,
到 杀 一个 罗利 曾是 更好的 运动 比 巫婆 - 燃烧 ,

杀死一个罗利家族的人比烧死女巫更有意思。

[jet] [ðeɪ] ['hɑːdli] [pɔːzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [krəun] [ænd; ənd] ['helpləs] [g'ɜːlz]
yet they hardly paused from their torture of innocent crones and helpless girls
然而 他们 几乎 暂停 从 他们的 酷刑 的 清白的 老妪 和 无助 女孩们
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪən][daɪ] .
to see the lion die .
到 看 这 狮子 死 .

然而，他们几乎没有停下对无辜老妪和无助少女的折磨，就眼睁睁地看着狮子死去。

[wʌn] [greɪs] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ðə; ði][lɑːst] [in'dignəti]
One grace they gave him — that his body was to be spared the last indignities
一 优雅 他们 给予 他 — 那 他的 身体 曾是 到 是 幸存 这 最后的 侮辱
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)]['beriəl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
and to be handed over to his wife for burial where she would .
和 到 是 递交 超过 到 他的 妻子 为了 葬礼 在哪里 她 会 .

他们给了他一个恩惠——让他的遗体免受最后的屈辱，并交给他的妻子安葬在她想葬的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [bes] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['rælɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ It is well , Bess , ” he said to her , rallying her ,
“ 它 是 出色地 , 贝丝 , ” 他 说 到 她 , 集结 她 ,

“没事的，贝丝,”他安慰她说。

“ [ðaʊ] [meɪst] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðæt] [ded] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]
“ thou mayst dispose of that dead which thou hadst not always the disposal of
“ 你 五月 处置 的 那 死的 哪个 你 哈斯特 不是 总是 这 处理 的
[wen] ['lɪvɪŋ] .
when living .
什么时候 活的 .

“你可以处置那些你生前无法处置的死者。

” [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .
” The last night he lived he spoke with me of my birth .
” 这 最后的 夜晚 他 居住地 他 辐 和 我 的 我的 出生 .

“在他生命的最后一晚，他和我谈起了我的出生。”

[ai] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [held] [ðə; ði]['siːkrət] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] .
I then told him that I had held the secret all those years .
我 然后 讲述 他 那 我 有 握住 这 秘密 全部 那些 年 .

然后我告诉他，这些年来我一直保守着这个秘密。

“ [jet] [juː; jʊ] [steɪd] , [wat] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]
“ Yet you stayed , Wat , ” he said gently , “ though I was the enemy of
“ 然而 你 入住 , 沃特 , ” 他 说 轻轻地 , “ 尽管 我 曾是 这 敌人 的
[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] . ”
your people . ”
你的 人们 . ”

“然而你还是留了下来，瓦特,”他温和地说，“尽管我是你们人民的敌人。”

“ [bʌt; bət]['evə(r)][maɪ][məʊst][dɪə(r)][ænd; ənd][əd'maɪəd] [lɔːd] , ” [ai] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
“ But ever my most dear and admired lord , ” I made answer .
“ 但 曾经 我的 最多 亲爱的 和 钦佩 主 , ” 我 制成 回答 .

“但我永远是我最亲爱的、最敬仰的主人,”我回答道。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Then he told me how he had always intended that I should have his
然后 他 讲述 我 如何 他 有 总是 故意的 那 我 应该 有 他的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezmənd] [ɪn'herɪtəns] ,
portion of the Desmond inheritance ,
部分 的 这 德斯蒙德 遗产 ,

然后他告诉我，他一直都打算把他在德斯蒙德家族的遗产份额留给我。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [pleɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs]
together with certain jewels and plate which he had hidden in a secret place
一起 和 肯定 珠宝 和 盘子 哪个 他 有 隐 在 一个 秘密 地方
[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] - ;
in the garden at Youghall ;
在 这 花园 在 - ;

以及他藏在尤格尔花园秘密地点的一些珠宝和银器；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][baɪ][sɔː(r)] [nə'sesəti] [tuː; tə] [gɪv] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][tuː; tə]
but he had been obliged by sore necessity to give six thousand acres to
但 他 有 到过 有义务 经过 疮 必要性 到 给 六 千 英亩 到
[ðə; ði] [lɔːd] [bɔɪl] ,
the Lord Boyle ,
这 主 博伊尔 ,

但他迫于无奈，不得不将六千英亩土地赐予博伊尔勋爵。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɔːk] .
who was now Earl of Cork .
WHO 曾是 现在 伯爵 的 软木 .

他现在是科克伯爵了。

[ə'nʌðə(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] [lɔːd] [bɔɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Another six thousand the Lord Boyle was to hold in trust for me .
其他 六 千 这 主 博伊尔 曾是 到 抓住 在 相信 为了 我 .

另外六千英镑将由博伊尔勋爵代我保管。

“ [ðə; ði] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [fɑːst] .
“ The deeds are safe , ” he said , “ and he is bound fast .
“ 这 契约 是 安全的 , ” 他 说 , “ 和 他 是 边界 快速地 .

“这些契约是安全的，”他说，“而且他被牢牢地捆绑住了。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪs'gɔːdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm] . ”
If he will not disgorge , you must even make him . ”
如果 他 将要 不是 吐出 , 你 必须 甚至 制作 他 . ”

如果他不肯吐出来，你甚至要逼他吐出来。

“ [ə'læs] , [tuː; tə] [wɒt] [end] ?
“ Alas , to what end ?
“ 唉 , 到 什么 结尾 ?

“唉，这又有什么意义呢？”

” [ai] [ɑːskt] , “ ['siːɪŋ] [ðæt] [baɪ][maɪ] [neɪm] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['autlɔː] [mæn] . ”
” I asked , “ seeing that by my name I am an outlawed man . ”
” 我 问 , “ 看到 那 经过 我的 姓名 我 是 一个 被禁止的 男人 . ”

我问道：“既然我的名字表明我是一个被通缉的人。”

“ [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [fɪts'mɔrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
“ You might be the King's Fitzmaurice , ” he said , hesitatingly .
“ 你 可能 是 这 国王学院 菲茨莫里斯 , ” 他 说 , 犹豫地 .

“你或许就是国王的菲茨莫里斯，”他犹豫着说道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , ” [ai] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ [tə'mɒrəʊ] [mɔːn] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] ['ɜːθli] [həʊps] .
“ My dear lord , ” I made answer , “ tomorrow morn I am done with earthly hopes .
“ 我的 亲爱的 主 , ” 我 制成 回答 , “ 明天 早晨 我 是 完毕 和 尘世的 希望 .

“我亲爱的主啊，”我回答说，“明天早上我就不再抱有任何尘世的希望了。”

[ˌeɪ 'em][ai][wʌn][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [kɔːt] , [ɔː(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] ,

Am I one to go to court , or to present myself to my people ,

是 我 一 到 去 到 法庭 , 或者 到 展示 我 到 我的 人们 ,

我该上法庭，还是该向我的族人自首?

[ɪf] ['piːp(ə)l][ai] [jet] [pə'zes] ? ”

if people I yet possess ? ”

如果 人们 我 然而 具有 ? ”

如果我还有人呢?

“ [waɪ] , [wat] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

“ Why , Wat , ” he said gently ,

“ 为什么 , 沃特 , ” 他 说 轻轻地 ,

“为什么，沃特? ”他轻声说道。

“ [ai] [θɪŋk] ['ʌðə(r)z] [mait] [lʌv] [ðæt] [siːmd] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [sɪns] [ai][duː; də][səʊ] ['greɪtli] .

“ I think others might love that seamed face of yours since I do so greatly .

“ 我 思考 其他的 可能 爱 那 缝合 脸 的 你的 自从 我 做 所以 非常 .

“我觉得其他人可能也会喜欢你那张有皱纹的脸，因为我非常喜欢。”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

What will you do ?

什么 将要 你 做 ?

你会怎么做?

[wɪl] [juː; jʊ] ['kʌmfət] [maɪ]['leɪdi] ? ”

Will you comfort my lady ? ”

将要 你 舒适 我的 女士 ? ”

你能安慰一下我的夫人吗?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] , ” [ai] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

“ If she needs me , ” I made answer .

“ 如果 她 需求 我 , ” 我 制成 回答 .

“如果她需要我,”我回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I think she will go to her own folk , ” he said .

“ 我 思考 她 将要 去 到 她 自己的 民间 , ” 他 说 .

“我认为她会回到她自己的娘家,”他说。

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [wɪl] . ”

“ Then I shall be free to do what I will . ”

“ 然后 我 将 是 自由的 到 做 什么 我 将要 . ”

“那样我就能自由地做我想做的事了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [wat] ? ”

“ And that , Wat ? ”

“ 和 那 , 沃特 ? ”

“那又怎样，沃特? ”

“ [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“ Seek out a hermitage far from the world . ”

“ 寻找 出去 一个 隐居处 远的 从 这 世界 . ”

“找个远离尘嚣的隐居之所。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːist] ['wɪzdəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ It is truest wisdom , ” he said .

“ 它 是 最真实的 智慧 , ” 他 说 .

“这是真正的智慧,”他说。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɔː(r)] [els] [ai] [mait] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd]
" I was not born to be quiet or else I might wish that I had found
" 我 曾是 不是 出生 到 是 安静的 或者 别的 我 可能 希望 那 我 有 成立
['wɪzdəm] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
wisdom in my time .
智慧 在 我的 时间 .

"我生来就不是为了沉默，否则我或许会希望自己能在有生之年获得智慧。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,
" But he asked me nothing more of what I meant to do ,
" 但 他 问 我 没有什么 更多的 的 什么 我 意思是 到 做 ,

但他没有再问我打算做什么，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [diːdz] [ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [bɔɪl] .
although he placed the deeds in my hands to carry to the Lord Boyle .
虽然 他 放置 这 契约 在 我的 双手 到 携带 到 这 主 博伊尔 .

虽然他把契约交到了我手中，让我带去给博伊尔勋爵。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [seɪk] [hiː; hi]
I think he had so done with this world that but for his lady's sake he
我 思考 他 有 所以 完毕 和 这 世界 那 但 为了 他的 女士的 清酒 他
[hæd; həd] [biːn] [glæd][hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
had been glad his doom was at hand .
有 到过 高兴的 他的 厄运 曾是 在 手 .

我想他已经对这个世界彻底厌倦了，要不是为了他的爱人，他早就庆幸自己的末日即将到来。

[θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
Think on it !
思考 在 它 !

好好想想!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [twelv] [j'ɪəz] [ɪn] [ðæt] ['taʊə(r)] , [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd][ðə; ði] [liːst]
He had been twelve years in that Tower , who could never abide the least
他 有 到过 十二 年 在 那 塔 , WHO 可以 绝不 遵守 这 至少
['ʃækl] , [haʊ'evə(r)]['dʒent(ə)l] .
shackle , however gentle .
镣铐 , 然而 温和的 .

他在那座高塔里待了十二年，他永远无法忍受哪怕是最轻微的束缚，哪怕是最温柔的束缚。

[waɪl] [jet] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [rɪt] [ðɪs] [vɜːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
While yet I was with him he writ this verse and gave it me with a smile
尽管 然而 我 曾是 和 他 他 写 这 诗 和 给予 它 我 和 一个 微笑
:
:
:

我当时还在他身边，他写下了这首诗，笑着把它送给了我:

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [teɪks] [ɪn] [trʌst]
Even such is He that takes in trust
甚至 这样的 是 他 那 需要 在 相信

祂甚至就是这样一位接受信任的人。

['aʊə(r)] [juːθ] , ['aʊə(r)][dʒɔɪz] , ['aʊə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv]
Our youth , our joys , our all we have
我们的 青年 , 我们的 喜悦 , 我们的 全部 我们 有

我们的青春，我们的快乐，我们的一切

[ænd; ənd] [peɪz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] [dʌst] ;
And pays us but with earth and dust ;
和 支付 我们 但 和 地球 和 灰尘 ;

他只用尘土来回报我们；

[huː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [greɪv] ,

Who in the dark and silent grave ,

WHO 在 这 黑暗的 和 沉默的 严重 ，

在黑暗寂静的坟墓里，谁?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndə] [ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz]

When we have wandered all our ways

什么时候 我们 有 漫步 全部 我们的 方式

当我们走遍所有路

[ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ;

Shuts up the story of our days ;

关闭 向上 这 故事 的 我们的 天 ；

终结了我们这个时代的故事；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] , [ðɪs] [greɪv] , [ðɪs] [dʌst] ,

But from this earth , this grave , this dust ,

但 从 这 地球 ， 这 严重 ， 这 灰尘 ，

但从这片土地，这座坟墓，这尘埃中，

[maɪ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ai] [trʌst] .

My God shall raise me up , I trust .

我的 上帝 将 增加 我 向上 ， 我 相信 .

我相信，我的上帝会让我重新振作起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [helpt] [tuː; tə][kə'pærɪs(ə)n][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .

The next morning I helped to caparison him as for his wedding .

这 下一个 早晨 我 帮助 到 马衣 他 作为 为了 他的 婚礼 .

第二天早上，我帮他穿戴好结婚时的礼服。

[sʌtʃ] [geɪ] ['træpɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] , [sʌtʃ] [rəʊz] - [pɪŋk] [sɪlk] ,

Such gay trappings for death were never seen , such rose - pink silk ,

这样的 同性恋 服饰 为了 死亡 是 绝不 已见 ， 这样的 玫瑰 - 粉色的 丝绸 ，

[bɪ'daɪəməndɪd] , [sʌtʃ] [waɪt] ['velvɪt] ,

bediamonded , such white velvet ,

钻石 ， 这样的 白色的 天鹅绒 ，

如此华丽的死亡装束前所未见，如此玫瑰粉色的丝绸，镶满钻石，如此洁白的天鹅绒，

[sʌtʃ] [waɪt] ['leðən] ['ʃuːz] [wɪð] [rəʊ'zets] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

such white leathern shoes with rosettes of rubies .

这样的 白色的 皮革 鞋 和 玫瑰花结 的 红宝石 .

这种白色皮鞋上镶嵌着红宝石玫瑰花饰。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ai] [sɔː] [maɪ] [lɔːd] [jʌŋ] [ænd; ənd][glæd] ,

Then once again I saw my lord young and glad ,

然后 一次 再次 我 锯 我的 主 年轻的 和 高兴的 ，

然后我又一次看到了我年轻而快乐的主人，

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ðə; ði] [gʊd] [diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][tuː; tə]

and so full of jests that it grieved the good Dean of Westminster to

和 所以 满的 的 笑话 那 它 伤心 这 好的 院长 的 威斯敏斯特 到

[hɪə(r)][hɪm] ,

hear him ,

听到 他 ，

他满口玩笑，连威斯敏斯特大教堂的院长听了都感到难过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lait] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [deθ] .

for he thought it a light spirit in which to meet death .

为了 他 想法 它 一个 光 精神 在 哪个 到 见面 死亡 .

因为他认为以轻松的心态面对死亡是理所当然的。

[θrɒŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['pæləs] - [jɑːd] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm]
Throngs of people crowded the palace - yard of Westminster to see him
人群 的 人们 挤 这 宫殿 - 院子 的 威斯敏斯特 到 看 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

大批民众聚集在威斯敏斯特宫的庭院里，想见他最后一面。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['hæpɪli] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He smiled upon them happily while he spoke his farewells to them .
他 微笑 之上 他们 快乐地 尽管 他 辐 他的 告别 到 他们 .

他面带微笑，愉快地向他们道别。

“ [ai] [θæŋk] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [tuː; tə][daɪ] ,
“ I thank God , ” he said , “ that He hath brought me into the light to die ,
“ 我 感谢 上帝 , ” 他 说 , “ 那 他 有 带来 我 进入 这 光 到 死 ,

“我感谢上帝，”他说，“祂把我带到光明中来，让我死去。”

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
and hath not suffered me to die in the dark prison of the Tower ,
和 有 不是 遭受 我 到 死 在 这 黑暗的 监狱 的 这 塔 ,

他没有让我死在高塔的黑暗监狱里，

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .
where I have known a great deal of misery and sickness .
在哪里 我 有 已知 一个 伟大的 交易 的 苦难 和 疾病 .

我曾在那里经历过许多苦难和疾病。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [maɪ]['fiːvə(r)] [hæθ] [nɒt]['teɪkən][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
And I thank God that my fever hath not taken me at this time ,
和 我 感谢 上帝 那 我的 发烧 有 不是 已采取 我 在 这 时间 ,

我感谢上帝，我的高烧还没有夺走我的生命。

[æz; əz][ai] [preɪd] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] ,
as I prayed Him it might not ,
作为 我 祈祷 他 它 可能 不是 ,

当我向祂祈祷时，也许不会如此。

[ðæt] [ai] [mait] [klɪə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌækjuː'zeiʃən][leɪd][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
that I might clear myself of some accusations laid to my charge unjustly ,
那 我 可能 清除 我 的 一些 指控 铺设 到 我的 收费 不公正的 ,

以便我能洗清一些对我的不公正指控，

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [hɑːt] [bəuθ][tuː; tə][maɪ] [kɪŋ]
and leave behind me the testimony of a true heart both to my King
和 离开 在后面 我 这 见证 的 一个 真的 心 两个都 到 我的 国王
[ænd; ənd] ['kʌntri] .
and country .
和 国家 .

并留下我对国王和国家真挚情感的见证。

” [ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kraʊd] ['spelbaʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [wen]
” Then he held the crowd spellbound while he spoke in his defence , and when
” 然后 他 握住 这 人群 着迷 尽管 他 辐 在 他的 防御 , 和 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
he had finished ,
他 有 完成的 ,

“然后，他为自己辩护，令在场众人全神贯注；当他讲完之后，

[nʌn] [muːvd] ,
none moved ,
没有任何 已搬 ,

无人动弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [prest] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv]
but they all pressed closer to him as though they could not bear to leave
但 他们 全部 按下 更近 到 他 作为 尽管 他们 可以 不是 熊 到 离开
[hɪm] .
him .
他 .

但他们都更加靠近他，仿佛舍不得离开他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][ə'weɪ] [hɪm'self] .
At last he sent them away himself .
在 最后的 他 发送 他们 离开 他自己 .

最后他亲自把他们送走了。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I have a long journey to go , ” he said ,
“ 我 有 一个 长的 旅行 到 去 , ” 他 说 ,

“我还有很长的路要走,”他说。

“ ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ therefore must I take my leave of you .
“ 所以 必须 我 拿 我的 离开 的 你 .

因此，我不得不向你们告别了。

” ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æks] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
” Afterwards he tried the temper of the axe , passing his finger along the
” 然后 他 尝试 这 脾气 的 这 斧头 , 通过 他的 手指 沿着 这
[edʒ] . “
edge . “
边缘 . “

“随后，他试了试斧刃的硬度，用手指沿着斧刃划过。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['medsn; 'medɪsn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]
' Tis a sharp medicine , ” he said ; “ but one that will cure me of all my
- 的 一个 锋利的 药品 , ” 他 说 ; “ 但 一 那 将要 治愈 我 的 全部 我的
[dɪ'ziːzɪz] .
diseases .
疾病 .

“这是一种强效的药,”他说，“但它能治好我所有的疾病。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒk] .
” The sheriff asked him which way he would lay himself upon the block .
” 这 警长 问 他 哪个 方式 他 会 躺 他自己 之上 这 堵塞 .

“警长问他打算以哪种姿势躺在断头台上。”

“ [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [hed]
“ So as the heart be right , ” he said , “ it matters not which way the head
“ 所以 作为 这 心 是 正确的 , ” 他 说 , “ 它 事情 不是 哪个 方式 这 头
[laɪz] .
lies .
谎言 .

“只要内心正确,”他说，“头朝哪一边都无所谓。”

” [ðen] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['hedzmən] [fɪəd] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd]
” Then he laid himself down ; and since the headsman feared to strike , and
” 然后 他 铺设 他自己 向下 ; 和 自从 这 刽子手 害怕 到 罢工 , 和
[wel] [hiː; hi] [mait] [fɪə(r)] ,
well he might fear ,
出色地 他 可能 害怕 ,

“然后他就躺了下来；由于刽子手不敢动手，而且他害怕得也情有可原，

[maɪ] [lɔːd] [hɪm'self] ['hʌrid] [hɪm] .
my lord himself hurried him .
我的 主 他自己 慌忙 他 .

大人亲自催促了他。

“ [straɪk] , [mæn] , [straɪk] !
“ Strike , man , strike !
“ 罢工 , 男人 , 罢工 !

“罢工，伙计，罢工！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [hed] [ɪn] ['ɪŋglənd] [rəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði]
” he cried ; and in an instant the noblest head in England rolled upon the
” 他 哭 ; 和 在 一个 立即的 这 最高贵 头 在 英格兰 滚动 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“他喊道；刹那间，英格兰最高贵的头颅滚落在地上。”

[səʊ] [endid] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ;
So ended the glorious Sir Walter Raleigh ;
所以 结束 这 辉煌 先生 沃尔特 罗利 ;

光荣的沃尔特·雷利爵士的一生就此落幕；

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðæt] [end] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]
and musing on that end and on the wrongs he suffered at the hands
和 沉思 在 那 结尾 和 在 这 错误 他 遭受 在 这 双手
[ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of Queen Elizabeth ,
的 女王 伊丽莎白 ,

他沉思着自己的结局，以及他曾遭受伊丽莎白女王的不公对待，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(ə)n] [led] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['əʊvə(r)]
I am often led to wonder that men should raise kings and queens over
我 是 经常 引领 到 想知道 那 男人 应该 增加 国王 和 女王们 超过
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [sʌtʃ] [ɪl] .
them to work such ill .
他们 到 工作 这样的 患病的 .

我常常感到疑惑，为什么人们要拥立国王和王后来统治他们，让他们从事如此糟糕的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [baɪ]
For it seems to me that the great days of England were not made by
为了 它 似乎 到 我 那 这 伟大的 天 的 英格兰 是 不是 制成 经过
[ɪ'lɪzəbəθ] ['tjuːdə(r)] [ɔː(r)] ['hæri] ,
Elizabeth Tudor or Harry ,
伊丽莎白 都铎王朝 或者 哈里 ,

在我看来，英国的辉煌时代并非伊丽莎白·都铎或哈里创造的。

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
her sire , but by the great men who stood around them ,
她 父系 , 但 经过 这 伟大的 男人 WHO 站立 大约 他们 ,

她的父亲，却被他们周围的伟人们所吸引。

[ænd; ənd] [huːm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [deθ] .
and whom so often they sent to their death .
和 谁 所以 经常 他们 发送 到 他们的 死亡 .

他们常常把这些人送上死路。

['rɑːli] ['fɒləʊd] ['esɪks] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)] [j'iəz] , [bəuθ] ['sʌfərɪŋ]
Raleigh followed Essex by a space of less than a score years , both suffering
罗利 随后 埃塞克斯 经过 一个 空间 的 较少的 比 一个 分数 年 ，两个都 痛苦
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
execution ;
执行 ；

拉利和埃塞克斯相隔不到二十年，两人都被处决；

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [huː] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]
and I pray that in another world these two are friends who jostled each other in
和 我 祈祷 那 在 其他 世界 这些 二 是 朋友们 WHO 推搡 每个 其他 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ，

我祈祷在另一个世界里，这两个人能成为朋友，只是在这个世界里互相较劲。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [hɛdzmənz] [blɒk] .
but came alike to the headsman's block .
但 来了 同样 到 这 刽子手 堵塞 .

但他们最终都走向了同样的刑场。

[ðə; ði]['tjuːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɪ'hedɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
The Tudors were too fond of beheading ; but they , at least ,
这 都铎王朝 是 也 喜爱 的 斩首 ； 但 他们 ， 在 至少 ，

都铎王朝的人酷爱斩首；但至少，他们……

[sent] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪm] .
sent their friends to the block and took the shame .
发送 他们的 朋友们 到 这 堵塞 和 采取 这 耻辱 .

他们把朋友送到街区，自己承担了耻辱。

[ai]['nəʊtɪs][ɪn] [ðiːz] ['stjuːət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['tretʃərəs] — [ðæt] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] ,
I notice in these Stuarts something more treacherous — that they permit the slaying ,
我 注意 在 这些 斯图亚特 某物 更多的 奸诈 — 那 他们 允许 这 杀戮 ，

我注意到这些斯图亚特王朝的统治者身上有一种更阴险的品质——他们允许杀戮发生。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [rend] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] .
and then will rend their garments .
和 然后 将要 撕裂 他们的 服装 .

然后他们会撕裂自己的衣服。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['bɪtənəs] ?
However , what have I to do with bitterness ?
然而 ， 什么 有 我 到 做 和 苦味 ?

然而，我与苦涩又有何干?

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [lɔːd] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən][ai][set] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [lɔːd] [bɔɪl]
No sooner was my lord laid in the grave than I set out to visit my Lord Boyle
不 很快 曾是 我的 主 铺设 在 这 严重 比 我 放 出去 到 访问 我的 主 博伊尔
;
;
;

我刚把老爷安葬，就动身去拜访博伊尔勋爵；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kærid] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [weə(r)] [ai][hæd; həd][nɒt]
and being a great man now , his name carried me safely where I had not
和 存在 一个 伟大的 男人 现在 ， 他的 姓名 携带 我 安全 在哪里 我 有 不是
[gɒn] [wɪ'ðaʊt] .
gone without .
已消失 没有 .

如今他是一位伟人，他的名声带我平安到达了我从未想过要去的地方。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,
He received me with great honor as a friend of Sir Walter Raleigh ,
他 已收到 我 和 伟大的 荣誉 作为 一个 朋友 的 先生 沃尔特 罗利 ,
他以沃尔特·雷利爵士朋友的身份热情接待了我。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] [wel] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [trʌst] .
and entertained me well ; but never a word he spoke concerning that trust .
和 娱乐 我 出色地 ; 但 绝不 一个 单词 他 辐 有关 那 相信 .
他热情款待了我，但从未提及那份信托。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɒŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [left] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] .
However , I will not wrong him , for I left him after all without saying farewell .
然而 , 我 将要 不是 错误的 他 , 为了 我 左边 他 后 全部 没有 说 告别 .
但是，我不会亏待他，因为我最终还是没能和他道别就离开了。

[ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪkəz] ;
I was little minded to dispute with him the possession of those acres ;
我 曾是 小的 有思想 到 争议 和 他 这 拥有 的 那些 英亩 ;
我并不想和他争论那些土地的归属权；

[bʌt; bət] [ai] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [baɪ] [stelθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] ,
but I paid a visit by stealth to the garden of the Manor - house ,
但 我 有薪酬的 一个 访问 经过 隐身 到 这 花园 的 这 庄园 - 房子 ,
但我偷偷地去庄园花园拜访了一番。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] ,
and there dug up the treasure of which Sir Walter had warned me ,
和 那里 挖 向上 这 宝藏 的 哪个 先生 沃尔特 有 警告 我 ,
于是，我挖出了沃尔特爵士曾警告过我的那份宝藏。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪvɪli] [ɒn] [bɔːd] [maɪ] ['ves(ə)l] .
and conveyed it privily on board my vessel .
和 传递 它 私下里 在 木板 我的 血管 .
并在我的船上私下传达了这一信息。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['piːsmiːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['trʌstɪd] [nʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] ;
It had to be done piecemeal , for I trusted none but myself ;
它 有 到 是 完毕 零散地 , 为了 我 可信 没有任何 但 我 ;
这件事只能一点一点地做，因为我除了自己谁也不信任；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [siː] - [tʃests] [held] [ɔːl] [ðəʊz] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] ['mɒnstr(ə)ns] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['kændlˌstɪks] ,
but when my sea - chests held all those chalices and monstrances and golden candlesticks ,
但 什么时候 我的 海 - 箱子 握住 全部 那些 圣杯 和 圣体光 和 金的 烛台 ,
但当我的海员箱里装满了那些圣杯、圣体光和金烛台时，

[wiː; wi] [wei] ['æŋkə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] ,
we weighed anchor one night of storm ,
我们 称重 锚 一 夜晚 的 风暴 ,
在一个暴风雨之夜，我们起锚离岸。

[ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm] - [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [bɔɪl] .
and sailed from Youghall without so much as farewell to my Lord Boyle .
和 航行 从 - 没有 所以 很多 作为 告别 到 我的 主 博伊尔 .
他甚至没有向博伊尔勋爵道别就从尤格尔启航了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɪm] ['daʊtləs] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌst] ,
However , it comforted him doubtless that I never spoke of the trust ,
然而 , 它 安慰 他 毫无疑问 那 我 绝不 辐 的 这 相信 ,
然而，毫无疑问，我从未提及信托这件事让他感到欣慰。

[bʌt; bət] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ðæt] ['stɔːmi] [naɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [gɒn]
but disappeared from his world that stormy night as though I had gone
但 消失 从 他的 世界 那 暴风雨 夜晚 作为 尽管 我 有 已消失
[ɒn][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['bruːmstɪk] .
on a witch's broomstick .
在 一个 女巫的 扫帚 .

但在那暴风雨之夜，我却从他的世界里消失了，就像我骑着女巫的扫帚飞走了一样。

[ai][hæd; həd][feɪn]['gɪv(ə)n][maɪn] ['ʌŋkəlz] [bəʊnz] ['beriəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [mait] [nɒt][biː; bi] ;
I had fain given mine uncle's bones burial , but that might not be ;
我 有 欣然 给定 矿 叔叔的 骨头 葬礼 ， 但 那 可能 不是 是 ;

我原本很想为我叔叔的遗骨举行葬礼，但这可能行不通了；

[səʊ][ai] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][səʊ] ['meni] [j'iəz] — [tuː; tə]
so I left him in the consecrated place where he had lain so many years — to
所以 我 左边 他 在 这 已祝圣的 地方 在哪里 他 有 莱恩 所以 许多 年 — 到
[ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
the birds of heaven and the angels .
这 鸟类 的 天堂 和 这 天使 .

于是，我把他留在了他躺了多年的圣地——留给了天上的飞鸟和天使。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][ænd; ənd][maɪ] [siː] - [tʃests] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But for myself , I and my sea - chests were put ashore at a little
但 为了 我 ， 我 和 我的 海 - 箱子 是 放 岸上 在 一个 小的
[frentʃ] [taʊn] ,
French town ,
法语 镇 ，

至于我自己，我和我的航海箱被送到了法国的一个小镇上岸。

[frɒm; frəm] [wens] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['daʊ] ,
from whence in due time I made my way to Douai ,
从 何处 在 到期的 时间 我 制成 我的 方式 到 杜埃 ，

于是，我最终从那里前往了杜埃。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
and restored the treasure to Her from whom it had been taken .
和 恢复 这 宝藏 到 她 从 谁 它 有 到过 已采取 .

并将宝物归还给了被夺走宝物的她。

[ænd; ənd] [sɪns] ['taibəːn] [triː] [hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And since Tyburn Tree had so greatly added to the glorious throng of the
和 自从 泰伯恩 树 有 所以 非常 额外 到 这 辉煌 人群 的 这
['mɑːtəz] ,
martyrs ,
殉道者 ，

而由于泰伯恩十字架极大地壮大了殉道者的光荣队伍，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [θɪnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ,
and the ranks were thinned of those who would follow in their footsteps ,
和 这 排名 是 变薄 的 那些 WHO 会 跟随 在 他们的 脚步声 ，

能够追随他们脚步的人越来越少。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][ək'sept][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
I asked the Fathers of the English College to accept me among them ,
我 问 这 父亲们 的 这 英语 大学 到 接受 我 之中 他们 ，

我请求英国学院的院长们接纳我成为他们的一员。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪʃəsnəs] [ðeɪ] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
which of their graciousness they did ; for I was grown sick of the world .
哪个 的 他们的 亲切 他们 做过 ; 为了 我 曾是 生长 生病的 的 这 世界 .

他们展现了哪一种恩慈呢？因为我已经厌倦了这个世界。

[ænd; ənd] [huː] [k'eəz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['wɔːltə] [ɪz] ['pɒk] - ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [hæθ] [wʌn] [blaɪnd] [aɪ] ?
And who cares that Father Walter is pock - pitted and hath one blind eye ?
和 WHO 关心 那 父亲 沃尔特 是 麻子 - 凹坑 和 有 一 瞎的 眼睛 ?

谁会在乎沃尔特神父满脸麻子、一只眼睛瞎了呢?

[wʌns] [ai] [hæd; həd] [kɛəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
Once I had cared only to be of the flower of knighthood .
一次 我 有 关心 仅有的 到 是 的 这 花 的 骑士爵位 .

我曾经只在乎成为骑士中的佼佼者。

[naʊ] [ɔːl] [maɪ] [driːm] [ɪz] [ðæt] [ai] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [ɜːn] [ðæt] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːrʌnəz] [ɪn] [ðiːz] [greɪ] [hɔːlz] — - ,
Now all my dream is that I might some day earn that greeting of St . Philip to my forerunners in these gray halls — Salvete ,
现在 全部 我的 梦 是 那 我 可能 一些 天 赚 那 问候 的 英石 . 菲利普 到 我的 先驱者 在 这些 灰色的 大厅 — - ,

现在我所有的梦想就是，有朝一日我能赢得圣菲利普向这些灰色大厅里的前辈们致以的问候——Salvete（西班牙语，意为“你好”），

[flɔs] ['mɑːrtɪrəm] !
flos martyrum !
花朵 殉道 !

flos martyrum!

['prɪntɪd] [baɪ] ['bɛnˌzɪdʒər] ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
PRINTED BY BENZIGER BROTHERS , NEW YORK .
打印 经过 本齐格 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约本齐格兄弟印刷厂印制。

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] :
*** * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE GREAT CAPTAIN :**
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 这 伟大的 队长 :

***本项目结束 古腾堡电子书《伟大的船长》:

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] * * *
A STORY OF THE DAYS OF SIR WALTER RALEIGH * * *
一个 故事 的 这 天 的 先生 沃尔特 罗利 * * *

沃尔特·雷利爵士时代的故事 ***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神